

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD ATMÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer:
Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAḠULT :TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT
TAFERNA :TASNILEST ASNALMUD

ASENTEL

**Tuccḍiwin n tezdawit n wuḍris yer yinelmaden n uswir
alemmas**

Sḡur :

- KHENNACHE SIHEM
- IFIRES ZAHIA

Amesnalay :

- DJEMAI SALEM

Aseqqamu n yimsekyaden :

- Aselway.....M.AKLI KamalMCA, UMMTO
- Amesnalay..... M. DJEMAI SALEM,MCA, UMMTO
- Amsekyad.....M.CHEMAKH Said.....MCB, UMMTO

Tagrawt :furar 2021

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT





Asnemmer

S yisem amahil - ntey adnehdu asenemmer - ntey :

*Tanmirt s tusda, i mass ĠENMEŦ Salem i yellan yer
tama - ntey si tazwara alama d taggara u unadi - ntey.*

*Ad nesnamer uidak akk ay - d - yefkan affus u tallelt akken
anxedem amahil - ntey.*

i yal yiwen yellan yer tama - ntey ; mkul yiwen s yisem - is.

syur : Schem d Zahia

Abuddu

Ad buddey amahil-iw :

*ʔ tidi n ddunt-iw : tin hemley atas ; tin e wacu
ttwalint wallen-iw ; yemma taɛziɛt i yufiyyer tama-w
yal ass.*

*i baba ɛzizen hemley atas yellan yer tama-w di yal
akud.*

*watmaten-iw hemleyatas ; i yifkan afus n lemɛawna
seq asmi bediy almud-iw armi tekkefiy ; i yellan yal ass
yer tama-w.*

ʔ yesstema ɛzizen fellu hemleyatas .

*ʔ tmeddukel-iw d yimddukel-iw yal yiwet s
yisem-is.*

i twacult-iw ukk merrai yellan arrif idisan-iw.

*ʔ yiselmaden d yiseddawanen n ugezdu n tutlayt d
yidles n tmaziyt*

Sihem

Abuddu

Ad buddey amahil-iw :

ʔ tidt u ddunit-iw ; tin hemley atas ; tin s wacu ttualint

wallen-iw ; yemma taʔzizt iyufiyʔer tama-w yal ass.

*i baba ʔzizen hemley atas yellan yer tama-w di yal
akud.*

*ʔ watmaten-iw hemley atas ; i yifkan affus u lemʔawna seg
asmi bediy almud-iw aremi tekkfiy ; i yellan yal ass yer
tama-w.*

ʔestmaʔzizen fellu hemley atas .

*ʔ temddukel-iw d yimdukkel-iw yal yiwen s yisem-
is.*

ʔ twacul-iw ukke merra yellan arrif idisan-iw.

*ʔ yiselmaden d yiseddwanen u ugezdu u tutlayt d
yidles u tmaziyt.*

Zahia

Ayawas

<i>TazwartTamatut:</i>	9
<i>I. Akatar Azrayan:</i>	16
<i>I.1. Asenked n wawalen igejdanen</i>	16
<i>I.2 Imgan n tezdawit taḍrisant</i>	20
<i>II Tucddiwini dyettwakksen di lebni n uḍris</i>	25
<i>II.1Asleḍ n ugriw :</i>	25
<i>II.2 Taratsa n tesleḍt</i>	39
<i>III Taseddast :</i>	58
<i>IV. Amawal</i>	73
<i>Taggrayt</i>	78
<i>Taggrayt tamatut</i>	78
<i>Agriw</i>	90

Tazwart tamatut

TazwartTamatut:

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt timawit, ġġan-tt-id imezwura i wakken ad nħader fell-as wa nseħbiber fell-as imi idles-ines d anesbayur d amerkanti ; s tumant ugrawan n yedles d wansayen aselkan timawit. Tebna yef yinawen Iselkanen am : Timucuha, Inzan, Cena, d isefra, d wansayen d leewayed.

Tutlayt n tmaziyt yas akken tesa tira-s, maca teqqim kan deg di timawit, tesa assayen akked tutlayin nniħen tiberaniyin am taerabt am tfrensist, Tamaziyt tekcem deg uselmed, ulamma tuyal d tutlayt tayelnawt, d tunsibt.

Lamaena yal tutlayt tella kan deg ususru ur tezmir ara ad teqqim ad tettef amekan-is wa tesu azal gar tutlayin nniħen i yesean illugan n tjerrumt.

Yal idles ney ansay yebna yef timawit.

« *Quand il s'agit d'un idiom parlé à quelque distance, est encore plus nécessaire de recourir au témoignage écrit ; à plus forte raison pour ceux n'existent plus.* »¹

I wakken anettef deg yedles, ilaq anttef deg tutlayt-is d tawil useħbiber yef tira.

Tutlayt n tmaziyt tekcem deg tayult n usdewel. Yef waya tesutur aħas n lemħadra d useħbiber fell-as i wakken ad tesu ccan meqqren imi tella tutlayt n taerabt d tfrensist.

Inelmaden deg tira-nsean semrasen snat n tutlayin : taerabt, d tfrensist dayai yesawaħen asenfali n tira-nsean emren s ireħtalen d umsekcem.

1. Asentel n unadi

Deg umahil /leqdic nney n unadi d tsleħt i yellan yef : « Tuccħiw n tezħawit n weħris yer yinelmaħen n uswir alemmas ». Nekkes-d, nesleħ, nseyti tuccħiw yeqnen yer lebni n wuħris, akked tucħiw tiseddasiyin/aseddasan, d umawalan, i semrasen yinelmaden mi ara ttarun afares s tira.

Deg useggas amezwaru, inelmaden ttelmaden iskkilen akked kra n wawalen, deg uswir alemmas inelmaden seqdacen iferdisen n tutlayt am, tseftit, tirawalt, tajerrumt, inawen n weħris, d aseddukel n tefyar amek ilaq ad tili tefyirt.

Anect-agi, yal anelmad ilaq ad yesu timusniwin, wa ad yessin ad yessufey afares iħerzen yettwafhem mebla tucħiw deg ayen yeean lebni n weħris d tyessa -ines.

Inelmaden n uswir alemmas ur sawaħen ara ad xedmen asenfali n tira yettwafhmen, seean ugur ulaymu n usenfali s tira ; yas akken tella tmusni n yilugan n tjerrumt d tin n umawal,

¹ DE SAUSSAURE Ferdinand, *Cours de linguistique générale*, Edition TALANTIKIT, B  jaia, 2002, p. 33.

tinfaliyen-nsen ur qeident ara ččurent d tucđiwin. Inelmaden ur zemiren ara ad sexdamen ayen yellan deg allay nsen i wakken ad d ssufyen ađris akken ilaq.

Amahil-nney yebna yef tezdawit n weđris/lebni n weđris d ugur i d t-magaren inelmaden n uswir alemmas i wakken ad xedmen asenfali s tira yettwafhemmen yesean anamek.

2. Afran n usentel :

Mi ara nmuqel timella n uselmed ; tazdawit tađrisant tezmer ad tuyal tesa azal yer inelmaden, ula yer iselmaden imi tira n usenfali teshel-asen i wakken ad sxedmen aseyti.

Afran-nney n usentel d iswi yeqqen yer tezdawit tađrisant d lebni n weđris deg usenfali s tira, d tucđiwin i d yettwaksen deg tseddast d umawal.

Tira tesa lexssas deg ayen yeenan amsetbae n tektiwin, ur d twales-sent ara akken i wata. Inelmaden semrasen deg yiđrisen nsen tikiwin ur seant ara anamek.

Anelmad ur isaweđ ara akken ad yexdem asenfali s tira ma ur yesemres ara tucđa deg ayen yeenan taseddast d umawal. Daya id-ay d -yettaken ađris ur nettwafhem ara.

Daya id-ay d- yefkan afran-ney n usentel n unadi i yellan yef « Tucđiwin tezdawit n weđris yer yinelmaden n uswir alemmas ».

3. Aferdis n tmukrist :

Amahil-nney n unadi nefren-as-d tamukrist-agi :

Anida i d-tt-asen iewiqen d uguren i d-ttmagaren inelmaden di tira ?

Ayen yaenan tazdawit tađrisant d lebni n uđris deg usenfali s tira : Aya yeqqen yer uswir n yinelmaden, d ukatar-nsen, ney yer tarrayin ittusxedmeni wakken ad slemden tira ney iluyma i d t-akken deg umahil, ney s usexdem tatiknit tasnedwelt ? Ayen yeqqen yer tucđiwinn tseddast d umawal tuqetent yer yinelmaden n uswir alemmas mi ara xedmen asenfali s tira-nsen, inelmaden ur seqdacen ara akken i wata illugan n tjerrumt.

4. Iswiyen :

Iswi- nney : ad neeređ ad d-nekkes, wa neqqeleb, wa ad naf tazdawit tađrisant deg usenfali n tira i wakken ad ten-nseleđ. Nexdem taratsa n tesleđt i wakken ad d nes-beggen tawarensit n yinelmaden d wayen yaenan imgan n tezdawt tađrisant.

Nekkes-d tucđiwin tiseddasiyin d umawalan, sakin nesleđ-iten ,neeređad nefek tifat i wakken ad n ssiley tira n yinelmaden n uswir alemmas.

Sumata ad nesars afus yef uguren d yiewiqqen i yeğgan inelmaden xussen deg tira. Ayen inelmaden ur reŕden ara ilugan n tira deg ayen yeenan lebni n weđris.

5. Turdiwin :

1-Titiknitin tisedwaliyin yettwaxxedmen d tarrayin i tuqdcen deg usmil i wakken ad slemden tira xussent. Ney iluyma i d taken deg usmil ur teawanen ara inelmaden akken ad arrun aḍris yettwafhmen ?

2-Iɛwiqen-agi i d tmagaren yinelmaden tuyalen yef yilugan n tutlayt, ney inelmaden ur d celiɛen ara akken ad isinen amek ttarun asenfali s tira ?

3-Ayagi yuyal yer umkan i sefkan uselmed n tira deg ahil n uselmed n tutlayt n tmaziyt, dayaid -ay d-yefkan tucḍiwin i yettilin di lebni n weḍris ? ney drus maḍi iqaren inelmaden n tesaetin n tmaziyt ?.

6. Tasnarrayt d unadi :

Amahil-nney n unadi d tesleḍt i nesea, nejmeɛ-d deg-s 23 n yisenfali s tira n yinelmaden n uswir alemmas n uyarbaz alemmas n iɛefajen, aswir wis ukkuḥ, d wis kraḍ i d yezggaṅ di tyiwant n bujimaɛ. D wid n uyarbaz alemmas n watmaten Zeyyan di souk el ḥed i d yezggaṅ di tyiwant n tmizart.

Tarrayt unadi i neḍfer d tagi :

-Di tazwara, neḥder tadreḥt n tira anda inelmaden seɛn ad xedmen asenfali s tira.

-Aselmad yebda yeqqar-asen-d asentel s timawit. Syin akkin yura-asen-d asentel-nni yef tfelwit.

Deg umahil-agi nney asenfali s tira i nesea yebda yef sin n yisental : « asentel amenzu yebna yef tira n tullist anda ara yili udiwenni ».

« Asentel wis sin yebna yef uglam n wadeg ».

*Di tazwara, ad yeyer.

*Syin akin ad iereḍ kra n yinelmaden akken ad yren.

*Sakkin, ad d-yeffk aseḡzi.

*Di taggara inelmaden ad bdun asenfali n tira-nseɛn.

Newwi-d uḡriw n yidrisen n yisenfal s tira, iswi nney akken ad nezzer amek inelmaden n uswir alemmas sawaḍen yer tira d wamek snekaden tira-nseɛn. Ma yella llan-t tucḍiwin yeqqnen yer tseḍdast d umawal ?

Iswi nney ihi d aḡeɛd akken i wata tazḍawit taḍrisant d lebni n wuḍris deg usenfali n tira n yinelmaden, d tucḍiwin yeqqnen yer tseḍdast d umawal ; i wakken amahil-nney ur yettefey arabarra n usentel, wa ad neereḍ ad d- nefek tifat usnarni d ussiley n tira-nseɛn.

Di taggara, tasleḍt-nney tella akka :

- Di tazwara newwi-d asenfali s tirai yettwarun syur inelmaden.

- Nekkes-d iɛewiqen d uguren i d- temagaren yinelmaden i wakken ad arun asenfalin tira-nseyettwafhmen akken i wata.
- Syin akkin nekkes-d ayen yeqnen yer tezdawit taɖrisant d lebni n weɖris seg tira-nsen ladya tid yaenan imgan tezdawit taɖrisant.
- Ihi nseqdec tasleɖt d useyti n tezdawit taɖrisant d tin n lebni n wuɖris.
- Nexdem taratsa n tesleɖti wakken ansseiteg asenfali stira i umahil-nney akken ad yesɛu anefran d tegmiɖin ilaqen.
- Nekkes-d tucɖiwin yeqnen yer tseddast d umawal.
- Syin akkin nexdem-asen aseyti.
- Inelmaden n uswir alemmas iɛɛfajen i d yezgan di tyiwant n bujimaɛ, d wid n uyarbaz alemmas n watmaten zeyyan i d yezgan di souk el hed, tayiwant n tmizartnathjennad, anda tutlayt n taerabt d tefransist tetuqet aɗas yer-sen imi snat-agi n tutlayin ur ten-t-semrasen ara imezday n snat -agi n tudrin.
- Ugriw- nney yebɗa yef 23 n yiɖrisen.

Amahil- nney n unadi d tsleɖt nesɛa deg-s tazwart tamatut andai d-nsenked asentel-nney n unadi. Amahil-nney yella akka:

Ixef Amezwaru: Yesɛa ayen yaenan asenked/ tanekda n ukatar azɗayan. Anda yef isenned umahil-nney, ixef-agi yebɗa yef sin yizwal: Azwel amezwaru isnemla-y-d awalen igejdanen i yeqqnen yer umahil-nney: « Tajerrumt taɖrisant; Aɖris yettwafhmen;tazɗawt d Asezdi/ Asarez;tira; Ifalɗa/ tuccɗa; tuccɗa/ ugul ; Aseyti ; Aɖris ; Ugriw ; Tamalast ; Inuskanen ; Taseddast ; Amawal ; Amsekcama ; Awal arettal/Irettalen ; Awal Amaynut ».

Syin akin deg uzwel wis sin :nesɛa « imigantezdawit taɖrisant » id-ay yettawin akken anesleɖ tazɗawt taɖrisant n usenfali s tira. Nexdem-asen « taratsa n tsleɖt » : Anda nesɛa tayunt n usentel d tuyalin n yisali, timalas ; asnarni asentalan ; tanemgalt, taseddast(addad, ajerriɖ n tuqna/ tizdit, asigez).

Ixef wis sin : Yebna yef tucɖiwinid-yettwaksen di « lebni n weɖris » ; nesleɖ tucɖiwin yeqqnen yer lebni n weɖris id -yettwaksen deg ugriw i d - newwi yer inelmaden. Nesawed nekkes-d uguren d iɛewiqen i d-tmagaren inelmaden mi arattarun asenfali s tira.

Ixef-agi yebɗa yef sin izwal :Amezwaru d aseleɖ n ugriw, ma d wis sin d taratsa n tesleɖt i nettef am wallal.

*deg tseleɖt n ugriw : Nefka-d aɗas n wagazen :

- Aɖris ur nettwafhem ara .

- Tanemgalt.

- Yir tudssa n ugraw n weđris yeenan : tafyirt ; d beṭtu n weđris tiseddarin.

Asnarni n yisali ; tayunt n usentel d tuyalin n yisali ; isenfalen/isenfal i d-nesenked, timalas i yesean timalas tismawanin ney amawalan (timalas n umekdi / timalas ur nemkdi ara), timalas amqiman/tamqimant (amatu) imqimen udmawanen ilellyen imqimen iwşilen ; imeskanen ; imqimen ilellyen ; tamalast n yimarna ; imarna n wadeg ; imarna n tsmekta ; inuskanen ; isuraz/iṣwan (akud/adeg) ; d wakud amyagan ney timezri.

Azwel wis sin : Ayen yeenan alallen n usleđ n usenfali n tira akked taratsa n tsleđt i yesean tinqidin-agi tigjdanin :

1– Tifrist n umsawađ d ayen yeqqnen yer usenfali s tira i yaenan lebni n weđris n unelmad « Asentel : Asenfali s tira yef tullist d uglam n wadeg » ; d beṭtu n wuđris d tiseddarin.

2-Tifrist n uđris yeqqnen yer usenfali s tira n yinelmaden i yebđan yef 8n yiḥricen :

- Ađris ilaq ad yeseu tagnit n tazwara ; taneflit n wullis ; tagnit n taggra.

- Aqader n imgantezđawitadrisan (deg-s i yella usnarni asentalan / tayunt n usentel d tuyalin n yisali)

- Amsetbee n tefyar d uḥric n weđris s usexdem n ttawilisenfaliyen : timalasi yesean imqimen udmawanen ilellyen ; d imqimen iweşilen ; ar taggara d inuskanen.

- D ayen yeenan Tanemgalt.

- D ayen yaenan isuraz / iṣwan.

- D ayen yaenan addad.

- D ayen yeenan ajeriđ n tuqna / tizdit.

- D ayen yeenan asigez.

Deg ixefawen-ag iinegura nexdem-asen tabadut.

-Deg ixef wis krađ : Ad d-nsenked taseddast : Nefka-d deg-s ayen yeqqnen yer waddad (tuyalin n yisem ilelli yer waddad amaruz) ; neseaasigez ; yer taggara nesea ajeriđ n tuqna /tizdit.

Deg ixef wis ukkuz d anegaru : ad d-nsenked Amawal ; i wakken ad nsebgen ayen yeqqnen yer irettalen / awal arettal ; amsekcem ; d wawal amaynut.

Nsenked-d taggarayt yef ayen yarzan sin-agiixefawenineggura.

Wa adnekfu amahil-nney s usenked n taggarayt tamatut.

7. Tatiknit d tarrayt n unadi :

a) Tatiknit n unadi :

Newwi-d ugriw-nney deg-s 23 n yidrisen i xedemen inelmaden n uswir alemmas ; d usenfali s tira yef usentel n weđris analsan.

I swi-nney d aseleđ n usenfali s tira n yinelmaden yeqqnen yer lebni n weđris d tezdawit tađrisant ; anda i d-nekkes tucđiwin yeqqnen yer tseddast d umawal ; wa neeređ ad d-nefk tifat i wakken ad nesnarni azal n tira.

b) Tarrayt n unadi :

Tasleđt-nney tella akka-agi :

- Neđder tadrezt n tira : Inelmaden xedmen asenfali s tira ; syin nejme-d isenfal-agi nsen.

- Nesken-d iewiqen idtt-magaren inelmaden iwakken ad arun asenfali s tira yettwafhmen.

- Nexdem aseyti iticđiwinid-yettwaksen di lebni n weđris ; anda i d nerna tid yeqqnen yer tucđiwintisedasiyin d umawalan.

- Nsemres umahil-agi- nney taratsa n tsleđt iwakken ad yesu uxeddim-nney anefran ilaqen.

Aseleđ n ugriw-nney yebna yef illugan n imgan tezdawit tađarisant ; d taratsa n tsleđt i yesan snat tenqidin :

-Tamezwarut : yeqqnen yer usenfali s tiradeg-s : Aqader n usentel d beđu n weđris tiseddarin.

-Wis sin : Yeqqnen yer uđris d wayen yenan asenfali s tira n unelmad.

Ayen i d-nessufey itseleđt-agi ad d-nefk kra n tifat usnarni n tira n yinelmaden.

Ixef amezwaru
Akatar aḗrayan

I. Akatar Azrayan:

I.1. Asenked n wawalen igejdanen

I.1.1. D acu id tajerrumt n uđris ?

S umsetbae n tefyar id yettwaru weđris , ayagi akken ad yili ilaq tamusni n tjerrumt .

Tajerrumt n weđris teban-d di l'almagne deg yiseggasen n 60 ama d 70 , teban-d yef tjerrumt id yettwasbedden syur chomsky .Dizli n tesnilest , tlemed tasugert tađrisant , tettawi tumanin yesean assay yer weđris d tezđawit tađrisant .Inaw ađrisan amzun d amsetbae n tefyar i wumi qqaren tagezzumt , dayen teskanay-dtutlayt , tuddsa -ines d usemres -ines n yeđrisen Id yenna Maingueneau Dominique.

Aselmed n tjerrumt n weđris tenfee, darrarayi yinelmaden acku issuerer tutlayt .

Deg uđris ilaq ad naf tineqđin -agi :

- a- Anwa id yettmeslayen : ameslay tinawt .
- b- Akud ,imtawiyen afran n usentel .
- c- Asrus n yinaw .
- d- tazđawit tađrisant Asnerniasentalan .

« la grammaire textuelle du français que nous présentons ici ...elle se veut une solution nouvelle par rapport aux description grammatical non –textuelles connues a ce jour et s'adresse a des lecteur friand de reflexion linguistique »¹

Tajerrumt tađrisant tafransist tsenkad-d...aferay tamaynut s wassay n uqlam n tjerrumt arađrisan i yettwasnen ar assa imeyriyen.

Tagzumt d tayunt tamectuht yef uđris , d tayunt turkidt deg uđris ,llan-ttegzamin n uqlam , d tid n usalsan (ullis).

Tajerrumt n weđris tettwehi srid yer tenfalit d twuri n weđris , d tazđawit n yinaw anda tazrawt -ines tesa azal deg uđris .

I.1.2. Dacu id tazđawit n uđris ?

Tanakti n tezđawit tađrisant, yettuyal yer yihricen deg umseđfar n tefyar id yettaken tayunt, i yesawađen yer uđris.

« en simplifiant outrageusement on pourrait dire que l'étude de la cohérence tectuelle a emprunté deux voix majeurs :l'une visait à constituer une veritable grammaire de

¹ WINRICH Harold ,*Grammaire textuelle du français*,Didier, 1989, p.19.

texte, comparable aux grammaire de phrase, l'autre étudiait plutôt les connexions de phrase à phrase ».¹

Tazdawit n tezdawit taɖrisant tewwi-d snat tmeslayin timeqranin, yiwet texdem tajerrumt tanezlit n weɖris ,s userwes yer tjerrumt n tefyirt , tayed tzerew azdayen ney isuraz n tefyirt yer tayed.

Tazdawit taɖrisant tezmar ad tili d anefrar syur inelmaden di tira n weɖris, dayen syur iselmaden d aseyti imerwi.

« Au départ la cohérence, propriété définitoire du texte (elle est ce qui fait q'un texte est perçu comme un texte c'est-à-dire un ensemble énoncé qui se tient) ».²

Tazdawit i yettağğan aɖris, yettban-d d aɖris ikemlen ney idduklen akken iwata.

Aɖris ad yili yettwafham mi arayilin-t tefyar sean-t assay bagar-asen-t.

Afranssis Michel Charolles yeereɖ ad isemlil tazdawit d tɔidagujit anda issuerer tisensi n tezdawit taɖrisant yef useyti n yeɖrisen. Iwala belli iselmaden ttawin-d timawintusdidin mi ara iseyti tafyirt, lamena ayen yeenan aɖris semrasen drus maɖi n yireman itiqeniyeen, semrasen timawin i yettuyalen

« la cohérence résulte, certes, des enchainement linéaires mais aussi de contraintes qui porte sur l'ensemble de la séquence... »³

Tazdawit d amseɖfar n tefyar ta deffir ta.

Tanakti n tezdawit taɖrisant d iferdisen ney d amseɖfar n tefyar id yettaken tayunt , i yessawaɖen yer uɖris .D amseɖfar n tektiwin dixel n weɖris , d aferdis n tesnilest d aɖrisan .

I.1.3 Tazdawit (asemsasa) dusezdi :

«la notion de cohérence est au centre d'une discussion sur la qualité textuelle ...selon parsons (1990), par exemple la cohésion que joue un rôle primordial dans l'établissement de la cohérence »⁴

Ma nmeslay-d yef tezdawit ilaq ad nebderasezdi/ asarez ,parsons di 1990 yenna-d belli asezdi/ asarez tesea tamllit meqqren dixel n tezdawit.

¹MAINGUENEAU Dominique, L'analyse du discours, Hachette livre, paris, 1991 .P20

² JAUBERTAnna, *Cohésion et cohérence* « étude de linguistique textuelle », ENS, 2005, p.08.

³ MAINGUENEAU Dominique ,op.cit .p.215.

⁴ SHIRLY Carter- Thomas, *la cohérence textuelle* « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit, L'harmattan, paris, 2000, p.31.

I.1.4 Asezdi/Asarez:

« la notion sémantique de cohésion a pour but de répondre à des questions naïves : comment expliquer le fait que, quand on lit et comprend un énoncé, on éprouve ou non un sentiment d'unité ? comment rendre compte sémantiquement ... »¹

Tanakti tasnamkant n usezdi/ usarez iswi-ines d tiririt yef iseqsiyen agi : amek ara d nesfhemkra , melmi ara nexdem tayuri wa anefhem inaw , anħulfu ney ala s ufray n tayunt.

I.1.5 Agriw

Agriw d tagrruma n wawalen yedduklen ,nezmar ad nsexdem agriw deg waṭas n tayulin, tazrawt n tsekla, tasnilest , tusna ...

I.1.6 Tamalast (alsawal) :

« l'anaphore est un processus syntaxique consistant à répandre par un segment, un pronom en particulier un autre segment de discours , un syntagme nominal antérieur »²

Alsawal/Tamalast d akala taseddasit tettili-d tririt s yebdi , amqim amaṣlay ibdi nniḍen n yinaw, usniy asmawan.

Tamalast d allus n wegraw n wawalen di tazwara n yinaw ,teskan-d anaw n tuyalin n tayunt s tayunt nniḍen deg yiwen n weḍris .

I.1.7 Tuccḍa /Ugul :

« quand il s'agit spécifiquement de l'apprentissage d'une langue étrangère, la notion d'erreur n'est pas non plus forcément une notion négative ... »³

Almud mi ara yeseu assay yer tutlayt , tanakti n tuccḍa mačči kkan d tanakti tibawt.

I.1.8 lfelṭa/Tuccḍa :

« faute renvoie approximativement à celle établie par la théorie chomeskyenne entre compétence et performance ».⁴

I.1.9 Aseyti :

D abeddel ney d assuyed n kra am usenfali stira , ad txedmeḍ asenfel yer wakken iwata .

I.1.10 Tira :

« la langue écrite a souvent un lexique différent de celui de la langue parlée et elle est un facteur puissant de culture et d'unification ».⁵

¹.ADAM Jean-Michel , *Les textes types et prototypes* ,Armand Collin,paris,2008 .p.253.

² . DUBOIS Jean et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*,L'arousse,paris,2002.p.363.

³ .SHIRLY Carter-Thomas,op.cit. p .133.

⁴ .BESSE Henri ,*Grammaire et didactique des langues* , Matier /didier,p.209.

⁵.DUBOIS Jean et all,op.cit .p.164.

Tutlayt n tirawt tesa amawal yemxalaf yer win n tutlayt timawit.

I.1.11 Aqris :

Akken ad yili weqris yettwafham yesea anamek ilaq ad yili yeqqen yer lebni n tesnilest, awalen igejdanen ,iywan ney isuraz, tuqqna s timalas, amseḍfar n tefyar , asnerni deg usentel .

I.1.12 Taseddast :

Taseddast d aferdis yellan di tjerrumt n tutlayt teskanay-d illugan n n lebni n tefyirt , deg uqris ad nmeslay s tefyar , ihi ilaq ad nmeslay ula yef taseddast d nettat id igelmen lebni n tefyirt .

« la syntaxe est la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles se combinent on phrase les unités significatif ... »¹

Taseddast d aḥric n tjerrumt deg-s illugan n lebni n tefyirt.

I.1.13 amawal :

Amawal yeskan-d anagraw n tayunin id -ay -d yettaken tutlayt tamazdayt iwumsiwel .

I.1.14 Awal areṭṭal :

« l'emprunt est le phénomène socio-linguistique le plus important dans tous les contacts de langues ... »²

Awal areṭṭal d tumant tasniliti yesean azal meqqren ger tutlayin s umata.

Awal areṭṭal d aḥric yekcem deg unagraw asnilsan n tutlayt nniḍen , am tmaziyt tewwi-d atas n ireṭṭalen deg tutlayin nniḍen , nsemras-iten dayen di yal tutlayt usiḡhed n umawal .

I.1.15 Amsekcem :

« on dit qu'il ya interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue-cible A un trait phonétique , morphologique ,lexical ou suntaxique caractéristique de la langue B ... »³

Nsexdam amsekcem mi ara yili usentel deg snat n tutlayin deg tayulin yemgaraden.

I.1.16 awalnut (awal amaynut):

D asnulfu n wawalen imaynuten , iwakken ad rren tilas i wawalen n ureṭṭal, ladya di tutlayt tmaziyt ; d asiḡhed n wawal i wakken ad tekcem deg waṭas n yeḥricen .

« la néologisme est un mot de création récente ou emprunté depuis peu a une autre langue... »⁴

Awal amaynut d asnulfawal ney yettwakes-d di tutlayt nniḍen.

¹DUBOIS Jean et all,op.cit, p.480.

² ibid, p.188.

³ ibid, p.265 .

⁴ ibid, p.335.

I.2 Imgan n tezdawit taḍrisant

Akken ad yili weḍris yettwafham ,ilaq aneḍfar imgan am : ukemmel ney asnerni asentalan , asexdem n isuraz ney n yiywan , ur tettliara tenmegla , beṭtu n weḍris d tiseddarin , asexdem n umsami n wakud ...

- AsnerniAsentalan :

« *la continuité d'un texte résulte d'un équilibre variable entre deux exigences fondamentales : une exigence de progression et une exigence de répétition* ». ¹

Asnerni n tektiwin deg uḍris ilaq ad ilin-t mseḍfaren-t bagar-asen-t ad tismeslayen-t yef yiwen n usentel, wa d-nefk tiktiwin timaynutin ur yettil ara wallus kkan deg yiwet n tikti.

Asnerni n isali yessawaḍ yettak-d isali ajdid/ amaynut i yesean assay akked d wayen it-id-idefren ,iwakken ad nsinef allus ilaq ad yenerni weḍris , ur ilaq ara anezzi kkan deg yiwet n tikti , dayen ansinef tanmegla .

Ihi tafyirt tesa ssin n yiferdisen : asentel , asentel amaynut

- Asentel : d aferdis iyef wag ara d nefk isali .

- Asentel amaynut : d aferdis amaynut iyef wag ara d nmeslay .(dayen ara yettwabdren yef usentel).

Llan kraḍ n usnerni :

1- Asnerni n usentel : asentel ad yettales s isali amaynut.

2-Asnerni azelman : isali n tefyirt tamezwarut ad yuḡal d asentel n tefyirt tis snat .

3-Asnerni asentalan yuddsen .

Tiwuriwin n tesnilest ,ttarun-ttasemqqimt« *la pronominalisation signifie la représentation d'un nom par plusieurs pronoms au cours d'un texte* ». ²

Tasemqqimt teskan-d tagensest n yisem s tuget n imqimen daxel n weḍris.

Anuskanasatal .

Amedya :

Axxamaxxam-a .

Tasmawant .

Amedya :

Taqcict truḡarwaḡ n teqcict .

¹ MAINGUENEAU Dominique, *Analyse de discours*, Hachette, live, paris, 1991, p.218.

² WINRICH Harold ,Op.Cit . p.71.

Asenfel amawalan .

Amedya :

Tawwurt d tayawsa

Mi ara tili tuyalin n yisali , ur ilaq ara ad yettwasemres s tmamekt meqqren , ilaq tuyalin n yisali ad yili s usnerni s usemres n iskar n wallus iyesanafen tiyimit deg yiwen n isali , akemmel adrisan i yettağğan ad nefk isalen imaynuten i yesean assay aseddassay bagar-asen-t.

- Timalas (alsawal) :

*«on désigne communément ces phénomènes de reprise par le terme de relation anaphorique , ou d'anaphore dans cas « anaphore » bdésigne n'importe quel type de reprise d'une unité d'un texte par une autre du même texte ».*¹

Tamalast teskan-d tuyalin n tayunt dixel n yiwen weđris s tayunt nniđen.

Iwakken ad nsinef allus , ad nsemres timalas (alsawalen) izzemren ad ilin :

Imqimen udmawanen ilellyen , imqimen n wayla , imeskanen,...

- Tayiwin n tmalas :

1- timalas tismawanin (amawalan) :

A- timalas n umawalan umekdi :allus (agzam asmawan yettuwal-d di tazwara).

Tella tmalast umawalan amekdi mi ara tili tuyalin n yiwen n yisem .

Amedya :

Argazargaz-agi , argaz-a .

B) Timalas n umawalan (infidèle) :tettili-d akked uknaw

Amedya :

Amcic d ayersiw

Mi ara yili usenfel d asmawan :

2- Timalas timqimanin :

A- Amatu :asenfel amqiman

a- Imqimen udmawanen ilellyen :

sean yiwen n unamek :

amedya :

taqcict truḥ..... Nettat

« nettat » yettalsed isem n « teqcict » .

¹.DOMINIQUE Maingueneau , *Analyser les textes de communication*, Dunod, paris, 1998, p.171.

b-Imqimen n wayla :

(is , im , iw , ik , nwen , nken , nken , nkent , nsen , nsent ...).

B- (abruyan) : asenfel amqiman itteqen kan yer uḥric amezwaru .

a- Imqimen irbaduyen :

(atas , cwit , drus , cit , irkelli...)

Ttwasemrasen deg usget .

Amedya :

Inelmaden n uyerbaz alemmas, atas deg sen wwin-d igemmaḍ yelhan .

b- Imeskanen :

« *onutlise en regle générale , a la place du pronom simple , un pronom démonstratif* »¹

Ttuseqdacen iwakken ad nesken ney adnwehi yer kra .

(wa , ta , wagi , wigi , tigi , wihin , ...)

Amedya :

D taqcict -agi id mlaley idelli .

3- tamalast n yimerna :**Amernu n wadeg :**

(din , da , dagi , agemmaḍ , akin , sdat , sdeffir , sufella , uksar , usawen ...)

« *les adverbes constiuent en berbere , comme dans bien des langues , un ensemble foisonnant difficile a structurer* »²

D awal armeskil , irennu yer umyag ney isem , yezmer diy ad zwirent sdat -nsen tenzayt .

Amedya :

Arrac ruḥen alamma d din .

Yewwit agemmaḍ .

- Iywan / isuraz :

D awalen nseqdac-iten useddukel gar yiferdisen(tifyar , tiseddarin , ..)

- ansuddes aḍrisan :

D iferdisen igejdanen di tayunt n weḍris , yettwehi ney yetteawan imeyri di tazwara alamma d taggara n weḍris .

- tagnit n tazwara : nettaf deg -s iwudam igejdanen

- tanefflit : (tagnit tis snat) : nettaf -d deg-s talallit n wugur

¹ . WINRICH Harold ;op ;cit; p.72.

² . SHAKER Salem, op ,cit,p.31.

- tagnit n taggara : yettili-d deg-s ferru n wugur .

Tanemgalt :

Deg uḍris ilaq attezreḍ amek ara ad taruḍ mebla ma txedmeḍ tuccḍa n tnemgalt , ad ilin-t tektiwin msedfaren-t ta deffir ta seṇan-t anamek , tifyar ur ilaq ara ad ilin-t ttinemgalin .

- Tayunt n usentel d tuyalin nyisali :

Aḍris d tagruma n wawalen d tektiwin iwakken ad yessiweḍ ad yefk yiwen n usentel .

Tuyalin n yisali yettili-d s wawalen ney s ugraw n wawalen i yellan, d iḥricen n yisali id yettwanefken uqbel .

Iwakken tuyalin n yisali ad yili mebla tuccḍa, ilaq tafyirt tamezwarut ad tefk tikti tagejdant n tseddart , dayen mkul tafyirt ad tili tesa assay yer usentel .

Ixef wi sin

Tuccɔiwini d yettwaksen

di lebni n uɔris

II Tuccđiwini dyettwakksen di lebni n uđris

Deg yixef-agi, nseleđ idrisen akken ad nessiweđ ad neseđti tuccđiwini yeqqnen yer lebni n weđris ; tuccđiwini yesean assay yer usenfal stira n inelmaden n uswir alemmas.

Iwakken ad nseleđ tuccđiwini d yettwakksen di lebni n weđris, ilaq ad neđfer illugan n tira n weđris yuran akken i wata.

II.1 Asleđ n ugriw :

II.1.1 Ađris ur nettwafham ara :

S tmusni n tjarrumt i nezmer ad naru ađris akken i wata, wa ad ilint tefyar-is mesđfarent ta deffir ta.

« Il lui faut donc prendre acte du fait qu'un texte n'est pas une suite aléatoire de phrase, que ses constituants obeissant a certaines règles d'enchaînement »¹

Akken ađris ad yili yettwafham, ilaq ad ilint tefyar mesđfaren-t ta deffir ta sean-t anamek bagar-asen-t.

Ađris yesean anamek ad yeffey yettwafhem, mi ara yilint tefyar ur seeint ara assay gar-aset, ađris ad yili ur yettwafhem ara.

Ađris dagraw n tefyar yesean anamek i yessawađen inezi i wakken ad tili teywalt.

-Tanemgalt :

Yella wugur n tnemgalt deg yidrisen.

Deg uđris, isali ilaq ad yettwabder maca ansinef allus n wawalen.

-Imdyaten :

Deg uđris 01 :

« ...baba-s yugi ad tt ay amesbayur »

Tafyir-agi ur tettwafhem ara , imi anelmad ur ay -d isban ara yef acu i d-ihedder deg tenfalit-agi.

Deg uđris wis 02 :

« ...armi d- yuyal si lyarba yeččur d idrimen..... »

Tafyirt-agi ur tettwafhem ara, imi anelmad ur d-isefhem ara yef anwa i d-yettmeslay.

¹- MAINGUENEAU Dominique, *l'analyse du discours*, Hchette, live, paris 1991, p.207.

Deg uđris wis 15 :

*« yebed-d unebdu yebya ad yezwej...»

Tafyirt-agi ur tettwafhem ara, anelmad ur d-yebdir ara anwa yef i d yettmeslay deg uđris-isi tazwara.

Deg uđris wis 16 :

* « yiwen wass truđ yer tseddawit. »

Tafyirt-agi ur tettwafhem ara ; anelmad ur d-yebdir ara anwa yef i d- yettmeslay di tazwara n weđris.

Tafyirt-agi ur tesea ara anamek, anelmad ur yeban ara acu yebya ad yini di tefyirt-agi.

II.1.2 Yir tuddsa n ugraw n wuđris :

Deg uđris nezmer ad nemeslay yef yiwen kan n yisali ; akken dayen nezmer ad d- nefk isalen imaynuten. Deg tefyirt yer tayed yilaq isali ad yili inarna(progresse)

Dagraw n beđu n weđris yef waddaden /tiseddarin, ttuqna n tefyar ad ilint udsent bagar-asent.

Kra n yinelmaden ur bdin ara iđrisen nsen s waddad amezwaru, ihi addad amezwaru ilaq ad yili deg yal ađris.

Kra n yinelmaden,ur xdimen ara addad n taggara, ihi addad n,taggra ilaq di yal ađris.

-Imedyaten :**Deg uđris 01 :**

Anelmad ur yebđa ara ađris-is tiseddarin, ur d yesban ara tagnit n tazwara, tagnit tis snat, akked tagnit n taggara.

Deg uđris wis 02:

Ulacazwel ; anelmad ur yexdim ara azwel i weđris-is; imi ilaq ađris ad yeseu azwel ilaqen.

Deg uđris wis 03 :

«...lemmer ahat inig ad tyi-yefru timsal-iw ; d aya uyur i d-ixemem Maziđ..... »

Anelmad ur yefka ara azal i weđris-is ; imi yesexdem tifyar ur nettwafhem ara;daya iyeđđan ađris ur yettwafhem ara.

Deg uđris wis 12 :

« acelew-is »

« tamedditn »

Anelmad isemres awalen ur seein ara anamek deg ullis-is.

Deg uđris wis 15 :

Anelmad yebđa ađris-ines : « yebđ-d unebdu yebđa ad yezwej... » ur teban ara tseddart tamezwarut ansa tebda d wansa tekfa, anelmad ur yeđđi ara ilem yer tazwara. Dayen ur teban ara tseddart taneggarut.

Deg uđris wis 17 :

Anelmad ur yur ara akken ilaq ađris-ines, yexdem kan taseddart n tazwara.

Tafyirt :

« ... *il est plus facile de formuler des jugements d'acceptabilité à propos de phrases que de paragraphe du texte entières* »¹

Tifyar ilaq ad ilin-t meseđfaren-t ta deffir ta, wa ad ilin-t sean-t anamek akken ad yili weđris yettwafhem seg mi yebda alama yekfa.

Tafyirt d ameseđfar n wawalen, wa deffir n wayeđ ; awal n teqbaylit yeqqen yer tirawalt.

« *Le mot comme l'association d'une rađine (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un schéma (cadre phonique permettent à l'unité lexicale de sa réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique* »²

Awal d tidukla/d asdukkel n uđar argalan yesean anamek d tasqult (akatar imsisli ara naf di tayunt n umawalan ara d-yilin yef uyawas taseddasit d usnamkan /tasenamekt.

Amedya :**Ađris wis 16 :**

« Yiwen wass truđ yer tesedawit mi tewwdeđ temlal-d yiwen n uqcic qqaren-as Malek »

Anelmad yer tazwara n uđris-is yesexdem tafyirt ur nesei ara anamek, ur d yebdir ara anta i yeruđen yer tseddawit.

Ađris wis 9 :

« Maziđ yefka leqraya, ferđen s-yis acku ur d-yufi ara axeddim..... »

Deg tefyirt- agi tikiwin ur mestebaen-t ara ta deffir ta, yarna ur seant ara anamek, ur yeban ara acu yebđa ad d-yinni.

Akken nwala tuget n yiđrisen : inelmaden semarsen tinfaliyen ur nesei ara anamek.

¹ SHIRLY Carter-thomas, *la cohérence textuelle* « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit », l'harmattan, paris 2000, p.20.

² HADDADOU Mohand Akli, *le guide de la culture berbère*, INA-YAS, paris ,2000, p.240.

Tabadut tasenamekt :

Mačči d agraw n wawalen i d-ay d yemmalen tafyirt, maca d iħricen i d- yesebanayen tayessa.

« *La relation entre le sujet et le prédicat d'une phrase peut se traduire de différentes manière qu'on appelle modalités de la phrase* »¹

Assay yellan gar usentel d asyru n tefyirt i nezmer ad nusuqel s tmamemkt i yemgaraden i wumi neqar taskart n tefyirt.

Tasekart teskanay-d lebni n tefyirt, d takniwt n uskar. S tsekart inezmar ad nissin anawen yemgaraden deg yefyar.

tinawt amyagan :

Yesea afeggag d umatar udmawan. « Tafukti n yisem » irrenu yer useyru umyig .

Amedya :

Ruhen-t tullas.

Tinawt asmawan :d tifyar tismawanin. Tuget deg-sent beddun-t s « d ».

Amedya :

D asemmiđ ; d aqcic ; d agefur ; d itij....

« Même pour la preposition « n » qui marque l'appartenance joue le même rôle »²

Beđtu n weđris d tiseddarin :

« *A l'écrit les auteurs ont essentiellement à leur disposition le découpage en paragraphe* »³

Imyura akken ad arrun ađris akken i wata, ilaq ad t-bđun d tiseddarin.

Taseddart d aħric yesean azal di tuddsa n weđris. D tamamekt i yettaken tallunt deg uđris, yettak-d anamek n ususru n weđris, yessishil tayuri.

Amedya :

Deg yiđrisen agi : 14 -15 -16 – 18- 19- 22 ; nwala belli tuget n yinelmaden ur đefiren ara illugan ilaqen yef beđtu n weđris tiseddarin.

Beđtu n weđris yef tseddarin, ilaq ad tili tettwalmed s tmamekt yettwafhmen. Mačči yal tikelt mi ara yarun ađris inelmaden ad tettueawed tmenna yef beđtu n weđris d tiseddarin .Ilaq anelmad ad yili yezra.

¹ NAIT-ZERRAD Kamel, *Grammaire du berbère contemporaine (kabyle) II- syntaxe*, ENAG, alger ,1996, p .107.

² HADDADOU Mohand Akli, op. cit.p.235.

³ MAINGUENEAU Dominique, *L'analyse de discours*, op.cit. p.217.

« *Ce découpage en paragraphe vient contrebalancer le caractère linéaire du texte, superposer à la succession des mots et des phrases....* »¹

Beđtu n tseddarin yettili-d s uđfar n tefyar d wawalen akken sean anamek.

Beđtu n weđris d tiseddarin isishil afham imeyriyen.

Ađris i beđtu yef tlata n tseddarin :

-Taseddart tamezwarut²: s umata tettili-d d aglam n wayen id yezzinitagawin . deg -s yettili-d usissen n wudmawen ,n wadeg akked d wakud .d addad -a ara d yefken I yimeyri iferdisen s wacu ara yegzu ullis, am wakken nezra, ttilin-d deg-s wudmawen , adeg ,akud...

-Taseddart tisnat : d ađric agejdan deg wullis ; deg-s iderrun-t tagawin . yef waya i as - semman ađric n tagawin, ad t-naf yebđa yef krađ n tegnatin ney llan deg-s krađ n yiferdisen .

* Aferdis n urway : nezmar ad t-naf s yisem aferdis n ubeddel , yettban-d mi ara ibeddel wudem n tagnit tamezwarut , ad tuyal ad tenwawel cwiđ talwit -nni.

*Tigawin :segmi tenwawel tegnit n tazwara d ayen tluđ , udem agejdan yewwi-d ad yeg kra akken adtifrir tegnit yerna ad tuyal talwit-nni yennejlan .

*Tifrat n wugur : s tifrat-a arakfunt tagawin ad tefru tmukrist n wullis .

-Taseddart tis tlata/ taneggarut: taggara n wullis tettban-d di ferru n tedyant ,tezmarad tili s wudem yelhan ney s wudem n dir, deg tegnit ad tuyal ters.

Kra n yimediyaten yef aya: inelmaden ur đefiren ara illugan ilaqen yef beđtu n weđris d tiseddarin, imi yes3a azal meqren deg uzđaw n weđris akken i wata akken ad yettwafhem weđris.

Ađris 01 :

Anelmad ur yebđiara ađris-is tiseddarin ur d-isebgen ara anta i taseddart tamezwarut, anta i taseddart tis snat.

Ađris wis 8 :

« Maziđ d yiwen n unelmad ilemden deg tseddawit ...yiwen wass yemlal-d yiwet n teqciqt »

Anelmad ur yeđfir ara tađessa n weđris, ur yebđi ara tagnit tis snat ideđ yella uferdis n warway d umestebee n tigawin.

Aseyti :

Di tegnit n tazwara : « Maziđ d yiwen n unelmad ilemden deg tseddawit..... »

Deg tneflit n wuđris : « yiwen wass yemlal-d d yiwet n teqciqt..... »

¹ MAINGUENEAU Dominique, ibid, p.217.

² -MEKSEM Zahir, *Tiskkiwin n yiđrisen*, Tagmert n tesleđt, Asqamu Unnig n Timmuzya, 2010, p.43.

II.1.3 Asnarni asentalan :

« *La continuité d'un texte résulte d'un équilibre variable entre deux exigences fondamentales : une exigence de progression et une exigence de répétition. En d'autres termes, un texte doit, pour une part se répéter (pour ne pas passer du coq à l'àne) et pour l'autre part, intégrer des informations nouvelles.....* »¹

Tiktiwin n weḍris ilaq ad ilin-t mseqfaren-t gar-asent, ad d-t-meslayen-t yef yiwen usentel, dacu nezmer ad d-nesekcem /ad d-nefek tikiwin timaynutin fell-as.

Nesea asentel yef wag ara d-nemeslay, syen ayen akk yaenan asentel-nni d netta ara yuyalen d asentel amaynut. Fell-as ara d yili wawal.

« *Pour q'un texte soit cohérent, il faut que son développement s'accompagne d'un apport sémantique constamment renouvelé* »²

Iwakken aḍris ad yili yettwafhem, ilaq tenflit-is ad teddu d tsnamekt...

Nwala deg yidrisen agi :**01-18-08-10** :inelmaden ur fkinara azal uḍris-nsen imi tikiwin - nsen ur mseqfaren-t ara ta deffir ta.

Aḍris ilaq ad yemeslay yef yiwen n usentel, deg yiwen n lweqt ad ay-d-yefek isalen imaynuten, ur ilaq ara ad yettezi kkan ney ad yeqqim yef yiwen n isali.

« *La progression thématique a une incidence importante sur l'organisation textuelle, le thème y assure la continuité entre les phrases par la répétition de certains éléments.* »³

Asnarni Asentalan yesea azal deg tuddsa n weḍris, asentel yettili-d s usedfar n tefyar s wallus n kra n iferdisen.

Nesea kra imedyaten :

Aḍris wis17 :

Anelmad deg uḍris-is ur yesemres ara tikiwin-is anda i yella igelem-d, syen yekcem deg usentel nniḍen maca ur d- yefka ara tikiwin fell-as, akken ad yili weḍris inekmal akken iwata.

Aḍris wis 18 :

Anelmad deg tazwara n weḍris-is yebda-d asenked deg usentel-is, syin yur-s deg tneflit tikiwin-is ur ten-isnarnara akken ad yenkemal weḍris-is akken i wata.

II.1.4 Tayunt n usentel d tuyalin n yisali :

Aḍris d inaw yettwarun yef usentel iyef i d- nettmeslay deg uḍris, d isali yettwasnen s wacu ara yebdu yinaw. Isali amaynut i d yettwanefken deg yinaw dayen yellan deg usentel.

¹MAINGUENEAU Dominique, ibid, p.218.

²SHIRLY Carter-Thomas, *la cohérence textuelle* « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit », l'harmattan, paris,2000, p.57.

³MAINGUENEAU Dominique, op.cit. p.220.

Amedya

Tameđtut truđ yer tmeýra.

-tameđtut : d asentel

-truđ yer tmeýra : dayen i d-nena fell-as

Imedyaten :**Ađris wis 18 :**

Anelmad deg uđris-is yebda s uđlam n teqcict umi qqaren « Assirem », yer taggara n uđris yebda-d awal yef uđlam n taddart.

Ađris wis 19 :

Seg uđris-a mačči d asentel id -ay d-yesken deg uzveli nufa sdaxel n weđris, tiktiwin yellan daxel ur seein-t ara assay yer uzwel. Anelmad ur yesnarnara taneflit n weđris.

II.1.5 Isenfal :

Seg tefyirt yer tayed yettili-d tuýalin n yisali s usexdem n yisenfal.

timalas**Inuskanen****A. Timalas :**

« L'anaphore est la répétition d'un mot (ou d'un groupe de mots /ou début d'énoncés successifs, ce procédé visent à renforcer le terme ainsi répété.... »¹

Tmalast d allus n wawal (ney d agraw n wawalen) di tazwara n yinaw.

« L'anaphore est un processus syntaxique consistant à répandre par un segment, un pronom particulier, un autre segment de discours, un syntagme nominale antérieur »²

« On désigne commément ces phénomènes de reprise par le terme de relation anaphorique, ou d'anaphore »³

Teskan-d tumanin n tuýalin s yirem n wassay alsawalan, ney tamalast.

« Anaphore designe n'importe quel type de reprise d'une unité d'un texte par une autre du même texte »⁴

Tmalast teskan-d anaw n tuýalin n tayunt n weđris ;s tayunt nniđen deg yiwen n weđris.

Iwaken ad nekkes allus ilaq ad nsexdem tamalast ; yezmer ad tili : d imataren udmawanen, imqimen iwşilen, imeskanen.....

¹DUBOIS Jean, et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langues larousse*, paris,2002, p.36.

²DUBOIS Jean, et all, *ibid*, p.36.

³MAINGUNEAU Dominique, *ibid*, p.171.

⁴MAINGUNEAU Dominique,*ibid*, p.171.

-Talya n tmalast:¹**1-timalasin tismawanin (ney amawalan) :**

Mi ara yili wallus deg tmalast tasnilesitad yili d aknaw. Azwar izmer ad yuđal s yiwen n unamek ney ugar.

Nes̄ea amedya-agi:

« Yasmin d taqciċt i ħemley »

- « Taqciċt » : d aknaw n « yasmin »

« Inelmaden xedmen akayad, Inelmaden-agi wwin-d akken yelha »

Iwaken adnsinef allus deg wawal « inelmaden » ad nsexdem aknaw.

« Inelmaden xedmen akayad, uħricen-agi wwin-d akken yelha.

- « Inelmaden » : d aknaw n « uħricen »

Akken nwala deg yiđrisen n yinelmaden :**17 -18 -22** dakken inelmaden semarsen aťas allus deg yiđrisen -nsen.

Ađris wis 22 :

«tafat d tawhidit n yimawlan-is, tteuzunt aťas...Tafat d tanelmadt deg tsedawit Yiwen wass tafat truĥ yer tsedawit Tefka-as tafat timsirin iruh.. »

Anelmad yesemres allus s waťas deg yisem n tafat, anda yezmer ad yesemres anamek nniđen.

2-Timalas amqiman/timqimiyin :

« *Le cas d'anaphore le plus simple, c'est la pronominalisation* »²

Tamalast dtafsast, dtasmqimt.

Tamalast d takala taseddasit yettales-d s ugraw nniđen i yzemren ad yili d amqiman deg ugraw nniđen deg uđris, s umata d amezwaru.

Bloomfield i d yeskanayen tamalast am wanaw n yisenfal.

« *La pronominalisation signifie la représentation d'un nom par plusieurs pronoms ou cours d'un texte* »³

Tasmqimt teskanay-d tagensest n yisem s waťas imqimen d axel n uđris.

Amatu : Asenfel amqiman d amezwaru deg umatu-ines.

¹Wali timerna

²MAINGUENEAU Dominique, op.cit, p.222.

³WINRICHE Harold, *Grammaire textuelle de franćais*, didier, paris, 1989, p.71.

Imqimen udmawanen ilellyen :

« Imqimen-a, d ilellyen acku zemren ad ilin d wadgan nniđen deg tefyirt. Zemren ad ilin send ney mbeed amyag d/ney isem akken diyen i zemren ad ilin i yiman-nsen d iseyruyen ney d ul n tefyirt »¹

-Tafelwit n yimqimen ilellyen deg asuf akked deg usget :

Imqimen Ilellyen deg asuf :	Imqimen Ilellyen deg usget :
-Nekk	-Nekni
-Kečč	-Nekenti
-Kem/kemmini	-Kunwi
-Netta	-Kunemti
-Nettat	-Nutni
	-Nutenti

Amedya :

Taqcict, truḥ yer uyerbaz

Nettat, truḥ yer uyerbaz

Nerra deg umekan n yisem « taqcict » amqim udmawan ilelli « nettat »

Deg idrisen-agi :06 -07-22 -23 : nwala belli inelmaden semrasen imqimen udmawanen anda ur ilaq ara.

Amedya : Ađris wis 15 :

« ...Muḥend iḥemmel axxam-is yexdem tameyra, medden akk ferḥen yetteici deg talwit netta akked tmettut-is.... »

Deg tenfalit-agi anelmad yexdem amqim udmawan ilelli « Netta », maca ur ibeddel ara isem n « Muḥend » ur yessanef ara yis allus, acku asexdem-ines deg tenfalit-a id-ixelqen allus.

b-Imqimen udmawanen iwşilen :

Inelmaden ttarun imqimen udmawanen iwşilen dukklen yer yisem.

¹IMARAZEN Mussa, *Awfus n tjerrumt n teqbaylit « taseddast »*, Edition, Al Amal, 2016, p.55.

-Tafelwit n yimqimen udmawanen iwşilen n wasuf d usget :

Imqimenudmawanen iwşilen n wasuf :	Amedya :	Imqimen udmawanen iwşilen n usget :	Amedya :
-Iw	-Axxam-iw	-Nwen	-Axxam-nwen
-Ik	-Temeţţut-ik	-Nkent	-Azmam-nkent
-Im	-Azmam-im	-Ines	-Akal-ines
-Is	-Akal-is	-Nsen	-Tilawin-nsen
		-Nsent	-Irgazen-nsent

Deg idrisen-agi : **01 -02 -07 -09 -12 -14-15 -16 -17 -21** : Nwala d akken tuget n yinelmaden mi ttarun sdukkulen isem yer umqim awşil-is ur tefarqen ara.

Amedya : Ađris wis 17 :

« Imugayis »

« Leeqliyas »

Anelmad yesdukkel isem d umqim awşil-is.

Aseyti :

« Imugay-is »

« Leeqliya-s »

B-Parielles/Abruyan :

Asenfel amqiman yettili-d kan yer tazwara.

-Imeskanen :

« *Ttatţfen imeskanen ačal d adeg di tefyirt, s wakka zemren ad ilin (aseyru, anamal n usentel, asemmad n yisem, asemmad asegzan, asemmad usrid...)*

-(Aseyru) : d wagi i yeeddán.

-(Anamal n usentel) : wagi, d amuđin

-(Asemmad n yisem) : d axxamn wagi

-(Asemmad asegzan) : Iwala-ten wagi

-(Asemmad usrid) : wwten wagi

-(Asemmad arusríd) : xeddemn i wagi. »¹

Imeskanen : (wa- ta -wagi -wigi -tigi -wihin -tihin -wayeđ -tiyađ -win -wid -tin -tid -niđen...)

3-Tamalast n yimarna :

« *...l'adverbe peut déterminer un énoncé entier ou un seul élément de l'énoncé »²*

¹IMARAZEN Mussa, ibid, p.63.

²IMARAZEN Mussa, *Manuel de sntaxe berbère*, Tizi-Ouzou, HCA ,2007, p.58.

Amarnu izemer ad yefek i nawen ney yiwen n uđric deg yinaw.

a-Amarnu n wadeg :

« *Les adverbes constituent en berbère, comme dans bien des langues, un ensemble foisonnant difficile à structurer.* »¹

Imarna yellan di teqbaylit, am wid n tutlayin nniđen, d agraw umi teweer tyessa-ines.

(da -din -dagi -agemmađ -akin -sdt -s deffir -sufella -uksar -usawen.....)

B-Imarna n tsmekta ney Imqimen Irbaduyen :

(Cwiđ -ciđ -drus – atas -irkeli -nezeh -mlih -acemma -cwiya -ciđuh.....)

Amedya :

Tawacult irekli treuđ yer tmeýra

2-Inuskanen :

D imazlayen ismawanen i d- yettilin zat n yisem, neseqđac-iten i wakken ad nesken ney anewhi yer kra n tyawsa, ama d tin iqerben ney tin ibeeden ney tin ulac, i wakken ur yettili ara wallus, nsemres inuskanen.

(Agi -agini -ihin -ihina -wa -wagi -la -tagi -wigi -tigi -wigin....)

II.1.6 Iywan/ Isuraz :

Isuraz d amsuddes n weđris d tallalin d iwhayen, isishil tayuri imeýri.

« *Les connecteurs vérifient l'organisation linguistique du texte seulement en fonction de la grammaire et du lexique de surface du texte, l'organisation globale du texte et rarement prise en compte* »²

Isuraz selkanen-d tuđđsa tasnilsant n weđris kan s twuri n tjerrumt d umawal n weđris, tuđđsa tamatut n weđris ur tettwasexdam ara akken i wata.

-Amsuddes / Imsuddesen n weđris :

D iferdisen igejđanen deg tayunt n weđris, i yettwelihen imeýri seg tazwara alama d taggara n weđris.

Deg ullis nettaf deg-s 3 n teginatin :

*Tagnit n tazwara : nettaf deg-s i wudam igejđanen, i wudam-nni tidiren i talwit ulac ugur ney aferdis n wurway.

*Tagnit ti snat : nettaf deg-s ugur, d uferdis n warway.

*Tagnit n taggara : yettili-d ferru n wuggur, tuýalin n yiwudam yer tudert-nsen mebla ugur.

¹CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère II et diachronie*, ENAG, alger 1996, p.31.

²SHIRLEY Carter-Thomas, *la cohérence textuelle* « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit », l'harmattan, paris, 2000, p.51.

-Abellez n Iywan/Isuraz n tuddsas tađrisant :

-Akudan : ayen yeqqnen yer wakud :

Di tmaziyt :	Di tefransist :
-Aseggas i eeddan	-L'année passé
-Azekka	-Demain
-Yiwen wass	-Un jour
-Tikwal	-Finalement
-Taggara	-Parfois

-Tafelwit-agi teskan-ay-d isuraz yeqqnen yer wakud.

-Uglim : ayen yeqqnen yer uđlam n wadeg :

Di tmaziyt :	Di tefransist :
-Ayfus	-Adroite
-D tama	-Acoté
-S dat	-Devant
-Deffir	-Derrière

-Tanfalit-agi teskanay-ay-d isuraz yeqqnen yer uđlam n wadeg.

II.1.7 Akud amyagan ney Timezri :

« on cerne en fait l'aspect plutôt par tâtonnement et par opposition aux autres catégories verbales comme le temps et le mode : Alors que le temps suite le procès sur une échelle linéaire ou le moment de discours est nécessairement un pôle de référence – au moins potentiel, l'aspect est une « qualification du procès, non une localisation temporelle » .¹

Timezri d tanmegla n taggayin timyagin nniđen am wakud.

Anagraw amyagan n tmaziyt yettili-d yef tnaktayin ;imezri mačči d akudan am tutlayt n tefransist deg unagraw amyagan i d-yettili yef bețtu n wakud (izri- imal -imira).

« C'est André basset (1952 :13 -14) qui-au contact des études sémantiques et notamment des travaux de Marcel cohen a le premier explicitement identifié la valeur non temporelle des oppositions fondamentales du verbe berbère, il écrit à propos des thèmes fondamentaux du verbe, le « prétérite », et « l'aorist ». »²

¹CHAKER Salem, op.cit, p.53.

²CHAKER Salem, ibid, p.54.

Timezri tamyagant temmal-d tamuylı ney tamamekt. Timezri temmal-d amek teđra tigawt, ma wezzilet ney ma yezzifent, ma teđra yiwet n tikkelt ney tettuyal-d , ma temmed ney ala.

Amedya :

-Izri : iṭtes

-Urmir : ad iṭtes

« L'aspect est une catégorie grammaticale qui exprime la représentation que se fait le sujet parlant du procès exprime le verbe (ou par le nom d'action) ...c'est-à-dire la représentation de sa durée, de son déroulement ou de son achèvement (aspect inchoatif, progressif, resultatif. »¹

Timezri d taggayt n tjerrumt i ɣ-d- yettaken asmedya ɣef usentel i ɣef i d-nettmaslay.

Di tazwara anagraw yella d imisi : izri/ urmir imir yarna-d urmir ussid.

Amedya :

Amedya :	Izri, :	Urmir	Urmir ussid :
-ṭtes	-iṭtes	-ad yettes	-yeggan

Amedya :

-Ruḥey

Mačči d amyag « ruḥey » i ɣ-d-yeskanen akud maena d iferdisen

-Taskart amaran n umyag :

-Amatar udmawan

-Taskart anmezri

-Timezri tettili-d s usaley

Amyag :	Izri :	Urmir :	Izri ibaway :	Urmir ussid :
-Ruḥ	-Iruḥ	-Ad iruḥ	-Ur iruḥ ara	-Yettruḥu

T

¹DUBOIS Jean, et all, op.cit, p.54.

Taratsa n tesledt

II.2 Taratsa n tesleđt

Nexdem asenmeli kra n isefranen i taratsa n tesleđt n yeđrisen.

II.2.1 Tifrist n umsawad (ayen yeenan lebni n weđris n unelmad).

a-Aqadar n usentel (asentel :yef ayen id yettmeslay weđris).

b- Beđtu n weđris d tiseddarin .

II.2.2 Tifrist n weđris : Ađris yesenkad-d asentel n tira n unelmad.

II.2.2.1 Ađris ilaq ad yili yettwafham ama d tazwara , taneflit , d taggara-ines, azwel ines.)

Yesea tlata n waddaden :

a) taseddart n tazwara : (asenked n yiwudam igejdanen).

b) taneflit :(talalit n wugur, aferdis n urway).

c) taseddart n taggara :(ferru n wugur).

d) tilit n uzwel .

II.2.2.2 Aqadar n umgi n tezdawit n weđris:

a) tilit n usnerni asentalan

b) tayunt n usentel d tuyalin n yisali .

c) amsetbee ger tefyar , gar waddaden n weđris .

asexdem n wallalen n usenfel

C₁- Timalas

Iwakken ad nsinef allus ,ansemres timalas i yezemren ad ilin-t :

- Imqimen udmawanen ilelliyen

- Imqimen n wayla

C₂- Imeskanen

d - tanemgalt

e - Iywan / isuraz

II.2.3 taseddast :(ayen yeenan addad , ajjeriđ n tuqqna ,asigez)

Deg uđric agi n tesleđt ,aneeređ anektazel iđrisen n yinelmaden yef tigmidi n 100% .

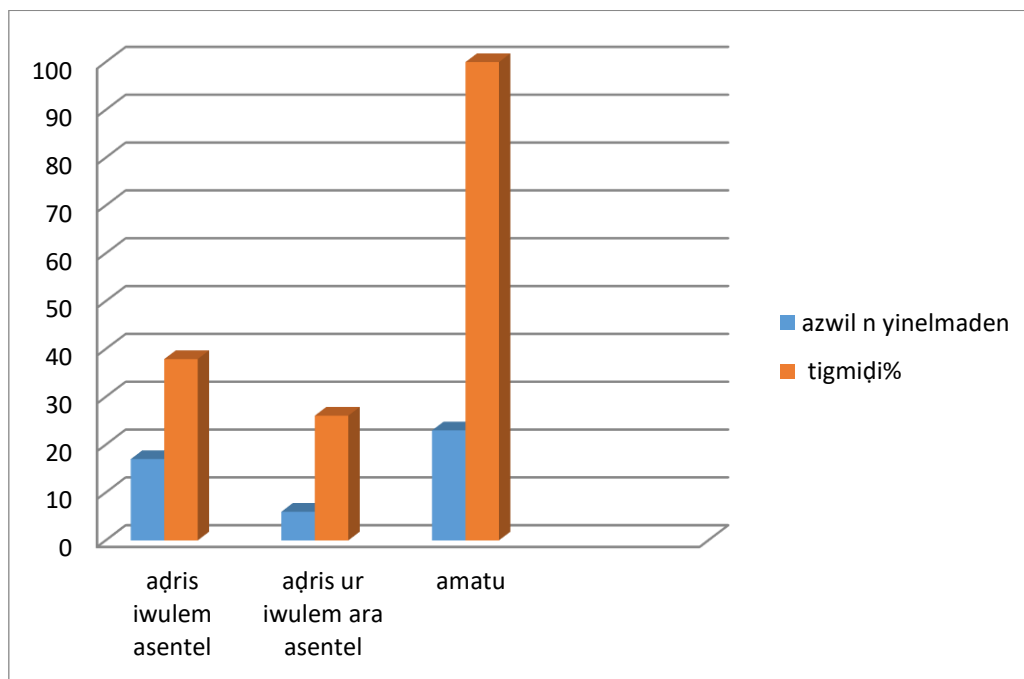
Ansemres tifelwiyin syen ad nejmeε isefka id nufa s twenyiwin akken ad nefk ugar n tisedda deg unadi d tesleđt n umahil ney.

1- Tifrist n umsawad : ayen yeƙnan lebni n weđris

a- aqadar n usentel .

	Azwil n yinelmaden	Tigmiđi %
Ađris iwulem asentel	17	37 ,91%
Ađris ur iwulem ara usentel (yeffey usentel)	6	26 ,08%
Amatu	23	100%

Tafelwit 1ut : ađris iwulem ney ur iwulem ara asentel



Asenked nyigemmad :

Nwala belli yef tlata w ƙecin n yinelmaden (23) , llan (17) n yinelmaden i yequdren asentel yef way deg id yettmeslay deg uđris, setta id yegran uqudren ara fyen i usentel.

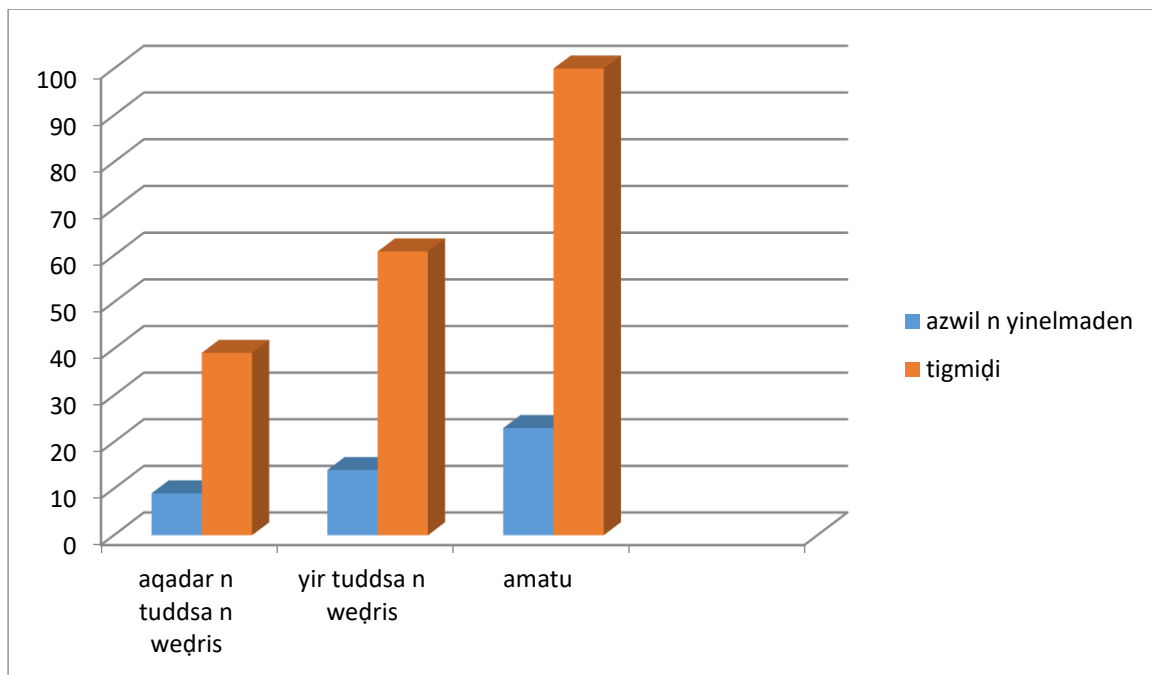
Awennit :

Setta n yinelmaden ur nquder ara asentel n weđris id ay -id yefkan tigmiđi 26,08% .

b- beđtu n weđris d tiseddarin :

	Azwil n yinelmaden	Tigmiđi %
Aqadar n tudsa n weđris	9	39 ,13%
Yir tudsa n weđris	14	60,86%
Amatu	23	100%

Tafelwit tis snat : tudsa n weđris : aqadar n tudsa n weđris ney yir tudsa n wđris(beđtu n weđris d tiseddarin)



Asenked n yigemmađ :

Nwala belli siwa 9 n yinelmden i yequdren tudsa , beđtu n weđris d tiseddarin.

Awennit :

14 n yinelmaden ur qudren ara tamamekt n tira n weđris akken iwata id yefkn tigmiđi 60,86% .

2- Tifrist n weđris : ađris isenkad-d asentel yellan daxel n weđris .

A- ađris ilaq ad yettwafhem gmiara yebdu ama yekfa .

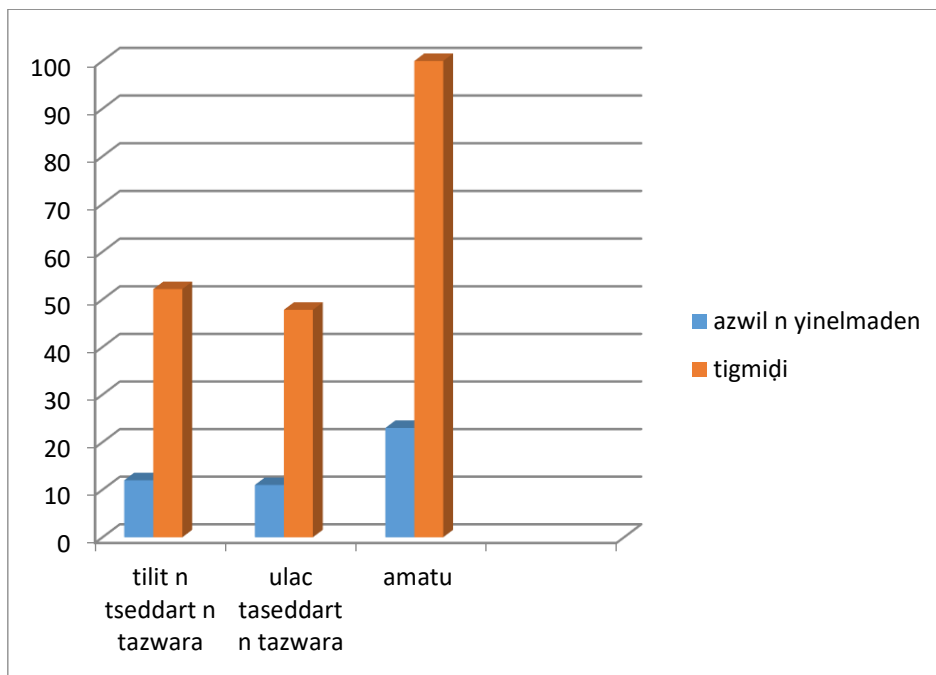
a- taseddart n tazwara anda ttilin iwudam igejdanen.

b- taneffit n weđris dges talalit n wugur .

c- taseddart n taggara dges ferru n wugur .

a- tilit n tseddart n tazwara :

	Azwil n yinelmaden	Tigmiđi%
Tilit n tseddart n tazwara	12	52,17%
Ulac taseddart n tazwara	11	47,82%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

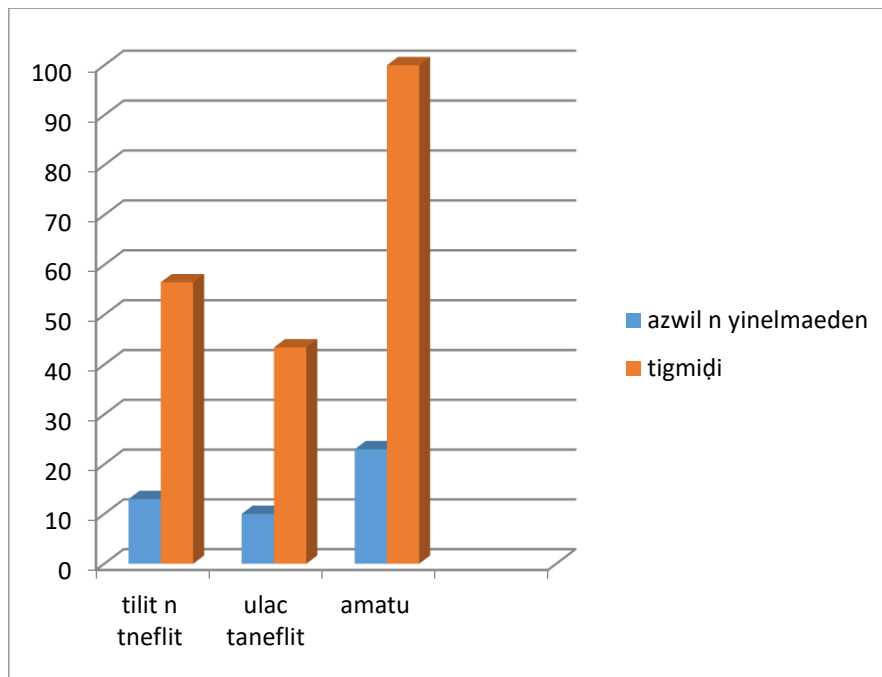
Nwala belli 12 n yinelmaden i yexedmen taseddart n tazwara deg weđrisen nsen id yefkan tigmiđi 15,17% .

Awennit :

11 n yinelmaden ur nexdim ara taseddart n tazwara anda id ay-d yefkan tigmiđi 47,82 .

b) taneflit n weđris :

	Azwil n yinelmaden	Tigmiđi %
Tilit n tneflit n weđris .	13	56,52%
Ulac taneflit n weđris .	10	43,47%
Amatu .	23	100%



Asenked n yigemmađ :

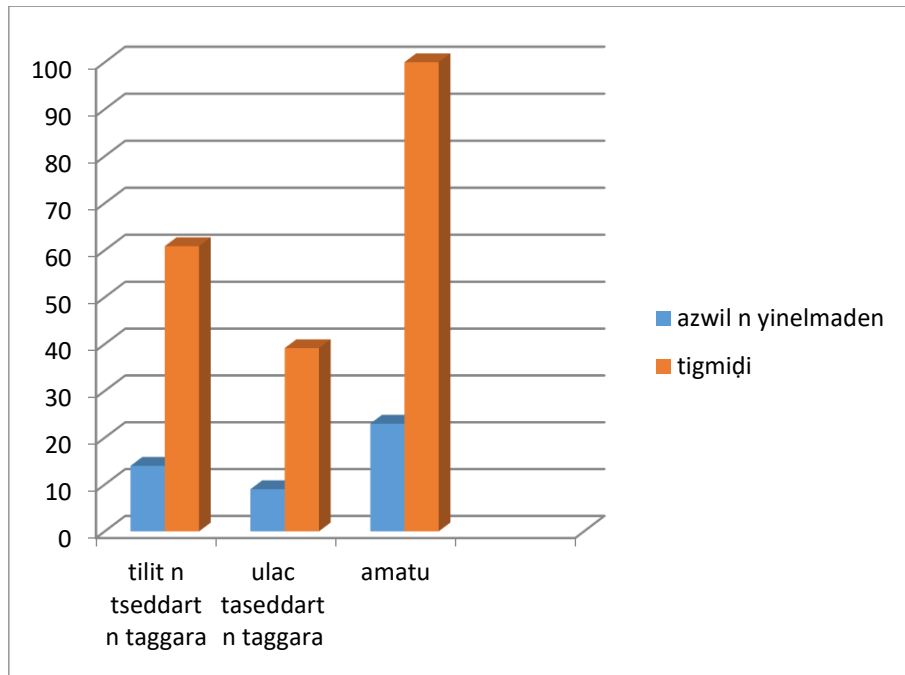
Nwala belli 13 n yinelmaden i yexedmen taneflit n weđris akken iwata .

Awennit :

10 n yinelmaden ur zrin ara amek ara xedmen taneflit n weđris id ađ d-yefkan tigmidi 43,47% .

c) taseddart n taggara :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi%
Tilit n taseddart n taggara	14	60,86%
Ulac taseddart n taggara	9	39,13%
Amatu	23	100%



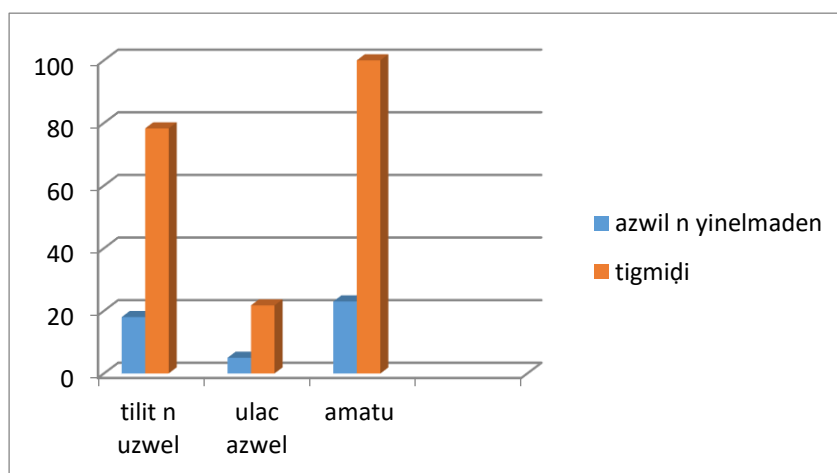
Asenked n yigemmađ :

Ƴef 23n yinelmaden 14 deg-sen i yexedmen taseddaart n taggara akken iwata id aƳ-d yefkan tigmidi 60,86% .

Awennit : inelmaden ur zrin ara amek i yelaq ad yekfu uđris –nsen u mebla taggara ađris ad yili yenxess , ihi 9 n yinelmaden ur xdimen ara taggara n weđris id yefkan tigmidi 39,13%.

Azwel n weđris :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi%
Tilit n uzwel	18	78,26%
Ulac azwel	5	21,73%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

Nwala belli 18 n yinelmaden iyexedmen azwel i weđris-nsen .

Awennit :

yef 23 n yinelmaden nufa-d xemsa 5 n yinelmaden id ay-d yefkan tigmađi 21,73% imi azwel ilaq ad yili deg weđris.

B-Aqadar n umgi n tezđawit tađrisant :

a- tilit n usnerni asentalan .

b- tayunt n usentel d tuyalin n yisali.

c- amsetbae gar tefyar d waddaden n weđris

Asexdem n wallalen n usenfel :

c₁-timalas :

Iwakken ansinef allus ansexdem timalas i yezemren ad ilin-t :

- Imqimen udmawanen ilelliyen

- Imqimen n wayla .

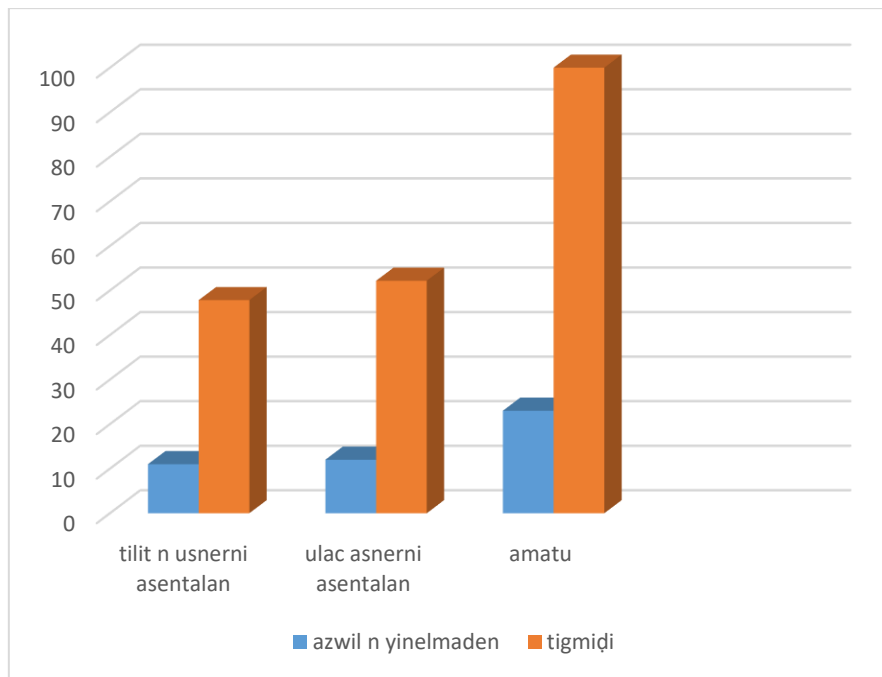
c₂- Inuskanen .

d- Tanemgalt .

e- Isuraz / iywan .

a-Tilit n usnerni asentalan :

	Azwil n yinelmaden	Tigmađi %
Tilit n usnerni asentalan	11	47,82%
Ulac asnerni asentalan	12	52,17%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

52,17% n yinelmaden ur xdimen ara asnerni asentalan .

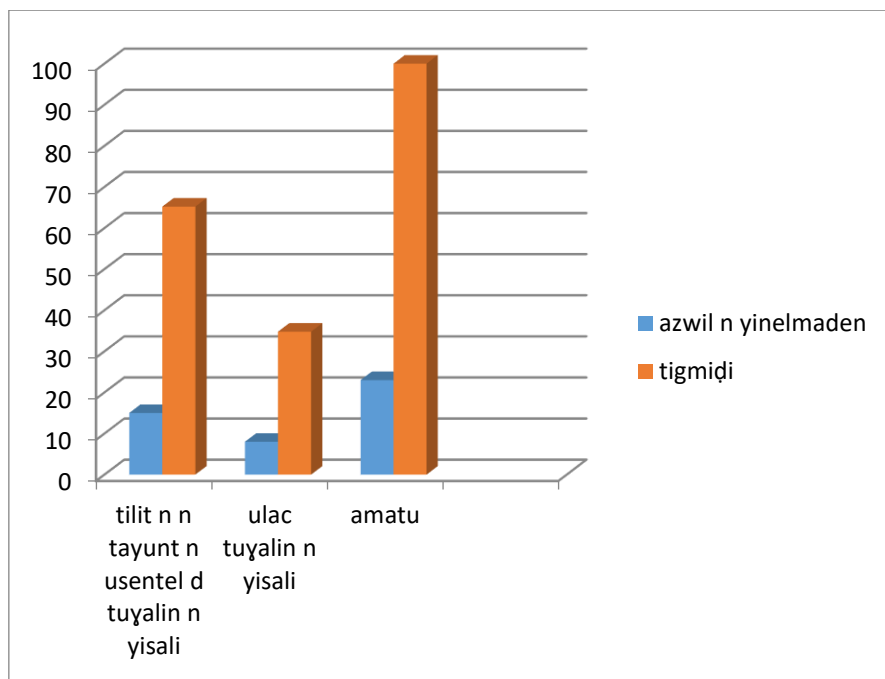
Awennit :

11 n yinelmaden id yefkan tigmidi 47,82% iyexedmen asnerni asentalan.

b- tayunt n usentel d tuyalin n yisali .

tuyalin n yisali tettili-d s wawalen ney s ugraw n wawalen i yellan d iħricen n yisalen id yettwabdren uqbel.

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi %
Tilittayunt n usentel d tuyalin n yisali	15	65,21%
Ulac tuyalin n yisali	8	34,78%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmad :

yef 23 n yinelmaden 15 deg sen xedmen ađris-nsen s umsetbae n tektiwin d tuyalin n yisali id yefkan tigmidi 65 ,21% .

Awennit :

8 n yinelmaden ur xdimen ara amsetbae n tektiwin deg yeđrisen-nsen akken ilaq , ulac tuyalin n yisalin anda id yefka tigmidi 34 ,78% .

c- amseđfar tefyar d waddaden n weđris :

asexdem alallen n usenfel.

c1- timalas :

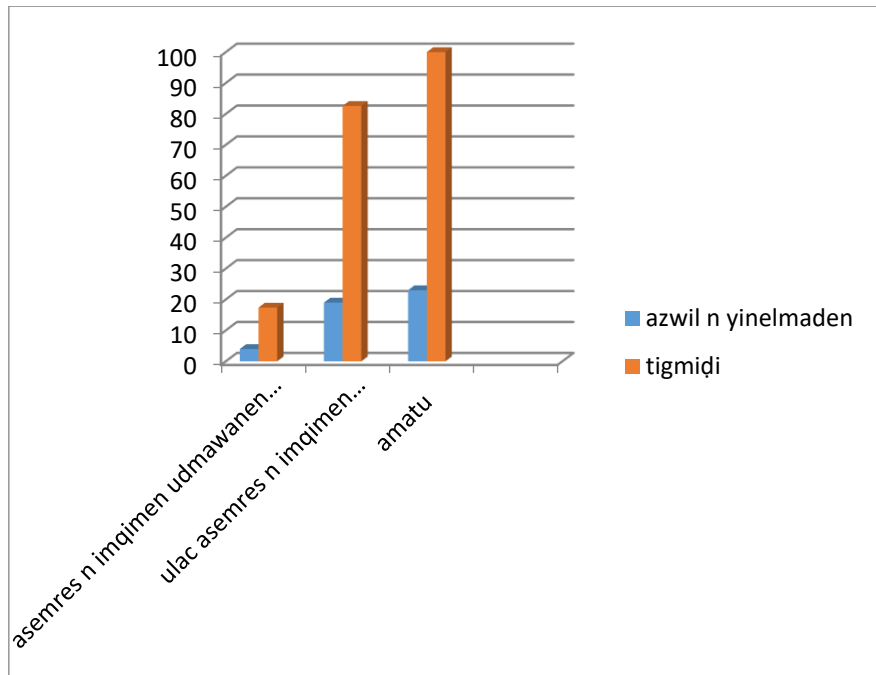
iwakken ansinef allus ,ansexdem timalas i yezemren ad ilin-t ;

- Imqimen udmawanen ilelliyen .

-Imqimen n wayla .

Tilit n imqimen udmawanen ilelliyen :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi%
Asemresn yimeqimen udmawanen ilelliyen deg yeđrisen	4	17,39%
Ulac asemres imqimen udmawanen ilelliyen deg yeđrisen	19	82 ,60%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

yef 23 n yinelmaden 19 deg sen ur semresen ara imqimen udmawannen ilelliyen ,dayen id ixelqen allus deg yeđrisen nsen id yefkan tigmidi 82,60% .

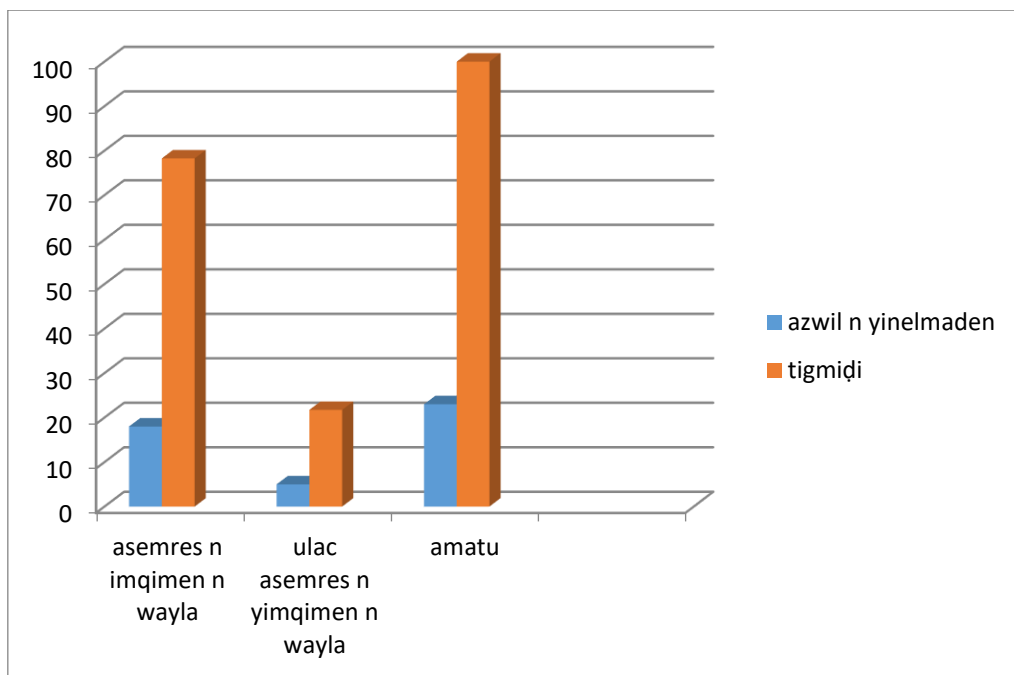
Awennit :

Ala 4 n yinelmaden id yefkan tigmidi 17,39% i yesmersen imqimen udmawannen ilelliyen .

Imqimen n wayla :

is - im - ik - iw - nwen - nsen - nken - nkent - ney .

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi %
Asemres n imqimen n wayla	18	78 ,26%
Ulac asemres n imqimen n wayla	5	21,73%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

18 n yinelmaden smersen amqim n wayla akken iwata id yefkan tigmađi 78 ,26%

Awennit :

Tigmađi 21 ,73% id yesenkden 5 xemsa n yinelmaden ur smersen ara imqimen n wayla akkeniwata , ur friqen ara gar yisem d umqim n wayla .

c2- inuskanen :

- nesseqdac-iten i wakken ad-nesken ney ad nwehhi yer kra n tyawsa i qerben , tin ibaeden ney tin ulac .

- ttilin-d sdat n yissem .

Amedya :

Aqcic-a / tajeđđigt –a .

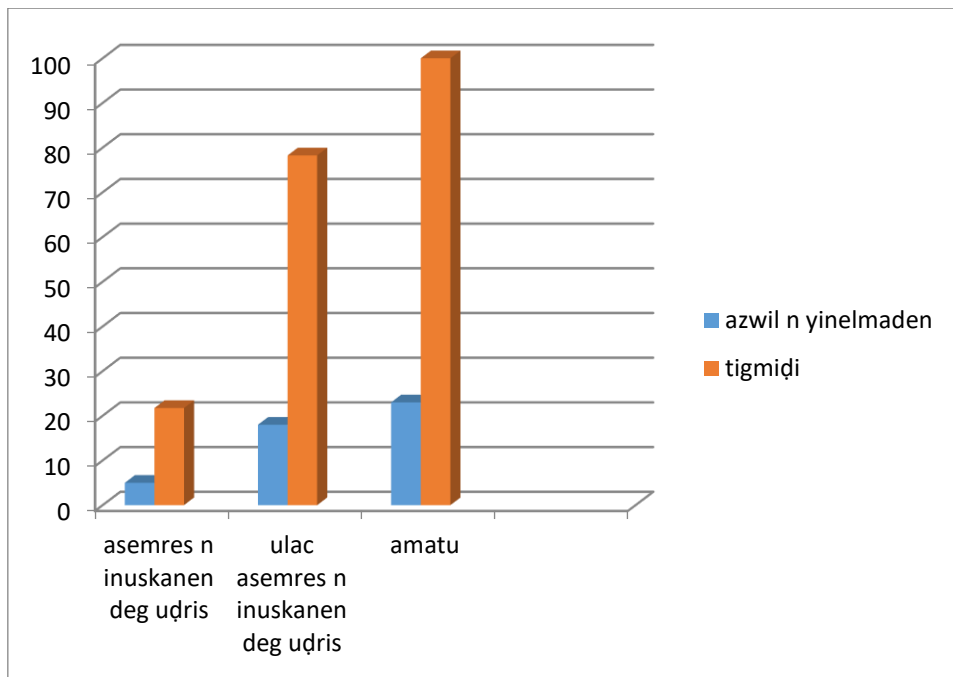
tamettut -inna / axxam-inna.

tullas-nni / arrac-nni .

- Asemres n inuskanen

« a , inna, nni »

	Azwil n yinelmaden	Tigmađi %
Asemres n inuskanen deg uđris	5	21,73%
Ulac asemres n inuskanen deg uđris	18	78 ,36%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmađ :

yef 23 n yinelmaden 18 deg sen ur smersen ara inuskanen anda ilaq , ney akken iwata id yefkan tigmiđi 78,26% .

Awennit :

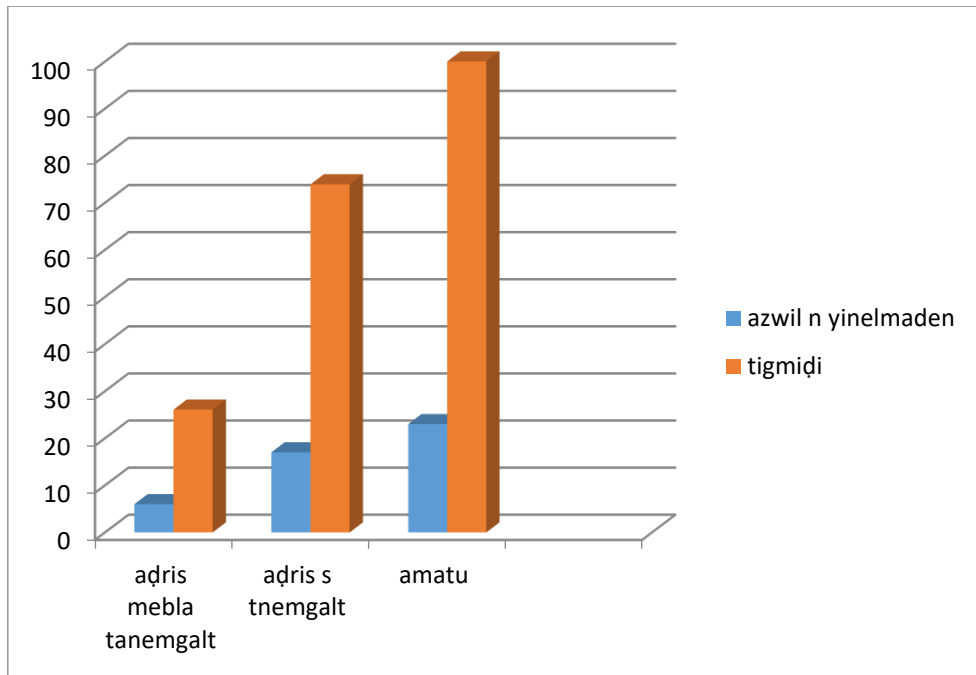
5 n yinelmaden id yefkan tigmiđi 21,73% iyesmersen inuskanen akken iwata.

d- tanemgalt :

deg uđris, isali ilaq ad yettwabdar maca ansinef allus n wawalen , yerna ilaq ad yili yettwafham.

- ađris s tnemgalt ney mebla tanemgalt :

	Azwil n yinelmaden	Tigmiđi%
Ađris mebla tanemgalt	6	26,08%
Ađris s tnemgalt	17	73,91%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmadı :

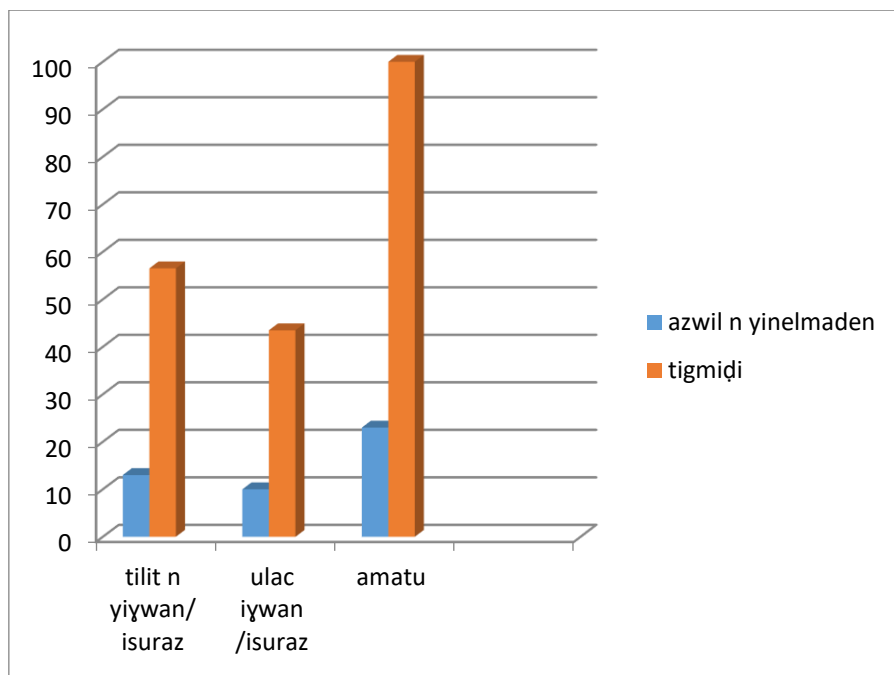
Setta 6 n yinelmaden ur smersen ara tanemgalt deg uđris-nsen .

Awennit :

17 n yinelmaden i yesean tigmıđı 73 ,91% xedmen tanemgalt deg yeđrisen nsen .

e- İywan / Isuraz :

	Azwiln yinelmaden	Tigmıđı%
Tilit n yiywan / isuraz	13	56,52%
Ulac iywan / isuraz	10	43,47%
Amatu	23	100 %



Asenked n yigemmađ :

yef 23 n yinelmaden 10 deg sen ur xdimen ara iƙwan neƙ isuraz deg uđris –nsen id yefkan tigmidi 43,47%

Awennit :

13 n yinelmaden id yefkan tigmidi 56,52% sxedmen iƙwan deg yeđrisen -nsen .

3- taseddast :(ayen yeenan addad , ajerriđ n tuqna , asigez)

a- Addad :

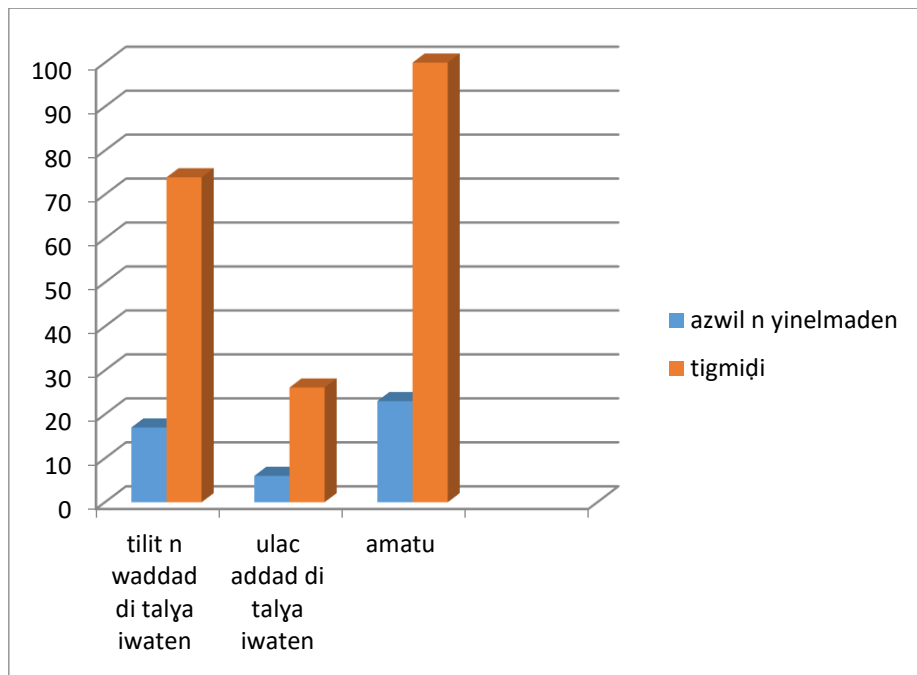
D aferdis agejdan yellan di tutlayt taqbaylit id aƙ-d yettaken snat n talƙiwin « addad ilelli d waddad amaruz » i yemxalafen i talƙa n tazwara

Amd :

- aqcic amectuh = addad ilelli (a)
- tiherci n weqcic = addad amaruz (s tmerna n w).

-tilit n waddad ilelli deg talƙaiwaten :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi%
Tilit n waddad di talƙaiwaten	17	73,91%
Addad mačči italyaiwaten	6	26 ,08%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmad :

17 n yinelmaden xedmen addad di talya iwaten deg uđris-nsen .

Awennit :

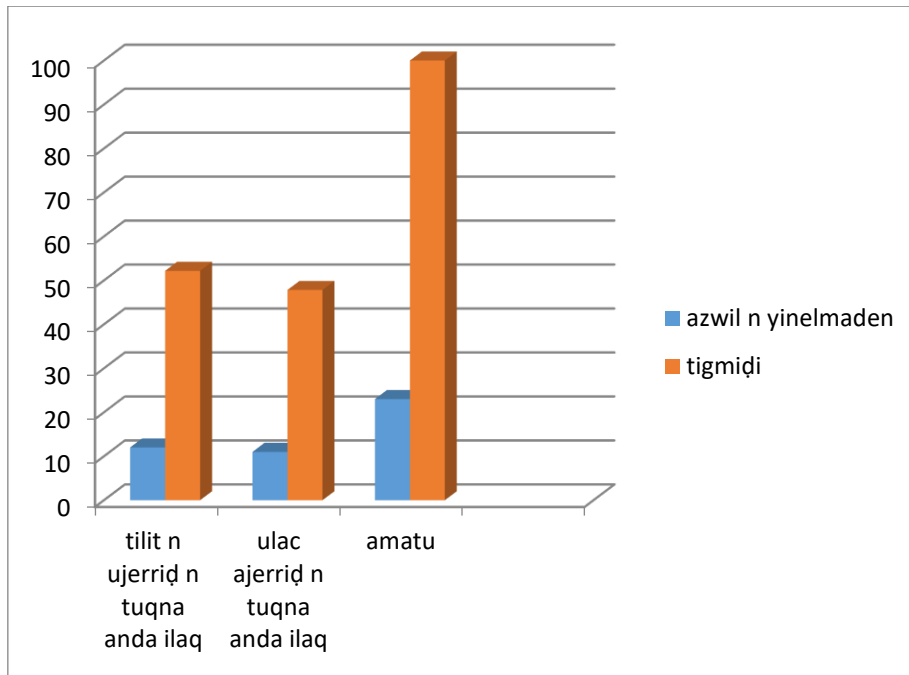
6 n yinelmaden id yefkan tigmidi 26 ,08% ur xdimen ara addad i talya iwaten .

b- ajerriđ n tuqna (tizdit) :

D asyil n usigez nsexdam-it useddukel n ssin n wawalen akken ad nesufey yiwen n wawal uddis , yettili gar umqim n wayla d umyag , isem d umeskan ,...

- tilit n ujerrid n tuqna anda ilaq :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi %
Tilit n ujerrid n tuqna anda ilaq	12	52,17%
Ulac ajerriđ n tuqna anda ilaq	11	47 ,82%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmad :

yef 23 n yinelmaden 12 deg sen semrsen ajerrid n tuqna anda ilaq .

Awennit :

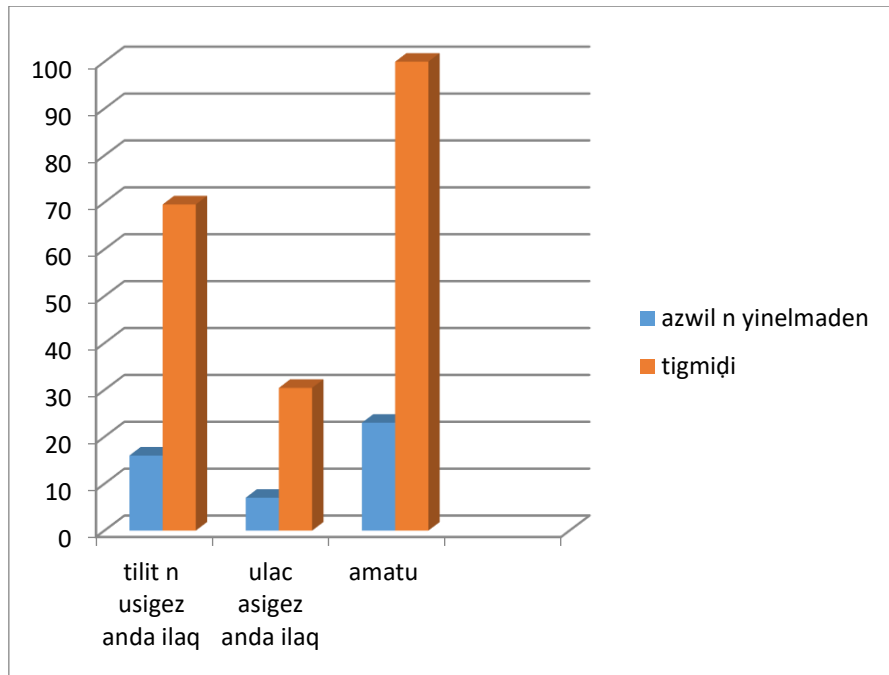
11 n yinelmaden ur smersen ara ajerrid n tuqna anda ilaq id yefkan tigmidi 47 ,82%.

c- Asigez :

D asyil n usigez ,teskanay-d taggara n tefyirt ney tasgunfutt, am agaz, ticert ...

- tilit n usigez anda ilaq :

	Azwil n yinelmaden	Tigmidi
Tilit n usigez anda ilaq	16	69,56%
Ulac asigez anda ilaq	7	30,43%
Amatu	23	100%



Asenked n yigemmadı :

16 n yinelmaden smersen asigez anda ilaq , ney akken iwata .

Awennit :

7 n yinelmaden ur smersen ara asigez akken iwata id yefkan tigmıđı 30,43% .

Ixef wis krad

Taseddast

Tazwart :

Tasleđt n tseddast d umawalan ,ad yili dasmadan dassayan i wumahil-nney .Tira tesea lexsas n tiktiwin , tifyar taseddast-nsen-t ur tşehara ney ur twulemara ,ma damawalan ur d yettwafren ara akken ilaq .

Deg ssin- agi n yixfawen ara neđfar ,aneeređ anesleđ idrisen n yinelmaden,iwakken ad nekkes tucđiwin n tseddast d umawalan ;akken ad naf tucđiwin i yellan ,wa ad neeređ ad nefk aseyti-nsen-t.Tutlayt tamaziyt ,d tin ikecmen yer tayult n uselmed ,iyecudden yer snat n tutlayin taerabt d tefransist .

Isalen id bedren inelmaden ,ilaq ad ilin diseddasiyen gar-sen.Ađris yettwarun akken ilaq, isishil asiweđ n tektiwin.

Neeređ dayen akken ad nesken tinaktiwini yesean asayen akked d tseddast .Di tazwara ad nawi idrisen n yinelmaden ad nekkes tucđiwin nwaddad akken asnextdem aseyti ,syen yures dajerriđ n tuqqna wa -d nefk tabadut -ines , yer taggara anesleđ tucđiwin yeenan asigez iwakken anaweddiy yer useyti-ines.

Deg yixef yeenan amawal, nufa-d awal aređtal, amsekcem akked uwalnu/awal amaynut. syen yures ad d nefk tibaduyin n yal yiwen deg -sen, wa ad nsenked deg yisenfal n tira, ad nesken tazrirt n wawal aređtal di tira n yinelmaden, syen yuresad nekkes tucđiwin i yeenan amsekcem, yer taggara adnsenked awalnut d wamek iyettwasexdem syur inelmaden.

III Taseddast :

Deg uḍris ,adnmeslay s tefyar ihi ilaq ad nmeslay yef taseddast id igelmen lebni n tefyar.

« *la syntaxe est la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles se combinent on phrase les unités significatif ,la syntaxe qui traite des fonctions se destingue traditionnelment la morphologie* ». ¹

Taseddast d aḥric yellan di tjerrumt teskanay-d illugan n lebni n tefyirt.

Ayen yeenan ixef -agi ,nsenked-d sin n yixfawen taseddast d umawal ,nesleḍ idrisen n yinelmaden iwakken ad nekkes tuccḍiwin n taseddast dumawal, akken ad naf dacu n tuccḍiwin i yellan ;syen ansiweḍ yer useyti.

III.1Addad :

«*ce concept grammatical appartient ou couple oppositif état libre –état d’annexion,alternance caractéristique de linitiale du nom en berber.lesbeberes emploient egalement ,mais beaucoup plus rarement,la terminologie état obsulu(libre) état construit (annexion)* ». ²

Addad yebḍa yef snat n talɣiwin ,addad ilelli d waddad amaruz, d aferdis agejdan deg wawal n teqbaylit.

Addad d aferdis agejdan yellan di tutlayt taqbaylit timezri tasnilsant id -ay id yettaken snat n talɣiwin n waddad ,addad ilelli d waddad amaruz.

« *Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem ala di tmaziyt kkan i yella.ad naf degs sin n waddaden i yemgaraden deg talya n tazwara n yisem,addad ilelli, d waddad amaruz* ». ³

III.1.1 Addad ilelli :

D talya tamezwarut n yisem mi ara yettwasexdem weḥdes .

« *Ad yili yisem deg waddad ilelli , mi ara s talya-nni taḥerfit i yettaṭaf weḥdes berra i tefyirt maca tettili-d talya-agi ula di kra n yigdan di tefyirt* ». ⁴

Amedya :

tameṭṭut	tala
aqcic	tullas

III.1.2 Addad amaruz :

Mi ara yili usenfel deg uḥric amezwaru n yisem, dagi ad nmeslay , yef waddad amaruz n yisem ,tiyri tazwarant ad tesεu abeddel ney amgired.

¹ DUBOIS jean et all,*Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*,Larousse ,paris 2002,p.480.

² CHAKER Salem, *Manuel de linguistique BerbereII ,Syntaxe et diachronie*,ENAG-alger,1996,p.39.

³ IMARAZENE Moussa,*Awfus n tjerrumt n teqbaylit taseddast*, El -Amel, p.27.

⁴ IMARAZENE Moussa, op. Cit, p.27.

« Des modifications dans sa voyelle initiale et/ou perfexion d'une semi voyelle »¹

Isefalen ney abeddel di teyri tazwarant ney uzwir n uzgenayri.

yettili-d ubeddel deg teyri tazwarant ney s tmerna n uzgenayri.

« Yettili-d yisem deg waddad amaruz, mi ara d yeđru fellas kra n ubeddel deg umagrad ney di tazwara-ines, abeddel n umagrad d (article d) ney tamerna n uzgenayri ».²

-Mi ara tili tenzayt deffir n yisem , isem ni ad yuđal yer waddad amaruz.

Imedyaten yef tuđwiwin yellan deg iđriksen n yinelmaden :

Tuccđa	Aseyti	Tamawt
D tamazya	D tmazya	Ayelluy akk n teyri tazwarant .acku tella tenzayt 'd' deffir n yisem
yef tiyyita	yef tyita	Ayelluy n teyri tazwarant.
Ger tiziwin	Ger teziwin	Ayelluy n teyri tazwarant. (abruyan)
N iseggasen	N yiseggasen	Timerna n « y » di tazwara n yisem.

Talya n waddad ilelli tettbeddil deg teyri tazwarant mi ara yuđal isem-ni yer waddad amaruz am mi ara tili tenzayt deffir-s .

Inelmaden ur đfiren ara illugan yesean azrug n waddad ilelli yer wddad amaruz.

Azrag n waddad ilelli yer waddad amaruz , isem yetteđdi yef umgired n teyri-ines tazwarant.

***Amalay :**

Tiyri tazwarant i :

- Uzwir n y : Ilefyilef .
 Izmawenyizmawen .

- uzwir n ye : Itriyetri.
 Itbirenyetbiren.

-Arawsan : i/i Imaziyenimaziyen .

« i /i...état d'annexion non marqué ,concerne des noms masculin pluriel.cette neutralisation de l'opposition E.L /E.A se produit devant la séquence :parceque le lexéme nominal comporte plus de syllabe. ».³

¹ IMARAZENE Moussa, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, Tizi-ouzou, 2007, p.28.

² IMARAZEN Moussa, *ibid*, p.27.

³ CHAKER Salem, *Un parler berbère d'algerie (kabyle)*, PUF, France ,1978, p.95.

Mi ara yili yisem yer waddad ilelli d amalay d asget yesea uzwir « i », mi ara yuyal yer waddad amaruz ad yeqqim akken ur yettbedil ara d arawsan.

Tiyri tazwarant a :

- Uzwir n w : asswass.

 Akalwakal.

-Tamlellit amayri : a/u

 Asaruusaru.

 Amaluumalu

Tiyri tazwarant u :

- Uzwir « u » deg waddad illeli yettuḡal d « wu » yer waddad amaruz.

- U Wu :

 Ulliwulli .

 Uccenwuccen.

 Udemwudem.

***Unti :**

Mi ara yili yisem unti deg waddad ilelli mi ara yuyal yer waddad amaruz yettili-d umgired

Ti :

-Ayelluy n teyra tazwarant(abruyan) : ti/te :

 Timyarintemyarin .

 Timcactemcac.

-Ayelluy akk n teyra tazwarant ti /t :

 Tiliwa tliwa.

 Tilawintlawin.

-Arawsan :

 ti /ti :

 Tilitili.

Ta :

-Ayelluy n teyra tazwarant(abruyan) : ta/te :

 Tamyarattemyart.

 Tamcicttemcict.

-Ayelluy akk n teyratazwarant : ta/t :

 Tamara Tmara.

-Arawsan : tu /tu :

Tucenttucent

* Di tmaziyt llan yismawen ur nesɛara addad ,d ismawen yesean di tazwara -nsen tirgalin .

-lmal , lyella , leqraya ...

Tamawt :

-Addad ilelli d waddad amaruz sɛan yiwet n talya ur tettbedil ara .

« llan atas n yismawen i wumi ur yettbedddil ara umagrad akken yebyu yili wadeg ney twuri-nsen deg tefyirt talya-ya dayen iwumi neqqar addad amaruz ur nettwabna yiwet n talya issin waddaden,ama d addad ilelli ama d amaruz ».¹

- llan kra n yismawen sɛan addad amaruz ur yettbeddil ara yef waddad ilelli , mi ara yuyal yisem-nni seg waddad ilelli yer waddad amaruz .

« yettili-d waddad amaruz ur nettwabna imi ur tettbeddil ara talya n umagrad mi ara iɛddi yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz ,dayen i wumi neqqar arawes,ay-agi yerza ismawen iɛtɛtalen ur nekcim ara deg leqleb n tmaziyt d kra d yismawen inasliyen »²

*Asiley n waddad amaruz :

* Di tfelwit-a ad d nesken amek id-yettili ubeddel n umagrad seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Tiyri n waddad ilelli	Talya n waddad amaruz	Deg waddad ilelli	Imedyaten deg waddad amaruz
-a-	-Wa -We -U	- arrac - argaz - aɛtɛtɛr	- tturaren deg-s warrac. -yeğğa wergaz axxam-is. -yessenz-as-ti-d uɛtɛtɛr.
-i-	-yi -ye -i	- id -idrimen - iciwi	- neggan deg yiđ - xussen-t yedrimen -Tettara idrimen deg yiciwi.
-u-	-wu-	-udi	- n tfunast wudi .
-ti-	-ti- -te- -t-	- tili - timcac - tiliwa	- teqqel-d tili . - wallan-t temcac ayerda. - ččuren-ttliwa daman.
-ta-	-ta- -te-	- tama - taqcict	- teqqim yer tama n lbir . -teqqim teqcict deg uxxam .

¹IMARAZENE Moussa,Op.cit, p.28.

²IMARAZENE Moussa,ibid, p.28.

	-t-	-tamara	- Ur tarara tmara.
-tu-	-tu-	-tullas	-Turaren-t tullas aqafen.
-te-	-te	Temzi/temyar	-D temzi i yxeddmn yef temyar .

Tafelwit-a teskan-d amek id yettili ubeddel n umagrad seg waddad ilelli yer waddad amaruz, anda tiyri tazwaran ttettbeddil s umata , yettili-d umgired ama s ubeddel ney s yelluy n teyri tazwarant, akken dayen yezmar ad yili waddad ilelli ur ixulef ara mi ara ibeddel yer waddad amaruz ayen umi neqqar arawsasn.

Mi nesleđ idrisen n yinelmaden, nufa-d belli inelmaden ur sxedmen ara illugan yeenan abeddel n yisem seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Deg yeđrisen-agi :1 - 5-6 -7-14-15 : nwala belli inelmaden ur fkan ara azal illugan yeqqnen yer ubeddel n yisem deg waddad ilelli yer waddad amaruz .

Amedya :

Ađris wis 5 :

* «... ačal tesber yef tiyyita d wawal n yimawlan-is... ».

Deg tenfalit-agi anelmad ur yerri-ara isem « tiyyita » yer waddad amaruz yeğğa-t akken yer waddad ilelli.

Mi ara tili tenzayt « yef » deffir n yisem , isem-nni ilaq ad yuđal yer waddad amaruz.

Aseyti :

* « ...ačal tesber yef tyita d wawal n yimawlan-is ... ».

Ađris wis 6 :

* «... yettidir yiwen uqcic yufrara di zzin gar tizyiwin-is... ».

Deg tenfalit-agi anelmad yulsas-d i tuccđa n yisem, mi ara yili yisem yer waddad ilelli deffir-s tella tenzayt , isem-ni ilaq ad yuđal yer waddad amaruz isem « tizyiwin » yeğğa-t deg waddad ilelli.

Aseyti :

* « ... yettidir yiwen uqcic yufrara di zzin ger tezyiwin-is ... ».

Ađris wis 7 :

* « ... Malek d yiwen n ilemzi yesea setta d eecrin n iseggasen ... ».

Deg tenfalit-agi anelmad yeğğa isem « ilemzi » yer wddad ilelli , ur t yerri ara yer waddad amaruz. Yal isem ara yilin zat tenzayt « n » ilaq ad yuđal yer waddad amaruz .

Deg yiwet n tenfalit anelmad yulsas-d i tucđa-nni n tenzayt « n » yeđđā isem iseggasen yer waddad ilelli .

Deg yiwet n tenfalit anelmad ur yerriara isem « εecrin » yer waddad amaruz, yeđđā-t yer waddad ilelli.

Yal isem mi ara yili yer waddad ilelli tella deffir-s tenzayt « n » mi ara yuđal yer waddad amaruz ad-as nernu uzwir « y » di tazwara .

Yal isem mi ara yili zat n yisem n umđan, isem-nni yellan zat-s yettuđal yer waddad amaruz mačči yer waddad ilelli .

Aseyti :

* « Malek d yiwen n yilemzi , yesεa setta wεecrin n yiseggasen ».

Deg uđris wis 14 :

* « ...imir tezid yer urgaz-is... ».

Deg tenfalit-agi anelmad ur yuri ara isem « argaz » akken ilaq deg waddad amaruz ,ilaq ad t -yaru s tmerna n uzgenayri « w ».

Aseyti :

* « ...imir tezi-d yer wergaz-is ... ».

D tanzayti yellan deffir n yisem abeddel n « u »s « w ».

Deg uđris wis 15 :

* «... yuđal argaz-nni yeđwađ idrimen... ».

Deg tenfalit-agi anelmad ur yeđfir ara illugan n waddad anda isexdem isem « argaz » deg waddad ilelli ‘a’ anda ilaq ad yili deg waddad amaruz ‘u’.

Aseyti :

* « yuđal urgaz-nni yeđwađ idrimen ».

Tamawt :

- Inelmdaden ur đfiren ara illugan icudden yer uzrag deg waddad ilelli yer waddad amaruz nwala belli ađas n tucđiwin id yettuđalen.

III.2 Ajjeriđ n tuqna/ tizdit :

Ajjeriđ n tuqna , d asyil n usigez nsexdam-it useddukel n sin wawalen iwakken ad nessufey yiwen n wawal uddis, ney ufrag n wawal agejdan d uwsil-is.

- Ajjeriđ n tuqna itteqenger :
- Awşil d umyag.
- Amqim n wayla d yisem.
- Amqim n wayla d tenzayt

- Isem d umeskan
 - Amqim Tanzayt d uwsil.
- Nes̄a tukkist n yeđrisen anda id nufa ugur sean inelmaden yef ujerrid̄ n tuqna.
- Gar umqim n wayla akked d gar yisem d umeskan.

Tuccđa	Aseyti
Yemmas	Yemma-s
Yellis	Yelli-s
Mmis	Mmi-s
Mmitsen	Mmi-tsen
L̄eeqliyas	L̄eeqliya-s
Aseni	Ass-nni
Leqrayas	Leqraya-s
Ismim	Isem-im
Leqrayaw	Leqraya-w

- Gar umyag d uwsil .
- Gar tenzayt d uwsil-is.

Tuccđa	Aseyti
Yesawlas	Yesawel-as
Akmawiy	Ad akem-awiy
Terrayas	Terra-as
Ayid fkeđ	Ayid-tefkeđ
Akemisiney	Ad kem-isiney
Itwalay	It-walay
Tenayas	Tenna-as
It yeččan	Id- t -yeččan
Tera-ased	Terra-as-d
Tesawlas	Tesawel-as
Fellas	Fell-as

Deg tenfaliyin agi ,anelmad ur yerri ara ajerriđ n tuqna anda ilaq .

Aseyti.

« ...itt-iwala... »

« ...ad kem-ayey... »

« ...ħersen-tt... »

Ađris wis 10 :

« ...attiseic... »

« ...vavas ifkayast... »

« ...itiwulmen... »

«... ihersitt.. »

Deg tenfaliyin agi anelmad ur yerri ara ajerriđ n tuqna anda ilaq.

Aseyti :

« ...ad tt-iseic... »

«...baba-as yefka-as-t... »

« ...it-iwulmen... »

« ... ihres-itt... »

Ađris wis 12 :

« ...isemis... »

« ...fllas... »

« ...nezrad... »

« ...nefkayasen... »

«... neccad... »

Deg tenfaliyin agi , anelmad ur yerri ara ajerriđ n tuqna anda ilaq ,ama ger yisem d umqim awşil ,ger yisem d « d » n tnila ney ger tenzayt d umqim awşil .

Aseyti :

« ...isem-is... »

« ...fell-as... »

« ...nezra-d... »

« ...nefka-asen... »

« ...neččad ... »

Ađris wis 14 :

« ...tekcem yemmas... »

« ...tezid yer urgaz-is tennayas... »

« ...yusadyufadyemmas... »

« ...murad yehkad... »

Anelmad deg tenfalin agi ur yexdim ara ajerriđ n tuqna anda ilaq.

Aseyti :

- « ...tekcem yemma-s ... »
 « ...tezi-d yer urgaz-is tenna-as ... »
 « ...yusa-d yufa-d yemma-s... »
 «...muradyehka-d... »

Ađris wis 15 :

- « ...ad tniđerđel... »
 « ...yewwi-as-tnid... »
 « ...ussand... »
 «...yellis... »

Anelmad yules-d i tučđa n ujerriđ n tuqna

Aseyti :

- «... ad ten-id yerđel... »
 « ...yewwi-as-ten-id... »
 « ...ussan-d... »
 « ...yelli-s... »

Tamawt :

- Nwala belli inelmaden , ur đfiren ara illugan yeenan afraq ney asdukkel s tezdit deg wawal d umqim awšil-is .

III.3 Asigez :**Tabadut :**

Asigez dazamul i yessemras yal win yettarun,semrasen asigez ama deg uđris ama deg umagrad , tanfalit , tafyirt ...deg yal tayult.

Iswi n usigez :

Iswi n usemres n usigez, d izen i win yeqqaren ayen i yettwarun iwakken ad yezar amek dđant tikiwin n win yuran .

Asigez, yetteawan imeyri dayen deg tyuri yestaefay, igezzu yis-sen ur ięeggu ur yettafcal.Deg wayen yerzan talya, asigez yetteawan deg tudsa n weđris, ma ulac-it ma yettwayra ur yettwafham ara .

Asigez d tagruma n yizamulen , i yesseqdac umdan mi ara yettaru .

Ayen id nufa deg usegzawal n tesnilest ‘la rousse’ asigez :« *ce systęme comprend en franęais le point(.),le point d’interrogation(?),le point d’exclamation(!), la vergule(,) ...* »¹

¹DUBOIS, Jean,et all, Op,Cit, p.371.

-Agaz :

D asyil n usigez ,teskanay-d taggara n tefyirt. Asigez yeqqen yer tsusmi d tgunfut nsexdam asigez ula deg usewzel.

Deg usegzawal-agi n tesnilest yebder-d :

« le point signale la fin d'une phrase ,mais il est aussi utiliser pour d'étracher d'une proposition principale une proposition subordonné sur laquelle on veut mettre l'accent... »¹

-Ticert :

Tettwasexdam iwakken adtefreq iferdisen yesean yiwet twuri.

« elle s'emploie aussi pour séparer des élément de même fonction... »²

ticert d tin yesean azal meqren, d tin yeweeren deg isyilen n usigez .

« c'est le plus important et le plus difficile de tous les signes de ponctuation »³

Asigez yesea azal meqren di tegzi n weđris, ma ur nexdem ara asigez ur nezmir ara ad negzu ađris- ni ney tafyirt-ni.

S usigez inessawed neqar-d nettafham akken ilaq ama d tifyar ,ama d idrisen...

Mi nesled idrisen n yinelmaden, nwala belli llan-t tseddarin ur seint-ara asigez , am wagaz, ticert ...ney asigez anda ur iwulem ara .

Kra n tukkisin n yedrisen n yinelmaden yef ugur -agi n usigez :

Ađris amezwaru 1U :

« Maziđ d tamazya d inelmaden di tesdawit , acku tluled leħmala gar-asen yiwen ur yezmir adibeed yef wayed, acku imawlan n maziđ ur seinara, asmi fuken leqraya... »

Di tenfalit-agi anelmad ur yexdim ara asigez akken ilaq. Ula d anamek- ines yexuss.**Aseyti:**

« Maziđ d tmazya, d inelmaden di tsedawit acku tluled leħmala gar-asen, yiwen ur yezmir ad ibeed yef wayed acku imawlan n Maziđ ur sein ara. Asmi fuken leqraya,... »

Ađris wis 2 :

« ...Mkul abrid mi ara yruħ yer tseddawit yettwali yiwet teqcict isemis Mazya, dya taejbas atas, asmi qlen akken myeejaben yesellek Maziđ leqrayas acku ur d-yufi ara lxedma, dya yunag yer tmurt n Fransa, Mazya tegrad wehdes. Mi id yussa yiwen ad t yexdeb ad tagi, imawlan-is wehmen acuyer... »

Deg tenfalit-agi anelmad ur yexdim ara asigez anda iwata, anelmad ur yexdim ara asigez iwakken ad isishil imeyriyen tayuri n weđris.

¹ DUBOIS,Jean, Op, Cit,p.371.

²DUBOIS,Jean,ibid, p.371.

³. JACQUE Popin, *la pnctuation*, Nathan,paris,1998 ,p.38.

Aseyti:

« ...Mkul abrid mi ara yruđ ęer tseddawit, yettwali yiwet teqcict isem-is Mazęa; dęa teejeb-as atas. Asmi qlen akken myeejben, yesellek Mazię leqraya-s maca ur d yufi ara lxedma, dęa yunag ęer tmurt n Fransa. Mazęa tegra-d wehdes,mi id yussa yiwen ad t-yexđeb adtagi, imawlan-is wehmen acuyer. »

Ađris wis 6 :

« ...deg yiwet n taddart yettidir yiwen uqcic yufrar di zin gar tizyiwin. Allenis d tizegzawin acebib-is dawray am ukbal yessen adyels , yeqqar deg tseddawit. Yemlal d yiwet n teqcict amzun d aggur .yenna-as : « isem-im a tuzyint ». terra-as « mazęa, deg yiwen n usmil id nezga ur yitessineđ ara ? »

Aseyti :

« Deg yiwet n taddart , yettidir yiwen uqcic yufrar di zzin gar tezyiwin-is. Allenis d tizegzawin, acebub-is dawray am ukbal ;yessenad yels. Yeqqar deg tseddawit, yemlal-d yiwet n teqcict amzun d aggur ,yenna-as : « isem-im a tuzyint ? » . terra-as Mazęa : « deg yiwen usmil id nezga ur yitessineđ ara ? ».

Ađris wis 7 :

« malek d yiwen n yilemzi yeęan setta d ęecrin n iseggasen di laęmer-is yekfa-d anelmud-is ur yufi ara amahil , malek d agujil ala netta iteęa yemma-s.

Yiwet n tikelt iruđ ęer yiwet n tkebanit iwakken ad inadi axeddim, yemlal din yiwet n teqcict d tuzyint aggur deg igenni nettat di lqaea imir kan tekcem ęer wul-is yenteq yenna-as :... »

Deg tukkist -agi anelmad istehza s waęas ęef tamlilt n usigezanda imeęri mi ara yexdem tayuri i weđris-agi ur yefhem ara .

Aseyti :

« Malek d yiwen n yilemzi yeęan setta węecrin n yiseggasen di leęmer-is, yekfa-d anelmud-is ur d -yufi ara amahil , malek d agujil ; ala netta iteęa yemma-s.

Yiwet n tikelt, iruđ ęer yiwet n tkebanit iwakken ad inadi axeddim, yemlal din yiwet n teqcict d tuzyint aggur deg genni nettat di lqaea, imir kan tekcem ęer wul-is. yenteq yenna-as :... »

Ađris wis 14 :

« Di taddart yellan nig taddart neę. Da amaryese a mmi-s isem-is Murad... »

Anelmad yexdem agaz n taggara anda ur ilaq ara.

Aseyti :

« Di taddart yellan nig taddart neę,da Amar yeęa mmi-s isem-is Murad »

Deg yiwen n uđris :

« ...eeddan wussan Murad ur diban fllas lexbar ala amedakel-is Munouh Zrin wussan d wuđan yemma-as tettađ-en la tekcem sbitar temut. »

Anelmad deg tseddart -agi ur yexdim ara akk asigez gmi tebda armi tekfa.

Aseyti :

« ...eeddan wussan, Murad ur d yeban fell-as lexbar , ala ameddakel-is Munuđ. Zrin wussan d wuđan , tuđen yemma-s tekcem yer sbitar temut. »

Ađris wis 15 :

« yebđ-d unebdu yebya ad yezwej maca ur yesei ara idrimen yerna tamettut -is tugi ad teddu ma yella ur ifukk ara axxam s lebni... »

Anelmad ur yexdim ara asigez anda ilaq , nezmar ad nini ur t-yexdim ara akk siwa yer taggara.

Aseyti :

« ...yebđ-d unebdu, Muđend yebya ad yezwej maca ur yesei ara idrimen, yerna tamettut-is tugi ad teddu, ma yella ur yefukk ara axxam s lebni. »

Deg yiwen n uđris :

Yenna-as : « ađal aka teđwajed »

Yenna-as : « d lxir id ak-id yewwin ay ameddakel n temzi »

Yenna-as : « d lxir kan aqli usiy-d , ma yella ad-ayi tređled idrimen swayes ara kemley axxam-iw »

Deg tenfaliyin agi anelmad ur yexdim ar aagaz n useqsi(?) yer taggara n yal aseqsi.

Aseyti :

yenna-as : « ađal aka teđwajed ? »

Yenna-as : « d lxir idak-id yewwin ay ameddakel n temzi ? »

Yenna-as : « d lxir kan aqli usiy-d, ma yella ad-ayi tređled idrimen swayes ara kemley axxam-iw ? ».

Ađris wis 17 :

« Taddart n ubizar d yiwet n taddart yettuqedmen yef tudrin niđen ixxamen-is akk atraren al akra n yixxamen d iqdimen d tizeywa , yezdey yiwen qaren -as da amar d twacult-is d amar d yiwen urgaz ameqran teylid fellas tewsar yesea yiwen n uqcic isem-is Murad ».

Anelmad ur yexdim ara asigez anda iwata .

Aseyti :

« Taddart n ubizar, d yiwet n taddart yeqedmen yef tudrin niđen , ixxamen-is akk d atraren ala kra n yixxamen d iqdimen d tizeywa .Yezdey yiwen qqaren-as Da Amar d twacult-is, Da Amar d yiwen urgaz ameqran teyli-d fell-as tewser , yesea yiwen n uqcic isem-is Murad ».

Ixef wis ukkuꦗ :

Amawal

IV. Amawal

Deg uħric yarzan Amawal,aneeređ anesleđ kra n tnaktayin yef wayen yaenan awal aretđal /iretđalen ; amsekcem ; awalnut/ awal amaynut.

Ad-nefek tabadut n yal yiwen, wa ad d- nesken assay yesea akked usentel n unadi nney.

Nesleđ idrisen n yinelmaden anda nesaweđ nekkes-d tuccđiwin yerzan amawalan i wakken ad sen-t -nexdem tasleđt wa d ten-t-nesityi akken i wata.

Tabadut :

Selon le dictionnaire Dubois le lexique :

« Le mot lexique designe l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteur »¹

Ayen i nufa deg usegzawal Dubois yef umawal : « awal Amawal yeskanay-d anagraw n tayunin iy-d yettaken tutlayt tamazdayt n urmud alsı, n umsiwel.

IV.1 Awal aretđal/ Iretđalen :

Tabadut-is :

« L'emprunt est un phénomène socio-linguistique le plus important dans tous les contacts de langue.... »²

Awal aretđal dawal i d-ttawi tutlayt n teqbaylit si tutlayin nniđen am tutlayt taerabt, d tfransist.

« Ađtas n yirtđalen assa deg tutlayt n tmaziyt ay-a i ccud yer wađas n yimestaren am d inesliyen, al barrai tneslit. D ay-a i yellin tiwwura i unekcum n wawalen iretđalen iħuzan ađtas n tayulin deg tudert n yal ass »³

Awal aretđal d aħric yekcem deg unagraw asnilsan n tutlayt nniđen.

« Il y a emprunt linguistique quand on parler « A » utilise et finit par intégrer une unité au un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler « B » et que A ne possédait pas, l'unités au le trait emprunté sont eux-mêmes appeler emprunts »⁴.

Awal aretđal ; d awal ney d tayunt ney d kra i ccuden yer tutlayt ; ad t-id-terđel tutlayt « A » imi ur tessei ara, ar tutlayt « B » ; d aya i d-yenna DUBOIS J.

*yettbanay-d waya-agi deg yiđrisen-agi : **01-02-05 -06-09-11 -12** : d akken inelmaden semarsen ađtas awal aretđal /iretđalen si tutlayt n taerabt ; d tfransist deg yiđrisen nsen ; imi

¹DUBOIS jean et all, *Dictinnaire de linguistique et des sciences de language*, Larousse, paris, 2002,p.297.

²DUBOIS jean et all, *ibid*, p.188.

³IMARAZEN MUSSA, *Awfus n tjerrunt n teqbaylit, « taseddast »*, Edition, Al Amal, 2016, p.30.

⁴DUBOIS Jean, et all,Op. Cit,p.188.

ilaq ad semarsen awal yellan di tmaziyt (lexbar / isali ; εacen / ddren ; smana / ddurt ; lfarħ / tumert ; asufri / lhif ; imarriyen / imsbardan ; yimukan / igdan.)

Amedya : Ađris 04 :

« ... ilaq am diniye yiwet n lhaja ... » : di tenfalit-agi anelmad yesemres awal « lhaja » i d- yutturđlen si tutlayt n taerabt « al hađa » ; imi ilaq ad yesemres awal yellan di tmaziyt « tayawsa ».

Aseyti : « Ilaq am diniy yiwet n tyawsa ... ».

Ađris wis 05 :

« ... yebya ad yeffey d ttibib ameqran... » : deg tenfalit-agi anelmad yesemres awal « ttibib » i d- yutturđlen si tutlayt n taerabt « al tabib » ; imi ilaq ad yesemres awal yellan di tutlayt n tmaziyt « amejjay ».

Aseyti :

« ... yebya ad yeffey d amejjay ameqran ... ».

Tamaziyt tewwi-d atas n iretđalen seg tutlayin nniđen, ayagi i usiğhed n wawalen ixusen deg umawal n tmaziyt.

Iretđalen yetuqten d wid n taerabt akked wid n tefransist, wid n taerabt nettaf-iten ugten atas deg-sen kecmen di tutlayt n tmaziyt, nettaf-iten deg wađas n yeħricen.

Iretđalen n tefransist nettaf-iten qqnen yer tudert tatrart d uħric n tesnamka.

Awal aretđal /iretđalen nettaf-iten ney nsemras-iten di yal tutlayt i usiğhed n umawal.

Kra n yimediyaten id nufa : 14-15 -16-20- : Nwala d akken inelmaden semrasen s wađas awal aretđal si tutlayt n taerabt d tefransist : (lexbar / isali ; yzewağ / yiwal ; yetteici / yettidir ; ad kem-id xedbey/ad narzuğ uxxam-nwen ; iqesditt-id / yesuter-itt-id ; tbib / amjay ; teħzen / tnuyna).

Amdya :

Ađris wis 20 :

« Yemmut d lesnin-agi » : lesnin d awal id yekkan di taerabt « Asinin » ; ilaq anelmad ad yaru awal yellan di tmaziyt « iseggasen ».

Aseyti :

« Yemmut d iseggasen-agi ».

Ađris wis 16 :

« ... ala d lmuħal ad yeđru nekk fkiy awal i wemdakkel-iw ... » : Anelmad yesemres awal « d lmuħal » i d yutturđlen i tutlayt n taerabt « Al muħal » ; imi ilaq ad yesemrses awal n tmaziyt « awezyi »

Aseyti : « Ala d awezyi ad yeḍru nek fekiy awal i wemdakkel-iw ».

Tamaziyt, am nettat am tutlayin nniḍen ; deg-s awalen i reṭṭalen, acku aṭas n wawalen mazal ur seein ara ismawen-nsen s tmaziyt.

Areṭṭal n wawal ; iḥuza yakk tutlayin n umaḍal.

Areṭṭal, d awal i d-yekkan si tutlayin nniḍen, tewwi-ten-id tutlayt i wakken ad yemmed yis-sen wayen ixussen ney akken ad yebyer umawal-is.

1) Anawen n ureṭṭal :

Areṭṭal n wawalen yebḍa yeḥ sin n yibardan :

1. Ireṭṭalen n taerabt :

Tutlayt n taerabt tessawed tudef yer tutlayt tmaziyt, imi aṭas n wayen id-tewwi yid-s ladya deg wayen yaenan ireṭṭalen n taerabt, nettaf-iten di yakk tantaliyin tmazyā.

Imdyaten n kra n yireṭṭlen n taerabt :

Amedya di tmaziyt	Anamek-is s taerabt
-Rebbi	-Rebbi
-Lḡamee	-Alḡamie
-Lqanun	-Alqanun
-Lqahwa	-Alqahwa
-Sbaḥ	-Alsabaḥ
-Lxedma	-Alxidma
-Lesnin	-Alsinin
-Tbib	-Altabib
-lexbar	-Alxabar
-lfarḥ	-Alfarah

2. Iretṭalen n tfransist :

Iretṭalen n tfransist ur tṭuqten ara am wid n taerabt.

Imdyaten :

Amedya di tmaziyt	Anamek-is s tfransist
-Tabla	-Une table
-Tilibisyu	-Télévision
-Lgaz	-Le gaz
-Tafermlit	-Une infirmière
-Abulis	-Police
-lbuṣta	- la post
-Smana	-Une semaine
-Asufri	-La suffrence
-Akamyun	-Un camion
-lakul	-l'école

IV.2 Amsekcām :

Mi nesleḍ iḍrisen n yinelmaden ;nwala dakken inelmaden semrasen amsekcām deg yidrisen-nen.

Ad naereḍ ad d-nefk tabadut n umsekcām ; wa ad nekkes tukkisin yeqqnen yer umeskcām, wa naereḍ ad ten-nseyti akken i wata.

Tabadut n umsekcām :

Amsekcām d aneyrum n ufardis di tutlayt n tyemmat s ufardis nniḍen deg tutlayt niḍen, am tutlayt n tfransist d taerabt.

« On dit qu'il ya interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue cible A un trait phonétique, morphologique lexicale au syntaxique caractéristique de la langue B ».¹

Nsexdam amsekcām mi ara yili usentel deg snat n tutlayin ; yesean assay akked temsislit (phonétique) d usnalyan (morphologique) amawalan d tseddast.

D awal semrasen yinelmaden s waṭas gar-asen, d wanda zedyen. Inelmaden uran tukkisin yef wamek txemimmen di tutlayt nniḍen, am taerabt, ney tafransist.

Amsekcām d yiwen n wugur id-tmagaren inelmaden mi ara ttarun, ayagi yettban-d deg usekcām n wawalen d tefyirin s tutlayt n taerabt d tfransist.

¹ DUBOIS Jean, et all, op. cit., p.265.

Kera tukkisin yef ayagi : Deg yđrisen agi : **01 – 02 -15 -16 -20** : Nwala d akken inelmaden semrasen s wařas amsekcem deg usenfali n tira-nsen ; dayai yesawđen tutlayt n tmaziyt ur tessea ara azal di tmeti.

Amedya :Ađris wis 15 :

« ... Medden akk ferřen yetteici deg talwit. ». Anelmad ur yesemres ara walen i yellan di tmaziyt ; imi yesemres awalen i yellan di tutlayt n taerabt « al farah » akked wawal « el eaycu » ; ilaq ad yesemres awalen-agi « tumert » d wawal « ttidiren ».

Aseyti : « ... Medden akk umren ttidiren deg talwit... »

Ađris 01 : « yebđa-as lexbar ... ». Anelmad deg tenfalit-agi yesemres awal i d yetturđlen deg tutlayt n taerabt « al xabar » ; anelmad ilaq ad yesemres awal yettuqten / yugten di tmaziyt « isali ».

Aseyti : « Yebđa-as isali ... ».

IV.3 Awalnut / Awal amaynut

Awal amaynut d awal yesean icebi yer wawal areřtal.

Asnulfawal (awal ara dsnulfuđ / Néologie) d tumant di tutlayt n taqbaylit.

« On appelle Néologisme tout mot de création récente au emprunté depuis peu à une autre langue au toute acception nouvelle d'un mot déjà ancien.... »¹

Ayen i d-nufa deg usegzawal Dubois awal amaynut : Awal amaynut/awalnut yettwakes-d di tutlayt nniđen.

Asnulfu n wawalen imaynuten yettili-d i usiğhed n umawal n tmaziyt ;iwakken ad tekcem tmaziyt deg wařas n yeħricen n tudert tatrart.

Amawal n tmaziyt ixuss ařas yef ayagi id-yekcem wawal amaynut.

Asnulfu n wawalen imaynuten yettili-d dayen iwakken ad sneqsen ney ad rren tilas i wawalen ireřtalen ; ladya wid n taerabt ikecmen s wařas di tutlayt n tmaziyt.

Imdayaten yef aya :

Deg uđris wis 04 :

* « ...ad ruħey ħarraga..... »

Anelmad yesemres awal amaynut deg tenfalit-agi.

Inelmaden ur sxedamen ara ařas n wawalen yeqqnen yer wawal amaynut « Néologisme » ; semrasen ařas awalen id yettuređlen di tutlayt n taerabt.

¹ DUBOIS Jean, Ibid, p.335.

Taggrayt

Mi nseleđ tuccđiwin id-yettwakksen seg ugriw id-nejmae, nufa-d, dakken llan-t tuccđiwin yesean assay yer tseddast, d umawal .

Nwala d akken inelmaden ttarun, tiktiwin-nsen xussen-t atas. Ma dayen yeqqnen yer tefyar, taseddast-nsen-t ur seħant ara, ula d amawal ixus.

Deg ixef n tseddast, nesleđ idrisen n yinelmaden, nesawed nekkes-d tuccđiwin yeqqnen yer tseddast, syen neeređ nefkka-d aseyti ilaqen/iwulmen.

Nger tamawt d akken inelmaden, deg tira- nsen sekcamen-d tutlayin nniđen am taerabt, d tfrensist.

Inelmaden ttafen-d ieewiqen deg usdukkel n tektiwin d tmamekt n tuqqna n tefyirin gar-asent, ur ttqadaren ara illugan ilaqen d wazel -nsen.

Inelmaden ur defiren ara illugan iwatan deg ayen yaenan tira n ujerrid n tuqna/tizdit, sedukkulen isem akked umqim awşil, ney akked inuskanen. Nufa-d uggur-agi ula yer umyag d uwşil d tenzayt, d uwşil.

Inelmaden ur semrasen ara illugan yeqqnen yer usigez ; imi tesea azal meqqren di tegzi n weđris ; mebla yis adris ad yuyal ur yettwafham ara

Nger tamawt d akken inelmaden, ur xdimen ara amgired gar yisem deg waddad ilelli d usenfel i yettilin mi ara yeqqel yer waddad amaruz.

Ayen yaenan Amawal, nwala d akken inelmaden semrasen s wačas Awal Arettal/Irettalen i yekcmen di snat tutlayin : taerabt, tafrensist. Smrasen s wačas Amsekcem. Afran agi n umawal ur yelha ara imi yattara adris ur yettwafham ara akken i wata.

S umata inelmaden ur semarsen ara s wačas awal amaynut, imi seean tanumi semrasen Irettalen n taerabt s wayes hedren gar-asen am « sebah » deg umekan « tanzayt ».

Taggrayt tamatut

Taggarayt tamatut

Nezemer ad d-nini d akken turdiwin nney seḥant, yef igemmaḍ uḡur nesawed.

D tatiknit n tsnedwelt i t-usxedmen i yesean lexsas, akked wanawen n yiluḡma ur netɛawan ara akken iwata inelmaden akken ad arun.

Nger tamawt, dakken tuget n yinelmaden ttagaren-d iɛewiqen d uḡuren mi ttarun asenfali s tira, dayai d- yesbganen d akken timskert txus.

Ihi, uḡur amqran n tira n yinelmaden mačči deg yimasen n tira, ayagi yella d wamek i t-xedmen.

Inelmaden ufan-d iɛewiqen d uḡuren deg umseḍfer n taktiwin d wamek qnen-t tefyar gar-asent...

Nger tamawt d akken inelmaden tuget deg-sen semrasen s waṭas amsekcem d ireṭṭalen, anda semarsen afran n umawal ur nlaq ara, i yettaran aḍris ur yettwafhem ara akken i wata. Anda yallass seqdacen ireṭṭalen n snat tutlayin : taerabt, tafrensist.

Nexdem-damahil-agi i wakken ad nesnerni wa ad nessiley agbur n wahilen nniḍen, wa ad -nawi tiwsi uselmed n tira d uselmed n tutlayt n tmaziḡt, tigzi i watan n tira d tucḍiwin id-yuttuḡalen itira, aḡ-d-yefk afus lemɛawna i watan akken ad nsinef uḡur, wa d nessufey timskert n uselmad i watan.

Yer taggara ad d-nini :Iwakken isenfal n tiraad ilin gerrzen,ttwafeḡmen akken iwata, aselmed n tira ilaq ad yili yebna yef uḍris, mačči yef useqsi usrid, iselmaden ilaq ad garen tamawt yer wuḡuren d iɛewiqen n tira n yinelmaden.

Iwakken ad tili tezdawit taḍrisant, ilaq di tazwara d tafin n tifat i eewiqen n tyuri isanafen iselmaden yalass.

S yin akkin, ilaq ad yili useedel gar tegzi n weḍris d tedrezt n usenfali s tira i yellan deg yiwen n wanaw, imi tigzi d ufares s tira d leqdic i yettḡamin asnarni n tira yer yinelmaden.

Tella tuḡalin n yisali, iwakken ur nyelli ara deg allus n wawalen yellan, yewwid ad nsemres isenfal.

Tikti tamaynut tezazay/ teselḡuy ullis, tikti ilaq ad tnarni wakken aḍris ur yettzi arakan yef yiwet n tikti neḡ yiwen n usentel.

Timusniwin inarnin syur anelmad deg uḍris-is, ilaq ad ilint takken-t icebi yer tmusniwin n yimeyri.

Taggrayt tamatut

Iwakken ad ilin isenfaliyengerrzen ilaq aselmed n tira ad yili s yidrisen ,ilaq dayan iselmaden ad zren d acu-ten uguren n yinelmaden , timsirin n tira ilaq ad ilint mkul taggar n tegzemt.

TIXBULA

Idlisen :

- ADAM Jean-Michel, *Les textes types et prototypes*, Armond collin, Paris, 2008.
- BASSET Henri, *Grammaire et didactique des langues*, Matier / Didier, 2008.
- CHAKER Salem, *Un parler berbère D'Algerie (Kabyle)*, PUF, France, 1987.
- CHAKER Salem, *Manuel de linguistique berbère*, « syntaxe et diachronie », ENAG, Alger, 1996.
- DE SAUSSURE Ferdinand, *Cours de Linguistique générale*, Talankitit, Béjaia, 2002.
- HADDADOU Mohand Akli, *Le Guide de culture berbère INA-YAS*, Paris, 2000.
- IMARAZEN Mussa, *Manuel de Syntaxe Berbère*, Tizi-Ouzou, HCA, 2007.
- IMARAZEN Mussa, *Awfus n Tjerrumt n Teqbaylit« taseddast »*, Edition AL Amal, 2016.
- JAUBERT Anna, *Cohésion et Cohérence « étude linguistique textuelle »* ENS, 2005.
- JACQUES Popin, *La Ponctuation*, Nathan , paris, 1998.
- MAINGUENEAU Dominique, *Analyser des textes de communication*, Dunod, Paris, 1998.
- MAINGUENEAU Dominique, *L'Analyse de discours*, Hchette live, Paris, 1991.
- MEKSEM Zahir, *Tiskkiwin n yiḍrisen*, Tagmert tesleḍt, Asqamu Unnig n Timmuzya, 2010.
- NAIT-ZERRAD Kamel, *Grammaire du berbère contemporaine (kabyle) II-Syntaxe*, ENAG, Alger, 1996.
- SHIRLEY Carther-Thomas, *La Cohérence Textuelle « pour une Nouvelle Pédagogie del'écrit »*, l'Harmattan, Paris, 2000.
- WEINRICHE Harold, *Grammaire Textuelle de français*, Didier, Paris, 1989.

Isegzawalen :

- DUBOIS Jean et all, *Dictionnaire de Linguistique et des Sciences de Languages*, Larousse, Paris, 2002.

Timerna

1. Talyiwin n tmalast :

Trimalas tismawanin (amawalan) :		Timalas amqiman/tamqimant			Timalas n yimarna/ amarnay	
		Amatu :		Abruyan :	Amarnu n wadeg :	Amarnu n tsmekta :
Timalas n umekdi : Agzam/Abdi asemawan yettuyal-d d amezwaru.	Timalas ur nemekdi ara : Yettili-d akked uknaw	Imqimen udmawanen Ilelliyen : Nek, kečč, kem , netta , nettat , nekinni, nekenti, kenwi ,kunemti,nutni, nutenti.	Imqimen iwşilen : Iw, ik, im, is nwen, nken, nkent, ines, nsen , nsent.	Imeskanen : Wa, ta, wagi, tagi, wigi, tigi, wihin, tihin, wayeđ, tayeđ, tiyađ, win, wid, tin, tid, niđen...	Da, din, dagi, agemmađ, akin, sdat, sdeffir....	Ciđ, cwıđ, drus, ađas, irekli....

2. Amawal tafrensist-tamaziyt :

Awalen s Tafrensist	Anamek-nsen s tmaziyt
Notion	Tnaktiyin
L'emprient	Awal arettal / irettalen
L'intérfirence	Amsekcem
Néologisme	Awal amaynut
Lexicale	Amawalan
Unité	Tayunt
Communauté	Tamazdayt
Hummaine	Alsi
Locuteur	Amsiwel
Phénomaine	Tumant
Socio-linguistique	Tasnilesmetti
Remplacement	Anyrum
Phonétique	Timsislit
Morphologie	Asnalyan
Dictionnaire	Asegzawal
Syntaxique	Taseddast
Complémentaire	Asmadan
Rtionelle	Assayan
Aspect linguistique	Timezri tasnilsant
Modification	Asenfel
Article	Amagrad
Passage	Azrag
Extrait	Tukkist
Symbol	Azamul
Domaine	Tayult
Massage	Izen
Organisation	Tuddsa
Signe	Asyil
Abréviation	Asezwel

L'incohérence textuelle	Lebni n wuḍris
Communication	Taywalt
Eviter	Asinef
Modalité	Tasekart
Synonyme de mode	Takniwt n uskar
Enoncé	Tinawt
Verbal	Amyagan
Expension	Tafukti
Façon	Tamamekt
Espace	Tallunt
Articuler	Asusru
Développement	Tneflit
Progression	Asnarni
Thématique	Asentalan
Anaphore	Tamalast
Substitus	Isenfal
Deictiques	Inuskanen
Pronominales	Amqiman
Adverbiales	Amarnuy/ imerna
Fidèles	Amekdi
Infidèles	Ur imekdi ara
Processus	Tktala
Démonstratif	Imeskanen
Connecteur	Iywan / isuraz
Aides	Tallalin
Guide	Iwhhayen
Classement	Abellez
Organisation	Tuddsa
Tomporeles	Akudan
Spatiaux	Uglim
Modalité	Taskart

Aspectuelle	Amezri
Obligatoire	Amaran
Orale	Timawit
Genre littéraire	Inawen iselkanen
Education	Asdwel
Rédaction	Tira
Pratique	Tameskert
Dominé	Iymren
Cohérence textuelle	Tazdawt taɖarsant
Situation	Tmella
Capacité	Akatar
Pédagogie	Tasnedwelt
Ignronce	Tawaresnit
Facteur	Igmi
Améliorer	Assiley
Méthodologie	Tasnarrayt
Démarche	Anadi
Hypothèse	Turdiwin
Objectif	Iswiyen
Choix	Afran
Problématique	Tamukrist
Séance	Tadrezt
Corpus	Ugriw
Presenté	Asenkes
Analyse	Tasleɖt
Evaluer	Assiteg
Cadre	Akatar
Théorique	Azrayan
Grille	Taratsa
Analyse	Tasleɖt
Exatitute	Anefren

Outil	Imassen
Contenu	Agbur
Contribution	Tiwsî
-Intémidiaire	Agrawan
Ntionale	Tayelnawt
Officiel	Tunsibt
Situation	Timella
Explication	Asegzi
Cohésion	Tamyamazt
Faute	Lfelta
Aspect	Tifrist
Communication	Amsawed
Pratique	Timskert
Monde / planète terre	Amaçal
Bibliographie	Tiybula
Chapite	Ixef
Apprentissage	Almud
partielle	Abruyan

AGRIW

3. Agriw

3.1. Tayri

Maziy d **Tamazya** d inelmaden di **tesadawit**,acku tluled **lehmala** gar-asen yiwen ur izemir ad ibæed yef wayed,acku imawlan n Tamazya d imerkentiyeen ma d imawlan n Maziy ur seen ara,asmi **fuken** leqraya.Tmazya teheka-as i baba-as yef Maziy,baba-as yugi-as **ad attay** amesbayur,**iceyçit** yer fransa ad att-xdem,Asmi yesla Maziy yefqee atasd akken netta ur yezmir ara ad **ihemel** tayed deg umkkan-is, deya ixemem ad ireh ula d netta yer feransa meena mebla lekwayed « .**haraga** »asen mi ara iruh **seknand** di tilizri d akken ur ilehu ara lehal, imi netta ihemel-itt d seh ur yuyal ara yer deffir,yerkeb **tafluket-is almi yewedyer telemast** n **yilel** tafluket tenaqlab **tebbi** yides Maziy.

Seg wasen ur **diban** later-is. **Yebed-as** lexbar i Tamazya deya tenya imanis !!

1.

Maziy d **tmazya** d inelmaden di **teseddawit**.Myehemmalen, acku tluled **lehemmala** gar-asen. Yiwen ur yezmir ad ibæed yef wayd. Imawlan n tmazya d imerkantiyeen, ma d imawlan n maziy d igulilen.

Asmi **fukken** leqraya. Tamazya teheka-as i baba-as yef Maziy, baba-as yugi-as **adtt-ay** igulil nni. Tamazya **iceyç-it** baba-as yer fransa akken ad tt-xeddem dinna.

Asemi yesla Maziy yezæef atas, imi netta ur yezmir ara **ad ihemmel** tayed deg umekan-is. Amek ara yexdem, ixemem ad irruh ula d netta yer fransa, maena ad irruh mebla lekwayed « **harraga** ».

Ass- nni mi ara irruh **seknend** di tilizri d akken ad d-yexser lehal. Imi netta ur yuyal ara yer deffir yarra deg uqaruy-is d akken ad irruh ayen yebyu yedru imi dessah i hemmel-itt. Yarkeb **tafeluket-is, armi yewwed yer telemmast** n **yillel**, tneqlab tfehluket nni **tewwi** yides Maziy.

Seg wass nni ur d **yeban** later-is. **Yewwed- as** lexbar i Tmazya deya tenya iman-is.

3.2.Mazya d Maziy

Yella yiwen n weqçic isem-is maziy yeqqar di tseddawit n Mulud At Mammer.

Mkul abrid mi arayruh yer tseddawit yettwali yiwet n teqçict isemis mazya, dya **taejbas** atas. Asmi qlen akken myeçgaben yesellek Maziy **leqrayas** acku ur d-yufi ara **lxedma**, **dya** yunag yer tmurt n fransa, mazya **tegrad** wehdes mi i d -yusa yiwen ad**attyexdebad** tagi, imawlan-is

wehmen acuyer. Eddan wussan armi d-yuḡal si lḡerba yeččur d idrimen, deḡa yeqqel ḡer mazḡa yedleb afus-is i **bab-as**.

Mazḡa teqqel imawlan-is dayen, xedmen tameḡra ferḡen akk At taddart.

Eacen di lḡir d lehna.

2.

Yella yiwen n weḡcic isem-is Maziḡ, yeqqar di tseddawit n Mulud At Mammer.

Yal abrid mi arairuh ḡer tseddawit, yettwali yiwet n teḡcict isem-is Mazḡa. Deḡa **tæḡeb-as** aḡas. Uḡalen leḡun akken. Maziḡ yesellek **leqray-as** maena ur d-yufi ara **lxeddema**. Deḡa yunag ḡer tmurt n fransa. Mazḡa **teggra-d** weḡdes, mi d-yusa yiwen **ad t-yexḡebad** taḡi, imawlan-is wehmen acuyer.

Eddan wussan yḡal-d Maziḡ di leḡarba, yewwi-d yides idrimen. Iruh ḡer mazḡa yedleb afus-is i **baba-as**.

Mazḡa d yimawlan-is qqeblen, xedmen tameḡra ferḡen ukk at taddart. Eacen di lexir d lehna.

3.3-/

Di tseddawit n tizi wuzzu, yeqqar yiwen n uḡcic iwumi qqaren « Maziḡ ». Din yemlal-d « tamazḡa », yiwet n teḡcict i yeqqaren yid-s, tlul-d tayri gar-asen.

Zrin wussan yeḡ tayri n Maziḡ d Tmazḡa, armi i d-selkken leqraya, Maziḡ ur d-yufi ara axeddim, yerwa iyimi d yides. Tmazḡa yexedeb-itt-id achal d yiwer, tugi ad tezweḡ, tenna-as i baba-s : « Nekinni ur qebbleḡ yiwen ala maziḡ ! »

Ababat yugi ad yeḡk yelli-s i win ur nexeddem ara. Maziḡ inuda tifrāt ur yufi. « Lemmer ahat inig ad tyi-yefru timsal -iw », d aya uḡur i d-ixemmem Maziḡ, yemlal d tmazḡa yenna-as : « Atan ihi ad inigeḡ ḡer fransa lemmer ahat din ad afey axeddim. »

-Ruḡ di **sslama** Rebbi, mana eahed-iyi belli ad uḡaled !

-ḡas **ttkel,** ala tuḡalin ara d-uḡaley !ma d kem seḡ asirem **rju-iyi....**

Yewweḡ-d wass **ideg** ara yinig Maziḡ, yemma-s tettru, tettweḡši deg-s :

-Balak **ammi tḡadal** tarwiḡt-ik.

-Ih ur ttaggad **ayemma** ala tuḡalin ara d-uḡaley....

Yewweḍ Maziḡ yer fransa, yemmuger-it-id xali-s, yer-s i yerra. Ixeddem, ur eettlen ara xedmen-as lekwayed.

Tamaza tesēa asirem, netta yettef degwawal-is, yuḡal-d yer tmurt.

Maziḡ **ywwi** imawlan-is, ruḡen ad xedben Tamazya,

-Atan Maziḡ yuḡal d argaz, yufa axeddim igerrzen, it-ixussen ala tamettut.

Ababat yeqqbel. Maziḡ yuḡ Tamazya, eacen di talwit d tumert.

3-Ulac azwel

Di tseddawit n tizi wuzzu, yeqqar yiwen n uqcic i wumi qqaren « Maziḡ ». Din yemlal-d « Tamazya », yiwet n teqcic i yeqqaren yides. Tluled tayri gar-asen.

Zrin wussan yef tayri nsen, armi i d- selkken leqraya. Maziḡ ur d yufi ara axeddim, yarwa iyimi d yides.

Tamazya yexedeb-itt-id aceḡal d yiwen, tugi ad tezweḡ, tenna -as i baba-as : « Nekinni ur qebbley yiwen a la Maziḡ ! ».

Ababat yugi ad yefek yelli-is i win ur nexeddem ara. Maziḡ i nuda tifat ur d-yufi ara. « Lemmer ahat ad inigeḡ ad tefru temsalt-iw ». Daya uḡur i d-ixemmem Maziḡ. Yemlal-d Tamazya yenna-as : « Atan ihi ad inigeḡ yer fransa, lemmer ahat din ad afey axeddim ».

-Ruḡ di **slama** Rebbi, mana eahed-iyi belli ad duḡaled.

-yas **ttekkel**, ala tuḡalin araduḡaley ! ma d kem seḡ asirem **reḡḡu-iyi**....

Yewweḍ-d wass **i degara** yinig Maziḡ, yemma-as tettru, tettweḡsi deg-s :

- « yer-k **a mmi teḡadar** tarwiḡt-ik ».

- « Ih ur ttaggad **a yemma** ala tuḡalin ara duḡaley... ».

Yewweḍ Maziḡ yer fransa, yemmuger-it-d xali-is, imi yer-s arayili.Yufa-d axeddim, ur iettelara xedmen -as ledwayed.

Mazya tesēa asirem, netta yettef deg awal-is, yuḡal-d yer tmurt.

Maziḡ yuḡal d argaz, yufa-d axeddim igurrzen i tixessen ala zewaḡ. **Yewwi** imawlan-is ruḡen ad xedben Tamazya. Ababat yeqqbel Maziḡ, yuḡ-itt eacen di talwit d tumert.

3.4./

Yacine, d anelmad deg tseddawit. **dini** yemlal d cilia, tlul-d tayri gar-asen. **Lħanlwaħi-d** 3 n yiseggasen.

Yacine yekfa leqraya, ur d-yufi ara amahil. **tusayaz-d**tikti, ad yinig yer tmurtn fransa. **iruh** yer **cilia** yenna-as : « ilaq am diniye yiwet n **lħadja** mana **ugadeyeadtarfu-d** », tenna-as : « acu yellan ! » Inid ? yenna-as « ad **reuħeye haraga** yer fransa ad xedmeye lekwayed ad uyaley yurem ». teqbel **cilia** tenna-as « ad **arjujama** tuyaled-d ». Yewwɔ-d unebdu yecine iruh yer fransa **cilia** tugi ad tezweğ d wayed niđen, **tesaram** ad d- yuƣal yacine.

Eddan lessnin, yacine yuƣal-d yer tmurt yesa lekwayed.

Yacine, yuy **cili** a ttidiren di lehna d talwit.

4-ulac azwel :

Yacine, d anelmad di tseddawit. **Din** i yemlal d Celia, tlul-d tayri gar-asen. **Leħan lewaħid** 3 n yiseggasen.

Yacine yekfa leqraya, ur d- yufi ara amahil. **Tuas-as-d** tikti, ad yinig yer tmurt n fransa. **Iruh** yer **Celia** yenna-as : « ilaq am-adiniy yiwet n **teyawsa**, mana **ugadey** ad **tarfuɔ** ». Tenna-as : « acu yellan ! », Inid ? yenna-as : « ad **ruħey ħarraga** » yer fransa, i wakken ad xedmey lekwayed, ad uyaley yurem. **Celia** teqbel tenna-as : « ad **arğuy alama** tuyaled-d ».

Yewwɔ-d unebdu, yacine iruh yer fransa. **Celia** tugi ad tezweğ d wayed niđen, **tessaram** ad d- yuƣal yacine.

Eddan lessnin, yacine yuƣal-d yer tmurt yesa lekwayed. Yacine yuy **celia**, ɣacen di lehna d talwit.

3.5.Maziɣ d Mazya :

Maziɣ d yiwen n **yilemzi** i iħemlen leqraya atas, yebya ad yeffey d **ttbib** ameqqran, ad itteawen medden, akked yemma-s tamɣart. Mi **yettruħu** yer tseddaw-it ittemlili akked yiwet n teqcict « Mazya », din i tlul tayri gar-asen.

Mazya d taqcict **icebhen** atas, **mezziyet** deg leamer, imawlan, -is seen idrimen d ayen kan. Taqcict-agi **maci** am tiyaɔ, d **tahruci**, akked leqraya-ines i tt-gan akka, yef wancta **hemlen-tt** akk medden.

Assmi yekfa Maziḡ **leqra-as**. Yettnadi yef lxedma, maɛnaini**yeriruh** as-d-inin ulac amekkan n uxeddim, yef wanecht-agii yussuyes deg tmurt-agi. Yiwen wass **iruh** Maziḡ yer Mazya akken ad yehder **yide-s** dya yenna -as :

-A Mazya ! fek-iyi lemeahda.

-Ayyer a Maziḡ, **achakka** ?

-D lxiir, byiḡ ad ruḡa yer fransa akken **adhewsey** axeddim

-Ayyer-ani, ur d ufiḡ ara amekkan n lxedma dagi ?

-Ulac ! ulac aniyer ur ruhey ara.

-Maɛna, tessid lekwayed ney xita ?

-Ah, lekwayed ulac, ad ruhey **harraga**, akked yiwen n mmi-sɛemmi, yarna ḡas ur ttagad ara, yella win sney dina i fransa.

-Maɛna tura. Acu n lmeahda**ak-fkey** ?

-Ur tettayed ara yiwen ala nekk, i terḡuḡ arma uḡaleyḡ.

-Xas ur ttagad, ur ttayey yiwen a la kečč, ulama ksen-iyi aqerru.

Maziḡ yunag. ma d Mazya teqqim **tetragu-t**. Ilemzi-agi**sett** atas deg lyerba, ur d-iban ara fell-as lexbar.

Qwan inxdaben yef Mazya, d imawlan-is **hersen**-tt atas yef **zwaḡ**, kra win id-yusan ad as-tini : « Ala !!ur k-ttyey ara, ala Maziḡ ».

Achal tettru, **achal** tesber yef **tiyyita** d wawal n yimawlan-is

Armi **achal** n yiseggasen yuḡal-d Maziḡ, d amejjay yesɛa ccan d dameqqran, yer tmurt-is ad **yezzer** imawlan-is d Mazya.

Ɛer taggara Maziḡ yuy Mazya, **ferhen** yimawlan-nsen, **ɛaccen** deg tumert, ttɛawanen medden imeyban.

5.

Maziḡ d yiwen n **yilemzi** iḡemlen leqraya atas, yebya ad yeffey d **amejjay** ameqqran, ad itt-ɛawan medden akked yemma-as imi tewwed d tamḡart. Mi **yettruḡu** yer tseddawit, yettemplili akked yiwet n teqcict « Mazya ». Din i tlul tayri gar-asen.

Mazya d taqcict i **cebhen** atas, **mezziyet** i leemer. Imawlan -is seen idrimen, d i markantiyen. Taqcict-agi **mačči** am tiyađ, d **taħrucci** akked leqraya-ines itt-igan akka, yef wanecta **hemlen**-t akk medden.

Asmi yekfa Mazi y **leqraya-as**, yettnadi yef lxedma, maena **aniyer iruħ** ad-as-d-inin ulac amekan n uxeddim. Yef wancta -agi yesuyes deg tmurt.

Yiwen wass **iruħ** Mazi y yer Mazya akken ad iħeder **yid-s**, deya yenna-as :

- A Mazya fekk-iyi lemehda ?

- Ayyer a Mazi y, **acaka** ?

-D lexir, byiy ad ruħey yer fransa, akken ad **ħewsey** axeddim

- Ayyer ani ur d-ufiđ ara amekkan n lxedma dagi ?

- Ulac !ulac aniyer ruħa ayi-d-inin ulac

-Maena ur tesseid ara lekwayed amek ara truhed ?

-Ah, lekwayed ulac, ad ruħa **ħarraga**, akked yiwen n mmi-s emmi, yarna xas ur ttagad ara, yella win seney dinai fransa.

-Maena tura acu n lemehda **akin-fekkey** ?

-Ur tettayed ara yiwen a la nekk iyi-tarğud alama uyaley-d

-Xas ur ttagad, ur ttayey yiwen a la kečč, alama kesn-iyi aqgeru.

Mazi y yunag, ma d Mazya teqqim **tetrağ-u-t**. Ilemzi-nni **iæteł** atas deg leyarba, ur d-yeban fell-as lexbar. Mazya qwan-d fell-as inexdaben, ma d imawlan-is **ħarsen**-tt atas yef **zewağ**, kra n win i d- yussan ad as- tini : a la ! ur kett-ayey ara a la Mazi y.

Aceħal tettru, **aceħal** tesber yef **teyyita** d wawal n yimawlan-is.

Armi **aceħal** n yiseggasen yuħal-d Mazi y d amejjay, yesea ccan d ameqqran. Yuħal-d yer tmurt- is ad **yezzer** imawlan-is d Mazya.

rer taggara Mazi y yuħ Mazya, **farħen** yimawlan-n sen ,**æacen** deg tumert, tt-æawanen medden imeyban.

3.6.Maziw d Mazya :

Deg yiwet n taddart, yettidir yiwen uqcic yufrara di zzin gar **tizyiwin**. Allen-is d tizegzawin, acebbub-is d awray am ukbal, yessen ad yels. Yeqqar deg tseddawit. Yemlal d yiwet n teqcict amzun d aggur. Yenna-as : « Isem-im a tuzyint ». Tarra-as : « Mazya, deg yiwen usmill i d-nezga ur yitessined ara ? ».

Maziw yekfa leqraya, ur yufi ara axeddim. Ma yella d **Tamazya** tufa-d axeddim. Yiwen wass kan, yenna-as : « Nekk Amazya, ad hergey yer fransa, mi ara ad d- uyalay ad nezweğ. Maena fekk-iyi-d leehda iyi-tarğud ». Tenna-as : « Xas kkes aybel i wul-ik, ruḥ di slama Rebbi ».

Ĕddan krad n lesnin, imawlan n **Tmazya** ḥarsen-tt ad tezweğ yezga qqaren-as : « Ilaq ad tzewğed d lawan, ad tayed win ukked ara tkemled ddunit-im. »

Armi kani-as-tenna : « D lmuḥal ad bdley Maziw, atan **ilyarba**, ur i **ttaḥil**ara ad d-yas, fkiy-as **leehd**, ur tettbidiley ara ».

Imawlan **ttrajun** Maziw.

Ĕddan wussan, yuḡal-d Maziw s **lfarḥ**, amezwaru uḡur iruḥ yer **Tmazya**. Tefreḥ Mazya d twacult-is. Akkeni wahed smanaywwiTmazya yer uxxam-is.

Ttidiren di lfarḥ d talwit.

6.

Deg yiwet n taddart, yettidir yiwen n uqcic yufrar di zzin gar **tezyiwin-is**. Allen-is d tizegzawin, acebbub-is d awray am ukbal, yessen ad yels. Yeqqar deg tseddawit. Yemlal d yiwet n teqcict amzun d aggur. Yenna-as : « Isem-im a tuzyint ». Tarra-as : « Mazya, deg yiwen usmil i d-nezga ur iyi-tessined ara ? ».

Maziw yekfa leqraya, ur yufi ara axeddim. Ma d **Mazya** tufa-d axeddim.

Yiwen wass kan yenna-as : « Nek a Mazya, ad ruhey harraga yer fransa, mi ara ad d- uyalay ad nzeweğ. Maena fekk-iyi leeaheda iyi-tarğud ». Tenna-as : « Xas kkes aybel i wul-ik, ruḥ di slama Rebbi. »

Ĕddan krad n yiseggasen, imawlan n **Mazya** ḥarsen-tt ad tezweğ, yezga qqaren-as : « Ilaq ad tzewğed, d lawan ad tayed win ukked ara tkemled ddunit-im ».

Tenna-asen : « D lmuḥal ad beddley Maziw atan **ileyerba**, ur **ittaeḥil** ara ad d- yas. Ffeki-yas **leeahed**, ur tettvediley ara ».

Imawlan **ttrağun** Maziḡ.

Eddan wussan, yuḡal-d Maziḡ s **lefarḡ**, amezwaru uyur iruḡ yer **Mazya**. Tefreḡ Mazya d twacult-is. Akenni kra n wussan yewwi Mazya yer uxxam-is, ttidiren di lehna d talwit.

3.7.Asirem n Malek :

Malek d yiwen n ilemzi yesea setta d εecrinn isegassen di læemer-is yekfa-d anelmud-is ur yufi ara amahil, Malek d agujil netta **it seea yemma-s**.

Yiwet n tikelt iruḡ yer yiwet n **tkebanit iwaken** ad inadi axxedim,yemlal din yiwet n teqcict d tuzyint aggur deg igenni nettat di leqaea imir kan tekcem yer wul-is yenteq yenna-as :

-**ismim** ?

-Malika, ayyer !?

-**teεjebed-iyiviyakemisiney** !

-Ikečč isem-ik ?

-Malek.

-Tamusni n lexir

-Maεlicayid **fkeḡ** uṭun n tilifun-im

-Ih ulac uyilif, arut 05.59.60.40.92.

-are tufat ruḡ di laman

-ula d kečč.

Yefyed Malek **syin ittedu** saxxam-n sen deg ubrid-is imuger **amdakel-is** ḡesen yenna-as

-azul a ḡsen amek tettliḡ ?

Yaraya-as : « am lwaqet wa nifit wa yifay » i kečč amek teddun lecyalat-ik.

-**awdi** sin **isgasen -ayagi id kfiy** anelmud are tura ur **dufiyara** amahil.

-tecfiḡ asmi **ik qarey** leqraya ur tessufuy ara tecfiḡ !!

-awah **ayahbib** tyeldeḡ, d **leqrayaw** d leslaḡ-iw ma ur **d ufiy** axedim assa **at-id-afey** azeka.

-Aken **ikyahwa**, ayihqan tella yiwet n tejmasettatt **ḡreq** yer fransa **smana yagi attdud**.

-Ih **as xememey**, ayarnu waqila tesseiḡ lḡeq d fransa kanara tisselken.

-Maenaleq**nak** cweya n yidrimen

-Açal

-rebɛin melyun d wayen ara tessefed

-Ih qeveley sɛiɛcweya iyi-**d yeğga** baba attirhem rebbi zewağ-**iw**

-Ih **azkaawitnid an mlal ak** bab u leflukt.

Malek **ikemel** abrid -is irruḥ yer uxxam **yewi yasiyemma-s** sin issalen yiwen **att isefreh** wayeḍ **att yeseqreh**, **yeweḍ** saxxam **yenna-s** : « **ayma**, arwaḥ kanhwajeykem. »

Terrayas : « anɛam **ami** ».

-**Assagimlaley** tin yebya wul-**iw ak mawiyayittidxedbeḍdacukan** ilaq **as siwley** qvel ad waliy **reray-is**.

-Aha **siwlas** acu **tetrajuḍ**.

-Tura

Yessawlas i malika, **imeslay yides** myusanen kter dya **yenya-as** melmi arad **awiy yematenayased** : « **as neljemɛa** »

Yerray-as : « d acu kan nek ad ruḥey yer fransa sebet **am fekeylemeahedakhas rejuyi** ala kem ara ayilin d zwağ-**iw**. Ad xedmey leqrar ad uyaḥey **akemawiy**, deya yegzem asiwel.

yuyal **yenna-s i yema-s as neljemɛa** s leḥna rebbi an ruḥ **attidnexeḍeb**, amana sɛiy lebyi niḍen enṭeqami.

-**ayema gzmeyett d irray** d **akenasneljemɛa** ad **xedba** Malika.sebet ad ruḥey yer fransa d acu ilaq **ayid fkeḍ** idrimen **iyid yeğga** baba.

Tayematt tameybunt mi tesla **tekaw** tayect-is tergagad tɛebut-is yewet wul-is teyli deg**mettitema-as** anayamiid **rebay** armi d assa tura **ayi teğgeḍ** imi tteyezmeḍd **iray-ik** ruḥ **ami** rebbi **yidek** ruḥ di laman ruḥ ncallah anda teddiḍ **ak lint twwura**.

Tɛeddalğmɛa **xedbend** Malika, Malek d lwaqet ad iruḥ yer fransa, **iker** iselem yef **yema-sisawlas** i Malika **dya** iruḥ.

Kra **n isegasen**kanyuyal s wayla-s yuy axam i fransa yerna tumubil **fkanased** lekwayeḍ imi ifaz deg **ukdim**. **Yuyaled** yer tmurt yuy Malika it yerğan xemsa **n isegasen yewwyemma-s** yerna **tamṭut-is** yuyal yer fransa

Malika terfed ad seeu aqcic tesaat-idMalekixelfedbaba-sismay-as imi æli ixelfed baba-s.

7.

Malek d yiwen ilemzi yesaan setta weæcrin n yiseggasen di læmer-is. Yekfa-d anelmud-is ur yufi ara amahil, Malek d agujil ala netta **it-seæa yemma-as**.

Yiwet n tikelt iruḥ yer yiwet n **tkebbanit i wakken** ad inadi axeddim.Yemlal-d yiwet n teqcict d tuzyint, aggur deg igenni, nettat di leqæa, imir kan tekcem yer wul-is yenteq yenna-as :

- **Isem-im** ?

- Malika, ayyer ?

- **tæḡbeḡ-iyi, beyiy akem-isiney** !

-Ikečč isem-ik ?

-Malek.

-Tamusni n lexir.

- Maælicayi-**d-feked** uṭun n tilifun-im.

-Ih ulac uylif, arut 05.59.60.40.92.

-Are tufat ruḥ di laman

-Ulac d kečč

Yefyed Malek s **yin** iruḥ **i teddu** s axxam-nsen, deg ubrid-is imuger **amedakel-is** ḥsen, yenna-as :

-Azul a ḥasen, amek tettliḍ ?

-Yarra-as : « am leweqet wa nifit wa yifay ». I kečč amek teddun lecyalat-ik.

-**Aweddi** sin **iseggasen-agii d- kefiy** anelmud are tura ur **d- ufiy** amahil.

-Tecfiḍ asmi **i k-qqarey** leqraya ur tessufuy ara, tecfiḍ !!

-Awah **a ya ḥebib** tyelded, **d leqraya-inui** d leslaḥ-iw, ma ur **d-ufiy** axeddim assa **ad tid-afey** azekka.

-Akken **i k-yehwa**. Yihqan tella yiwet n tejmaæet **ad teḥreq** yer fransa ddurtagi, **ad tedduḍ** ?

-Ih **ad s xememey**, a yarna waqila tseid lḥeq d fransa kanara tiselken.

-Maena **laqen-ak** cwit n yidrimen.

-Acehal.

-rebɛin melyun, dwayen ara tessarfed.

-Ih qevley seɛiy cwit, wid iyi-**d-yeğğa** baba a tirhem rebbi i zewağ-iw.

Ihi **azekka awi-ten-idanemlal akked** bab n tefluket.

Malek **ikemmel** abrid-is irruḥ yer uxxam, **yewwi-as iyemma-as** sin issalen, yiwen **ad tisefreḥ**, wayeḍ **ad tiseqreḥ**. Yewwed s axxam **yenna-as** : « **A yemma**, arwaḥ kan **ḥewağay-kem** ».

-**Tarra-as** : « anɛam **a mmi** ».

-**Ass -agi melaley** tin yebya wul-iw **akem-awiyayi-tt-id-xeḍbeḍ**, d acu kan ilaq **ad siwley** qbel ad waliy **a rray-is**.

-Aha **siwel-as**, acu **tetrağud**.

-Tura.

Yessawel-as i Malika **imeselay yid-s**, myusanen kter, deya **yenna-as** : melmi ara **d-awiy yemma** ?

-**Tenna-as** : « **Ass n lğemɛa**. »

-**Yenna-as** : d acu kan nek ad ruḥey yer fransa sebet, **am-fekey** lemɛahda, **xas arğğū-iyi** ala kem ara yilin d zewağ-iw. Ad xedmey leqrar ad uyaḥey **a kem-awiy**, deya yegzem usiwel.

-Yuyal **yenna-as** i **yemma-as ass n lğemɛa** i lehna rebbi ad n ruḥ **ad tid- nexḍeb**, amana seɛiy lebyi niḍen.

-Enṭeq **a mmi**.

-**A yemma** gezmey-tti **rray-iw**, **dakken ass n lğemɛa** ad **xeḍeba** Malika, sebet ad ruḥey yer fransa. D acu kan ilaq **iyi-d-fekeḍ** idrimen **iyi-yeğğa** baba.

Tyemmat tameybunt mi tesla **tekkaw** tayect-is, targagad **tæbbuḍt**-is, yewet wul-is, teyli deg **imeṭṭi** tenna-as : Annay **ammi i d-rebbay** aremi d assa, tura **iyi-teğğed**. Lmaena imi **d tegzemeḍ** d **irray-ik**, ruḥ **a mmi** rebbi **yid-k**, ruḥ di laman, ruḥ ncallah anda teddiḍ **a k- linet** tewwura.

Tædda **leğmæa i xedbed** Malika, Malek d leweqt ad iruḥ yer fransa, **ikker** iselem yef **yemma-as, isawel-asi** Malika **deya** iruḥ.

Kera **n yiseggasen** kan yuyal Malek d amarkanti, yuy axxam i fransa, yarna yesæa **takerrust**. **Fkan-as-d** lekwayeḍ imi ifaz deg **uxxedim-is**. **Yuyal-d** yer tmurt, yuy Malika **i t-yarḡan**. Xemsa **n yiseggasen yewwi yemma-s** yarna **tamettut-is**, yuyal yer fransa. Malika d Malek seæn-d aqcic, Malek ixelfe-d baba-s isem-as i mmi-is Eli am baba-as.

3.8. Maziḡ d Tilelli :

Maziḡ, d yiwen n unelmad **ilemden** deg tseddawit n Mulud **Mæmmri**. Yiwen wass yemlal-d d yiwet n teqcict isem-is Tilelli, d yiwet **yufraren** s zzin-is d taḥrucci-ines.

Maziḡ yekfa-d leqqraya ur d-yufi ara axeddim ulac anda ur **inudiara**, ur d-yufi ara. Armi d yiwen wass, Maziḡ yunag yer tmurt n fransa, yeḡḡa Tilelli.

Tilelli tugi ad tay wayeḍ, win i d-iqesden baba-s ad tagi, tesaram kan ad d-yuyal Maziḡ seg fransa.

Æddan wussan, almi d yiwen wass, Maziḡ yuyal yesæa lekwayeḍ, yuyal-d yer tmurt. Tilelli tefreḥ aṭas, tuyal-itt-id terwiḥt.

Di taggara, Maziḡ d Tilelli zewḡen, æacen di tumert, seæn-d sin warrac, sakin uyalen yer fransa ad idiren dina.

8.

Maziḡ, d yiwen n unelmad **i yelemden** deg tseddawit n Mulud at **Mæmmri**.

Yiwen wass yemlal-d d yiwet n teqcict isem-is Tilelli, d yiwet **id yufraren** s zzin-is d taḥrucci-ines.

Maziḡ, yekfa-d leqqraya, ur d-yufi ara axeddim, ulac anda ur **inuda** ara, ur d- yufi ara. Armi d yiwen wass, Maziḡ yunag yer tmurt n fransa, yeḡḡa Tilelli.

Tilelli tugi ad tay wayeḍ, win i tid-iqesden are baba-as ad tagi, tesaram kan ad d-yuyal Maziḡ seg fransa.

Æddan wussan, Maziḡ yuyal yesæa lekwayeḍ, yuyal-d yer tmurt. Tilelli tefreḥ aṭas, tuyal-itt-id terwiḥt, yuyal-itt-id usirem.

Di taggara, Maziḡ d Teल्ली zewḡen, εacen di tumert sean-d sin n warrac, syin akkin uyalen yer fransa tidiren dina.

3.9./

Deg yiwet n taddart, d tamectuḡt, yezdeḡ yiwen uqcic isem-is « Maziḡ, d anelmad di tesddawit. Aqcic-a d ucbiḡ, d amelḡan, yerna yefhem.

Imawlan n Maziḡ byan **ad izeweḡ**, tenna-as yemma-as :**Ammi !!** d lawan, **ad d-waliḡ** taqcict i kečč, tizyiwin-ik**zewḡen**, yenna-as : Ala a yemma, ur byiḡ ara, tura.

-Ayen ??

-Acku mazal ur d- ufiḡ ara tin yelhan, yerna ur kfiḡ ara leqraya, mazal leḡal. Maziḡ yemlal-d akked taqcict isem-is « Mazḡa », mi **itt iwāl**, yuḡal d **azewway** am teḡḡumatict, **myusanen**, **chuya**, **chuya** armi id- lul tayri gar-asen, yenna-as AMazḡa ačal ayai byiḡ am d-iniḡ **lhaḡa**, **tægbed**-iyi mliḡ, byiḡ ad **kem ayeḡ**.

-Ula d nek **hemleyk** a Maziḡ. **Mmuteni** lferḡ, byan ad ferefren.

Maziḡ yekfa leqraya, ferḡen s-yis acku, ur d-yufi ara axeddim, ulac anda ur inuda ara, ud-yufi ara. Dyayunag yer fransa. Mazḡa tettru fell-as, tefka-as læhd belli ad terḡu alama temmut. Akken xilla n wussan n usufri, imawlan-is ḡarsenttad tezweḡ, nettat tugi, ur teqbil yiwen, armi id-yuḡal Maziḡ yer tmurt-is ferḡen akk wat taddart-is, Mazḡa tettru i lferḡ meskint.

Maziḡ iruḡ yezweḡ akked Mazḡa. εacen di lehna d talwit tameqqrant imi atas isufrin.

9.ulac azwel :

Deg yiwet n taddart d tamectuḡt, yezdeḡ yiwen uqcic isem-is « Maziḡ ». D anelmad di tseddawit. Aqcic-a d ucbiḡ, d amelḡan, yerna yefhem.

Imawlan n Maziḡ beyan **ad s zewḡen**, tenna-as yemma-as :**Ammi !** d lawan **ad ay- d waliḡ** taqcict i kečč, tizyiwin-ik ukk **zewḡen-t**.

-Yenna-as : Ala a yemma, ur beḡiḡ ara tura.

- Ayen.

-Acku mazal ur d-ufiḡ ara tin yelhan, yerna ur kfiḡ ara leqraya, mazal leḡal.

Maziḡ yemlal-d akked taqciḡ isem-is « Mazya » mi i **tt-iwala** yuḡal d **azggay** am tettumatict. **Temyusanen cuya, cuya**, armi i d-lul tayri gar-asen.

Yenna-as AMazya aḡal aya i beḡiy am d-iniy **tayawsa**, **taḡḡebed**-iyi mliḡ, beḡiy **akem-ayey**.
-Ula d nek **ḡemley-k** a Maziḡ.

Muteni lefarḡ, beyan ad farfren. Maziḡ yekfa leqraya ferḡen yis.

Maziḡ i nuda axeddim ulac ur d-yufi ara, ulac aniwer ur iruḡ ara. Deya yunag yer fransa. Mazya tettru, teḡzen fell-as, tefka-as leehed belli ad terḡu alama temmut.

ḡeddan wussan d i berkanen yeḡ Mazya, imawlan-is ḡarsen-tt akken ad tezeweḡ, nettat tugi, ur teḡbil yiwen. Maziḡ yuḡal-d yer tmurt-is ferḡen ukk wat taddart-is, Mazya tettru i lefarḡ meskint.

Maziḡ izeweḡ akked Mazya,εaccen di lehna d talwit, imi atas isḡeddan.

3.10.Maziḡ d Mazya :

Maziḡ d yiwen uqciḡ **daneḡmardanelmad** deg tseddawit, yufrar-d di tyuri-ines. Di **tesdawit-a igmlal** tamazya.

Asmi yekfa maziḡ leqraya-s **ihewwes** atas axeddim, maḡna ulac, **ud-yufi ara**, mazya taqciḡ yebya twaεa, **vava-s** yugi ad-tt-yefk i win ur nezmir **attissic** maziḡ asmi yezra scurut n vavas**iwalladdakken**ulac tifat **mayeqqim** di taddart, ray-is aken ad iruḡ ad yinig yer fransaiwakenad **inaḡi** axeddim, aqciḡ yunag yejja ul-is yer deffir, mazya smal tteeddiwussan**vava-siḡersitt** akken **attezwej** d win ur tebya ara macha tugi. Tettef deg usirem daken maziḡ ad yuḡal. ḡeddan wussan maziḡ yufa axeddim **itiwulmen**, yuḡal izem i yiman-is yuḡal-d yer tmurt ; yeḡleb afus n mazya **vavas ifkayast**.

Maziḡ yuy **Tamazyaεachen** di lehna **talwith**.

10.

Maziḡ d yiwen uqciḡ **d aneḡmar**, **d anelmad** deg tseddawit, yufrar-d di leqraya-ines. Di **tseddawit-a iyemlal** d Mazya.

Asmi yekfa Maziḡ leqraya-s, i **ḡewes** atas yeḡ axeddim, maḡna ulac **ur d-yufi ara**. Mazya d taqciḡ twaεa, **baba-as** yugi ad tt-yefek i win ur nezmir ara **ad t-issic**. Maziḡ asmi yezra sayen i d-yenna baba-as, **iwala d akken** ulac tifat **ma yeqqim** di taddart. Yefra-tt di rray-is d akken ad iruḡ ad yinig yer fransa, **i wakken** ad inadi axeddim. Aqciḡ yunag **yeḡḡa** ul-is yer deffir.

Semmal tæddin wussan yef Mazya, **baba-as i herres-itt** akken ad **tezweğ**, dwin ur tebya ara maca tugi, **tetf** deg usirem d akken Mazi y ad yuwal.

Ɛeddan wussan, Mazi yufa axeddim **it-iwulmen**, yuwal yezmer i yiman-is, yuwal-d yer tmurt. Yedleb afus n Mazya **ibaba-as i fekka-as-t**.

Mazi yuy **Mazya** εacen di lehna d **talwit**.

3.11.tikejedda :

Deg yimuras ieddan ruhey nekk d twacult-iw yer tikejedda d adeg yecbhen atas u yesea atas imariyen

Mi ara tekced yur-s ad ak-id-magren isekla, d udefel amellal. Llan igerdan, imyaren, d tmyarin, ilemezyen mi aratruhed yer din ad tettud lemhayen n ddunit. Dinna mugrey-d yiwet n **teqecicttamecttuht** ad tesεu azal n krađ yiseggasen d tamelhant am udefel-nni, allen-is d tizegzawin am yillel, acebbub-is d aberkan am iselwan. D yiwet n teqci d agur gar yitran

Mi d-uyaley **seyina** saremey ad ruhent akk **temedukel-iw** yer dinan, acku tikejedda d adeg n tmurt u d adeg yufraren gar wiyad ama di ccebaħa-ines ama di tezdeg-ines. Amek qqaren wat **zzik** : « Iles **azidan**, yettetted tasedda ».

« Axxam ur nesei tamyart, am tefarka mebla tadekaret

11.

Deg yimuras ieddan ruhey nekk d twacult-iw yer tikejedda. D adeg icebhen atas. Atasi d- yettruħun yer-s.

Mi ara tekeced yur-s ad ak-id-maggren isekla, d udefel amellal, llan igerdan tturaren, imeyaren, d temyarin d ilmezyen. Mi ara truhed yer din ad t-ttud iyeblan n ddunit. Dinna mugrey-d yiwet n **tqci d tamectuhet**, ad tesεu azal n krađ n yiseggasen, d tacebhant am udefel-nni, allen-is d tizegzawin am yillel, acebbub-is d aberkan am iselwan. D aggur imumi zzin yitran.

Mi d uyaley **s yinna**, saremey ad ruhen-t akk **tmeddukel-iw** yer dinna. Tikejedda d adeg i d- yufraren gar wiyad ama di cebaħa-ines , ama di tezdeg -ines.

Amek akken qqaren wat **zik** : « Iles **aziđan**, yettetted tasedda ».

« Axxam ur nesei tameyart am tefarka mebla tadekkart ».

3.12. Bgayet :

Deg **yimmurasyeeddan**, **ruha** nek akked **ttwacult**-iw, yer bgayet.

Mi **newed ardinanezred** kran yimukan tteksen yef wul, **nruh** yer yemma guraya **nezraddinaivkannewiyidna** lbanan **nefkayasen** aked kawkaw **neccad** imekli dina, deg arwah neyardina, **nemugred** yiwen uyennay, **ismiszdak** mulud, **neslemfluss**, **acelew-is** d yezfan dimdewer, icab cuya, udem-is da **verkan** yesea tamart tittecin-isttiberkanin, am useqauzumur. Lqed-is ttalmast.

Tameditn n was, nuyaled uxxam nefreh nessalam, anuyal tikelt niden.

12.

Deg **yimuras i eddan**, **ruhey** nekk **d twacult**-iw yer bgayet.

Mi **newwed yer dina nezra-d** kra n yimukan tteksen yef wul, **nruh** yer yemma guraya, **nezra-d** dinna ibkan **nefka-asen** lbanan akked kawkaw. **Nečča-d** imekli dina. **Nemugar-d** yiwen ucennay, **isem-is** Zedak mulud n **sellem fell-as**. **Acebbub-is** d ayzfan **d imdewer**, icab cuya, **udem-isd aberkan** yesea tamart, allen-isd tiberkanin am useqqa **uzemmur**, d alemmas i leqed.

Tameddit n wass, **nuyal-d** yer uxxam nefreh atas, **nessaram ad nuyal** tikelt **nniden**.

3.13. tiferdud :

Yiwenwass ruha yer umkan **werjin walay**.

amkan-nni isem-is tiferdud acku izeddig atas, yezgad di ein el hemmam, tiferdud dmekan izedigen atas di leqbayel, ula d amectuh ney ameqqran temeawanen, di tezdeg, ula d iverdan yiwen n lewsex ulacit di leqaea. Iverdan nni ččuren akk digeğğigen amekkan-nni laemir **itwalay**acku izeddig atasd amekkan akk ig zedigen di leqbayel ula digerdan temeawanen di tezdeg imara.

13.

Yiwen n wass, ruhey yer yiwen umekan **warğin wallay**.

Amekan-nni isem-is tiferdud i d yezgan di ein el hemmam. Tiferdud d amekan izedigen atas, imezday-is marratem-eawanen akken ad yeqqim izeddig umekan-agiad t-afed iberdan-is ur seen aralewsex, seen atas n yijeğğigen. Amekan-agi laemeri **t-wallay** imi izeddig atas. Tiferdud d amekkan i d-yufraren s tezdeg-ines gar tuddar n leqbayel.

3.14.Lħif

Di taddart yellan **nig** taddart -ney. Da Amar yesæa mmi-s isem-is Mourad ur d -yufi ara lxedma xas akken **ifuk-d** leqraya-s.

Yiwen waass, tekcem **yemmas** yer **txxamt** -is , imir **tezid** yer urgaz -is **tenayas** ayen yellan ,**Mouradifay** axxam , aniyaryera ? acu lebarityeččan ? , yemma-as teteqelaqfel-as

ɛdanwusan Murad **ur dibbanflas** lexbar ala **amedakel-is Munouhzerin** wussan d wuđan yemma -as **tettađ-enlatekecemsebittartemut**

yessla Murad , **yebad-it** lexebaryusadyufadyemmas wwin-tt wid arattimđlan

Murad **yehkad** acu **yeryefay** deg uxxam

Iruħ yer seħraixedem din **ijemaɛidriman** , **aseni** deg **ayedegisyenaadziy** yer tmurt -iw

Yebeđ-iyidlexebar n **lemut** n yemma

14. Lħif

Di taddart yellan **nnig** taddart ney, Da amar yesæa mmi-s isem-is **Murad, ur d-yufi** ara lxedma xas akken **yefuk-d** leqraya-s .

Yiwen wass ,tekcem **yemma-s** yer **texxamt -is** , imir **tezzi-d** yer urgaz -is **tenna-as** ayen yellan ,murad **yeffey** axxam , aniyar **yerra** ? acu lebar id - t yeččan ? **yemma-s** tetqeleq fell-as .

ɛddan wussan, Murad **ur d -yeban fella-s** lexbar ,ala **ameddakel -is Munuħ . zrin** wussan d wuđan ,**yemma-s tettaden tekcem** yer sbittar **temmut** .Yesla murad **yebed-it** lexbar , **yussa-dyufa-dyemma-s** wwin-tt wid ara ttimeđlen .Murad **yehka-d** acuyer **yeffay** deg uxxam . Iruħ yer seħra **yexdem** din **yejmeɛ** idrimen, **ass-ni** deg **way deg id-as yenna** ad ziy yer tmurt-iw , **Yebeđ-iyi-d** lexbar n **lmut** n yemma.

3.15.Lexdeɛ

Yebđ-d unebdu yebya ad **yezwej** maca ur yesæi ara idrimen yerna tamedtut-is tugi ad teddu ma yella **ur ifukkara** axxam s lebni . Muħend yeqqim yetħeyaransia **d-yawi**idrimen ,tusa-as tikti ad iruħ yer umeddakel-is **ad tniđerđel** , asmi yewed ħur-s yessawel-as -d asmi id yeffey **isterħebyiss**,yenna-as : « d lħir **i ak-kid yuwwinayameddakkel n temzi** » .

Yenna-as « d lħir kkan aqli usiy-**d ma yellaayitredđed** idrimen s **way-sarakemley** axxam-iw ».

Yerra-as « aḥal **aka teḥwajed** » .

enna-as « **ḥwajey** azal n 70 n yimelyunentefkiḍiyi-ten ».

Argaz-nni iruḥ **yuwwi-as-tnid yerna** szyada as mi id yuḡal yenna-as :atnadyedrimen-ik s zyada , yenna-as **ak –ttarray** deg lxir tseidasegga**sakten-id rey** iruḥ . muḥend iḥemmel axxam-is yexdem tameyra, medden akk ferḥen yetteici deg talwit netta **aked** tmeṭṭut-is .eeddan wussan **seand sin** n warrac d imelḥanen yiwen :Arezqi wayeḍ yanis , tteicim deg liser d lehna. asmi eeddan wussan yebbeḍ usegga**s**, yuḡal argaz-nni**yehwaj** idrimen nni acku ula d netta yefkay**ellis** , yusa-d yer muḥend yessawel-as -d smi id yeffey yenna-as dachu yuri a flan yenna-as ma tettud **akidsmektiy** belli **reḍleyak** idrimen tenniḍ-iyi aseggasakten-id rrey tura ula d nekk **hwagey** , ma yehdakrebbi **rriyiten-id** .

Muḥend **yenker** yenna-as ur **yidefkiḍkra** ,argaz yeggul deg-s asmi yugi addyuḡal yer swab qassi iruḥ yer yiyallen n laman,cekta fell-as dya **usandwint**.

15.Lexdee

Yebed-d unebdu muḥend yebya ad **yezweḡ**, maca ur yesei ara idrimen ,yerna tametṭut - is tugi ad teddu ma yella **ur yefukk** ara axxam is lebni .

Muḥend , yeqqim yetḥeyar ansi **ad d-yawi** idrimen, tusa-as-d tiki ad iruḥ yer umeddakel-is **ad ten-id yerḍel**, asmi yewweḍ yur-s yessawel-as -d,asmi id yeffey **yesterḥeb** yiss.

yenna-as : « d lxir id ak-id yewwin **ay ameddakel n temzi** ? »

yenna-as : « d lxir kan aqli usiy-d , **ma yella ad-ayi-treḍleḍ** idrimen **swayes** ara kemley axxam-iw ?

yerra-as : « aḥal akka **teḥwaḡeḍ** ? »

yenna-as : « **ḥwaḡey** azal n 70 n yimelyunen ma tefkiḍ-iyi-ten ? »

Argaz –nni, iruḥ **yewwi-as-ten-id** yerna-as zyada asmi id yuḡal , yenna-as : « atnad yedrimen-ik s zyada »

Yenna-as : « **ad ak- ttarray** deg lxir, tseid aseggas **akten-id rrey** » muḥend iruḥ ikemmel axxam-is ,yexdem tameyra , medden akk ferḥen yetteici deg talwit netta akked tmeṭṭut-is .

eeddan wussan, **sean-d ssin** n warrac d imelḥanen ,yiwen arezqi wayḍ yanis ,tteicin deg lisser d lehna. Asmi eeddan wussan yebbeḍ usegga**s**,yuḡal urggaz-nni **yehwaḡ** idrimen-nni acku ula

d netta yefka **yelli-s** ,yusa-d yer muhend yessawel-as-d asmi id yeffey, yenna-as : « acu **teḥwaǧeḍ** yuri a flan ? »

yenna-as : « ma tettud **akid-t smektiy** belli redley-ak idrimen tenniḍ-iyi aseggas akten-id rrey ,ula d nekk **ḥwaǧey** ma yehdak Rebbi rriyiten-id » .

Muhend **yenkkar** ,yenna-as : « **ur yid –tefkid -ara !** » ,arggaz yeggul deg-s asmi yugi ad d-yuḡal yer swab, qassi iruḥ yer iyallen n laman , icekta fell-as dya **ussan-d wwint**.

3.16.Zwaj n teziri

Yiwen wass,truḥ yer tesdawit mi tewweḍ temlal-d yiwen n uqcic wumi qqaren Malek,**mii-tti- iwala** iruḥ yur-s yenna-as : « azul ! »

-« azul »

-« mačči **dTizirikemm** ? »

-« ah **dTizirii** kečč »

-« nekk d malek »

-« tenna-as : « amek **dimiiyitesneḍ** ? »

-« yenna-as : « nekk d malek mmi-s n Aɛmar n muḥ **Qasi**, akenniineturarzik ».

Maca tqessiren awal yettawidwayed,yal-ass akken yiwen wass iruḥ yur-s yenna-as : « acu tenniḍad nasey **adakmidxeḍbey** »

« ad ciwrey axxam –ney imir adakinarey s lexbar »

Mi tuḡal s axxam **tules-azdi yemma-as** ,imir truḥ yer baba-s n **Tziri Tenna-as** : « attan **yelitney iqesed-itidmmisn Aɛmar Muḥ qasi** yer **zwaj** »

Yerra-as : « aladl**muḥalad** yeḍru nekk fkiy awal **iwemdakel-iwRemḍanimmisǧamal** »

Tiziri tesla-as d truḥ yer texxamt-is tettru imir tessawel-as imalektules-as, iruḥ yeǧǧa-tt.

16.Zwaǧ n tziri

Yiwen wass, tiziri truḥ yer tesdawit, mi tewweḍ temlal-d d yiwen n uqcic iwumi qqaren Malek.

Mi **id-ttiwala** , yenna-as : -« azul ! »

-Terra-as : « azul »

Agriw

-« **Mačči d tiziri** kemm ? »

-« Ah ,**d tiziri** i kečč ? »

-« Nekk ,**d malek** »

Tenna-as : « amek armi **id-iyi- tesneđ** ? »

Yenna-as : « nekk d malek mmi-s n **aɛmar** n muḥ **qassi**, akkeni **inetturrar** zik »

Malek d tiziri, ttqessiren awal yettawi-dwayed ,yal ass akken .

Yiwen wass ,iruh yur-s yenna-as : « acu tenniđ ad anasey **ad akem-idxeđbey** ? »

Tenna-as : « ad ciwrey axxam-ney imir ad-akinarey s lexbar » , mi tuyal saxxam **tules-as-d i yemma-s** , imi truḥ yer baba-s n **tziri** tenna-as : « attan **yelli-tney yeqssed-itt-idmmi-s** n aɛmar muḥ **qassi yer zwağ** »

Yerra-as : « ala, **d lmuḥal** ad yeđru, nekk fkiy awal **iwemddakel-iw** remđan i **mmi-sğamal** ».

Tiziri tesla-as-d i baba-as , truḥ yer texxamt-is tettru, imir tessawel-as imalek tehkka-as acu yellan , iruh yeğğa-tt .

3.17.Lḥif

Taddart n ubizar d yiwet n taddart yettuqedmen, yef tudrin **niden** ixxamen-is akkatrarenallakra n yixxamen d iqdimend**tizeywa** , yezdey yiwen qqaren-as **D Amar** d twacult-is **D Amar** d yiwen n urgaz**ameqran teylid** fell-as tewsser , yesea yiwen n uqcic isem-is Murad .Murad**dawḥid** n baba-s , daqcic n ccuq maena **maci** am arrac **niden dayezfandačuran** allen-is am ueeqqa n uzemmur, zgan**imuyagisdizeggayen** ,ma **d læqliyas** d ttina kkan **idttrebga, itteeqelirzen, Damezwaru** di leqraya-as acku ur d yufi ara lxedma .

17.Lḥif

Taddart n ubizar , d yiwet n taddart yettuqedmen yef tudrin **nniden**,ixxamen-is akk **d atraren** ala kra n yixxamen d iqdimen d yezdey yiwen qqaren-as **Da amar**, d yiwen urgaz ameqqran **teyli-d** fell-as tewsser yesea yiwen n uqcic isem-is murad .

Murad ,**dawḥid** n baba-s ,daqcic n ccuq maena **mačči** am arrac **nniden** dayezfan **daččuran** allen-is am ueeqqa n uzemmur, zgan imuyag-is d izeggayen , ma **d læqliya-s** d ttina kkan id ttrebga , **itteeqqel** irzen.

Murad damezwaru di leqraya-s maca ur d yufi ara lxedma

3.18./

Agriw

Asirem d yiwet n tlemzīt tettidir d yemma-s d gma-s ,acemma ur ten-**ixus**, acku **Asirem** d taselmadt deg uyarbaz amenzu .

Asiremtif akk tizyiwin-is ,ditbeddi d tayeẓfant,amzur-is dayeẓfandalewway, allen-is d tiberkanin, tettidir deg yiwen uxxam daqdimicubatazeqqa yebna sublaḍ ,yezga-d deg yiwet n taddart icebḥen s watasteẓẓadisekla yeḥ tama tazelmaḍt,tella yiwet n tala tettazal am yiḍ a mass, ma yeḥ tama tayeffust **illa ḡḡameɛ d ameqran** yeḥ tama-s d lqahwa , ma tarniḍ yer zdat ad tafedtajmaetandattnejmaeenyergazen.

18.Ulac azwel !

Assirem,d yiwet n tlemzīt tettidir d yemma-s d gama-s,acemma ur ten-ixuss acku **assirem** d taselmadt deg uyarbaz amenzu .

Assirem tif akk tizyiwin-is ,d itbeddi d tayeẓfant ,amzur-is d ayeẓfan d alewway , allen-is d tiberkanin,tettidir deg yiwen uxxam d aqdim icuba tazeqqa ,yebna s ublaḍ ,yezga-d deg yiwet n taddart icebḥen s waṭas teẓẓa d isekla. yeḥ tama tazelmaḍt, tella yiwet n talla tettazal am yiḍ a mass . Ma yeḥ tama tayeffust,**yella lḡamaɛ d ameqqran** yeḥ tama-s d lqahwa, ma terniḍ yer zdat ad tafed tajmaet anda ttnejmaeēn yergazen.

Ulac taggara !

3.19.ZwaḡnTziri

Tiziri , d yiwet n tlemzīt , icebḥen aṭas , acku udem-is am lefnar , amezur-is almi dammas ,allen-is d tiqahwiyin am tamemt ,d talemast **ilqadd**, tekker-d d twacult-is deg-s baba-s ,yemma-s d sin watmaten-is deg taddart iwumi qqaren tabuduct, xas akken imawlan-is ttidiren deg lhif,maca seyrēn-tt ḥemlen ad tessfarḥen imi ala **nettad** iseān d taqcict.

19.Zwaḡ ntziri

Tiziri , d yiwet n tlemzīt icebḥen aṭas, acku udem-is am lefnar, amzur-is almi dammas,allen-is d tiqahwiyin am tamemt ,d talemast **ilqed**,tekker-d d twacult-is, deg -s baba-s,yemma-s d sin watmaten-is deg taddart iwumi qqaren tabuduct , xas akken imawlan-is ttidiren deg lhif, maca seyrēn-tt ḥemlen ad tessfarḥen imi ala **nettad** iseān d taqcict .

3.20.Aṭan n faṭima

Fatima, d yiwet n tlemzīt, tettidir deg udrar akked yemma-s i meqqren di **leēmer**, ma d baba-s yemmut d lesnin aya.Taqcictagi txeddem deg uyarbaz alemmas d taselmadt .

Armi d yiwen wass,yusa-d yiwen ad yeḍleb afus **nfaṭima**, iyumi **qaren**emaryeyra,ixeddemt**ibiyeheder** akked yemma-s tufa-t d argaz leali dya tefka-as yelli-s .

akken kan eeddan tlata wussan izwağ **nfatima** temmut yemma-s ackutewser ur tessei **dwa.Tegradtlemzit** d tagujilt ala argaz-is itesea d amwanes yiwen wass deg unebdu tekker-**dfatima**ad truğ s axeddim-is am **kultasebhit** ,itij qrib ad yaweđ ar ttnasfa n yigenni, tella tleħħu ar wanda ar**tarkb** dya yebda-tt-id uqrağ uqerru , seg yitij nni teyli tesree syen . ieedda-d yiwen urgaz yufa-tt-id din isaweli wid aratt-yawin ar tbib .asmi **itt-sceddan** ufan tesa ațaniweereniħellu.Taqcict teħzen , imetți deg wallen ,tessaremadteħlu .emar imir d tbib **yttwasnenyessaweđadidawi** tametțut **ibedd** yer-s armi teħla.

Fațimateffey-d seg sbitar amzun ur tt-yugi wara, tuyal tettidir akked **emer** di talwit.

20.Ațtan n fațima

Fațima d yiwet n tlemzit,tettidir deg udrar akked yemma-s i meqqren di **laemar**, ma d baba-s yemmut d lesnin aya . Taqcict agi txeddem deg uyarbaz alemmas d taselmadt.

Armi d yiwen wass, yussa-d yiwen ad yeđleb afus n **fațima** ,iyumi **qqaren** emar ,yeyra , ixeddem d tbib,**Yehder** akked yemma-s tufa-t d argaz leali dya-tefka-as yelli-s.Akken kkan eeddan tlata wussan izwağ**n fațima** temmut yemma-s acku tewsser ur tessei **ddwa .tegra-d** tlemzit d tagujilt ala argaz-is itesea d amwanes.Yiwen wass deg unebdu,tekker-d **fațima** ad truğ saxeddim-is am **mkul** tasebhit,itij qrib ad yaweđ ar ttnasfa n yigenni,tella tleħħu ar wanda ara **terkkeb** dya yebda-tt-id uqrağ uqerru seg yitij tesree syen,ieedda-d yiwen urgaz yufa-tt-id din isawel iwidaratt-yawin art bib ,asmi **id-tesceddan** ufan tesa ațan iweeren iħellu , sawlen i wargaz-is ħkan-as ayen yellan . taqcict teħzen, imetți deg wallen tessarem ad teħlu .emar imi d tbib yettwasnen yessaweđ **ad idawi** tametțut -is, **ibedd** yer-s armi teħla.

Fațima teffey-d seg sbitar amzun ur d-tt- yuy wara , tuyal tettidir akked **emar** di talwit.

3.21.Lħif

Yiwet n tsebhit am tiyađ,tekemyemma-as n Murad yer **texamt-is tufat** akken **it-teqeed it-qqim** maca taxezant-is tefrey,**tehedder** gar-as d yiman-is : «anida yerra Murad tasebhit-a ?Ayen ulac acu **dyenna laecha ?** »

Zrin wussan **yemma-as** n Murad tehlek,**Mityettawiumyar**-is yer **sebitaryezra**-ttufremli dya yenteq yenna-as : « aweddi**ayamyart**tametțut-ik **maci** d sbitaris-**ilaqen**,dtassa-s yaryan af mmi-s ! »

Yak ! mmi-s ulac win yezran anda yella, dagi ulac dacu zemrey

ad xedmey ala ad **raju-y rebbi .Nadit fellas !** ma tebyamadakeniwney ?

-Ih ami **!attxedmed** lxir.

Yuyal wemyar yer wexxam-is yettrajurebbi .Akenni kra n wussan yessunatilifun,yerfed fellas :

Agriw

-Allu !

-azul **ayamyar**,nekk d afarmeli-nni ik yennan **ad k-d nadiy yef mik**.

-Aaah !εeqley k-id

-**Mik ufiy tid** atan **d axxeddam** deg Lzayertamanayt, hedrey akked-s inak aqli **daxxeddam** azekka **ad nasey**, ad zrey yemma.

Amyar d temyart farhen**mmitsen** yuyal-d s axxam ,yemma-s yekkes **fellas** waṭṭan, yekkes fellas lhif.

21.Lhif

Yiwet n tsebhit am tiyaḍ,tekcem **yemma-s** n murad yer **texxamt-istufa-ttakken** id-teqeed **iteqqim** maca taxezant-is tefrey,**theddar** gar-as yiman-is : « anida yerra murad tasebhit-a ? » ayen ulac acu **id yenna laeca** ?

Zrin wussan ,**yemma-s** n murad tehlek, mi id-tt-yettawi umyar-is yer **sbitar** yezra-ttufremli dya yenteq yenna-as : « aweddia **yamyar tameṭṭut-ik mačči** d sbitar **isilaqen** ,d tassa-s yaryan af mmi-s ! ».

-Yenna-s umyar-ni :« yak mmi-s ulac win yezran anda yella,dagi ulac d acu zemrey ad xedmey ala ad **rajuy Rebbi** »

-Yerra-as :« **Nadi-t fell-as !** ma tebyam ad aken -eiwney ?

-Ih ammi **!ad txedmeḍ** lxir .

Yuyal wemyar yer wexxam-is, yettraju Rebbi akenni kra n wussan yessuna tilifun, yerfed fellas : « Allu ! »

-« azul **a yamyar**, nekk d afaremlis -nni **id-ak yennan ad akid-nadiy yef mmi-k** »

-« Aaah !εeqley-k-id »

-« **Mmi-kufiyt-id** atan **d axxeddam** deg lzayer tamanayt ,hedrey akked inak aqli **d axxeddam** azekka **adnassey**, ad zrey yemma

Amyar d temyart farhen,**mmi-tsen yuyal-d** s axxam , yemma-s yekker fell-as waṭṭan,yekkes fellas lhif.

3.22./

Tafat **dtawhid**t n yimawlan-is ,**ttεuzunt** atas,maca baba-s yesεa lhila ma yenna-d awal ad yedru .tafat **dtanelmadt** deg **tesdawit tetidird** yimawlan-is di lehna deg yiwen **n uxxam** d ameqqran yecubatiyrem.

Yiwen wass truḥ Tafat yer **tesdawit** nettat **temdakelt-is**,miwḍentatay**teddud**yiwen nyilemzi yer-sent yettnadi win ara **s d yefken** timsirin tefka-as Tafat timsirin iruḥ azekka-nni

yeqled,yerra-as-d i**Tafat** timsirin-is **qiment**ttmeslayent**seqsat** **Tafat** tenna-as : « Ma ulac uyilif **meslayi yid** yef tudart-ikyerra -as d **Nekk** d **Muhendzedeyey** d **yemma** d **weltma** deg taddart.....tura aqlay nettidir deg **uxxam** n **emimaca** yeserwa-ay tid yuran,yerra-ay nekk dweltma ma d nettat tura xedmey deg yiwet n temsuccitakken adbnuy a lukkan taxxamtad

leqraya armi tuyal d tayri yiwen wass **tekced** tafat saxxam tufa-d baba-s d yemma-as ttmeslayan terna-d yer-sen tafat armi **iasdyennababa-s** yessuter-ikem-id **emermmi-s** n **umedakel-iw** ar zwağ,d nekk qebley, ddurt id iteddunadruhent**terra-asedi** baba-ssisiyen« d lmuḥal ad yeḍru waya , ala win ara ,sdeylen ken idrimen armi ur tezrim dacu id leslaḥ yerra-as-d baba-s d nekk iyezran leslaḥ-im fkiy awal ur tuyaleyara yer deffir .truḥ tafat yer texxamt tettru yef tudert-is uzekka amek ar**atiddir** d win ur tesin .tedda ddurt yerza-d emer d yimawlan-is yer uxxam n **Tafat** ,msefhamen yef tmeyra ad tili deg unebdu **dzat-sen**,yewweḍ-d unebdu tedda Tafat uxxam-niimezwura di lehna .acemmurtixus,akkeni kra n wussan emar**iffeyi**berdan,maca yuyal itess,yerna**ikkat****Tafat**,Imir tuyal-d saxxam n baba-s,**tessawla-si** Muḥend akken ad d-yas ad- ttyexdeb.

22.Ulac azwel !

Tafat **d tawḥid**t n yimawlan-is,**ttuzun-tt** atas,maca baba-s yesea lhila ma yenna-d awal ad yeḍru.Tafat **d tanelmadt** deg **tesddawit tettidir** d yimawlan-is di lehna,deg yiwen n **uxxam** dameqqran yecubatiyremt .

Yiwen wass,truḥ tafat yer **tesddawit** nettat **d temddakelt-is**,**bḍen-t** ata **yettedu-d** yiwen n yilemzi yer-sent ,yettendi win aras-**id yefkken** timsirin,tefka-as tafat timsirin-nni,iruḥ.azekka-nni **yeqel-d** yerra-as-d i tafat timsirin-is,**qqimen** ttmeslayan **tseqsa-t** tafat tenna-as :« ma ulac uyilif **meslay-iyi-d** yef tudert-ik ? »

Yerra-as : « nekk d muḥend zedyey d yemma d welta deg taddart ...tura aqlay nettidir deg uxxam n **emmi** maca yeserwa-ay tid yuran , tura xedmey nekk d weltma deg yiwet n temsučit, akken ad bnuy a lukkan taxxamt ad sufey yemma deg tyeryart-nni ».

Zrin wussan, tafat tettemplili-d d muḥend, ussan-nni imezwura **tesdukkel-iten** leqraya armi tuyald tayri ,yiwen wass tekced-d tafat saxxam,tufa-d baba-s d yemma-s ttmeslayan dya terna-d yer-sen, tafat armi **id-as-d yenna** baba-s « atan yessuter-ikem-id **emar** mmi-s n umeddakel-iw yer zwağ, nekk qebley ddurt id iteddun adruhen.**terra-as-di** baba-s **s isuyan** d lmuḥalad yeḍru waya , dayan sdeylen-ken idrimen armi ur tezrim dacu id leslaḥ ,yerra-as-d baba-s d nekk i yezran leslaḥ-im ,fkiy awal ur tuyaley ara yer deffir ,truḥ tafat yer texxamt tettru

Agbour

TazwartTamatur:	9
1. Asentel n unadi.....	9
2. Afran n usentel :	10
3. Aferdis n tmukrist :	10
4. Iswiyen :	10
5. Turdiwin :	11
6. Tasnarrayt d unadi :	11
7. Tatiknit d tarrayt n unadi :.....	14
a) Tatiknit n unadi :	14
b) Tarrayt n unadi :	14
I. Akatar Azrayan:	16
I.1. Asenked n wawalen igejdanen	16
I.1.1. D acu id tajerrumt n uđris ?	16
I.1.2. Dacu id tazđawit n uđris ?	17
I.1.3 Tazđawit (asemsasa) dusezdi :	18
I.1.4 Asezdi/Asarez:	18
I.1.5 Agriw.....	18
I.1.6 Tamalast (alsawal) :	18
I.1.7 Tuccđa /Ugul :	18
I.1.8 Iffelđa/Tuccđa :	19
I.1.9 Aseyti :	19
I.1.10 Tira :	19
I.1.11 Ađris :	19
I.1.12 Taseddast :	19
I.1.13 amawal :	19
I.1.14 Awal aređđal :	19
I.1.15 Amsekcem :	20
I.1.16 awalnut (awal amaynut):.....	20
I.2 Imgan n tezđawit tađrisant	20

II TuccdiwinI dyettwakksen di lebni n uḍris	25
II.1Asleḍ n ugriw :.....	25
II.1.1 Aḍris ur nettwafham ara :.....	25
II.1.2 Yir tuddsa n ugraw n wuḍris :	26
II.1.3 Asnarni asentalan :.....	30
II.1.5 Isenfal :	31
II.1.6 Iywan/ Isuraz :.....	35
II.1.7 Akud amyagan ney Timezri :.....	36
II.2 Taratsa n tesleḍt	39
II.2.1Tifrist n umsawaḍ (ayen yeɛnan lebni n weḍris n unelmad).	39
II.2.2Tifrist n weḍris : Aḍris yesenkad-d asentel n tira n unelmad.	39
II.2.3 taseddast :(ayen yeɛnan addad , ajjerriḍ n tuqqna ,asigez)	39
III Taseddast :	58
III.1Addad :	58
III.2 Ajjerriḍ n tuqqna/ tizdit :	63
III.3 Asigez :.....	67
IV. Amawal	73
IV.1 Awal areṭṭal/ Ireṭṭalen :	73
IV.2 Amsekcam :	76
IV.3 Awalnut / Awal amaynut	77
Taggrayt.....	78
Taggrayt tamatut	78
1. Talyiw n tmalast :	85
2.Amawal tafransist-tamaziyt :.....	86
Agriw	90